

*revista de estudos guineenses*

n.2 jun. 86

**SORONDA**

Estratégias de Desenvolvimento  
e Técnicas de Planeamento Económico

Préface de D. Bernardino Pereira  
Ministro da Coordenação Económica,  
Plano e Cooperação Internacional  
República de Guiné-Bissau

Américo Pereira dos Santos  
Autoria colectiva  
Enzo Viegas  
João Sampaio  
Mário Moreira

Lisboa: INEP  
1985

CEFC CENTRO DE ESTUDOS SOCIO-ECONÓMICOS E SOCIAIS - LISBOA PORTUGAL

CEFC



INEP INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDOS E PESQUISA - GUINÉ-BISSAU

edições INEP

Centro Experimental de Formação Comunitária  
CEFC

INEP—Centro de Estudos Socio-Económicos  
CESE

TABANCAS A VOLTA DO RIO  
CUMBIDJÁ  
ESTUDOS NO SECTOR DE  
CUBUCARÉ

Bissau, Fevereiro de 1986

edições INEP





Foto: Luisa Sabadini

## Sumário

### **Ciências sociais e políticas de desenvolvimento**

Diana L. Handem ..... 5

### **Sociedade-Indivíduo-Crime: Contribuição para uma nova abordagem criminológica**

Carlos Cardoso ..... 12

### **Sobre as causas do insucesso escolar**

J.-P. Leprie ..... 21

### **Uma hipótese sobre a formação do crioulo da Guiné-Bissau e da Casamansa.**

J. Louis Rouge ..... 28

### **Estudos e Pesquisas sobre a Música Tradicional**

D. Balde, S. Mane, G. Santos ..... 50

### **Reflexões sobre o Sector da Energia**

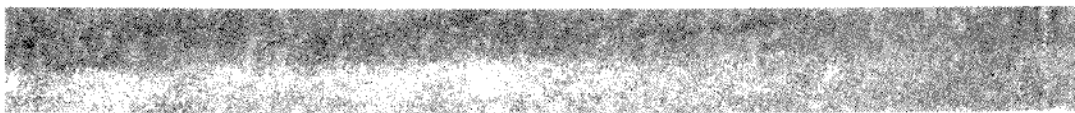
A. Afonseca ..... 60

### **O desenvolvimento desigual no pensamento de Samir Amin**

Carlos Lopes ..... 79

### **Actividades do INEP**

### **Notas de Leitura**



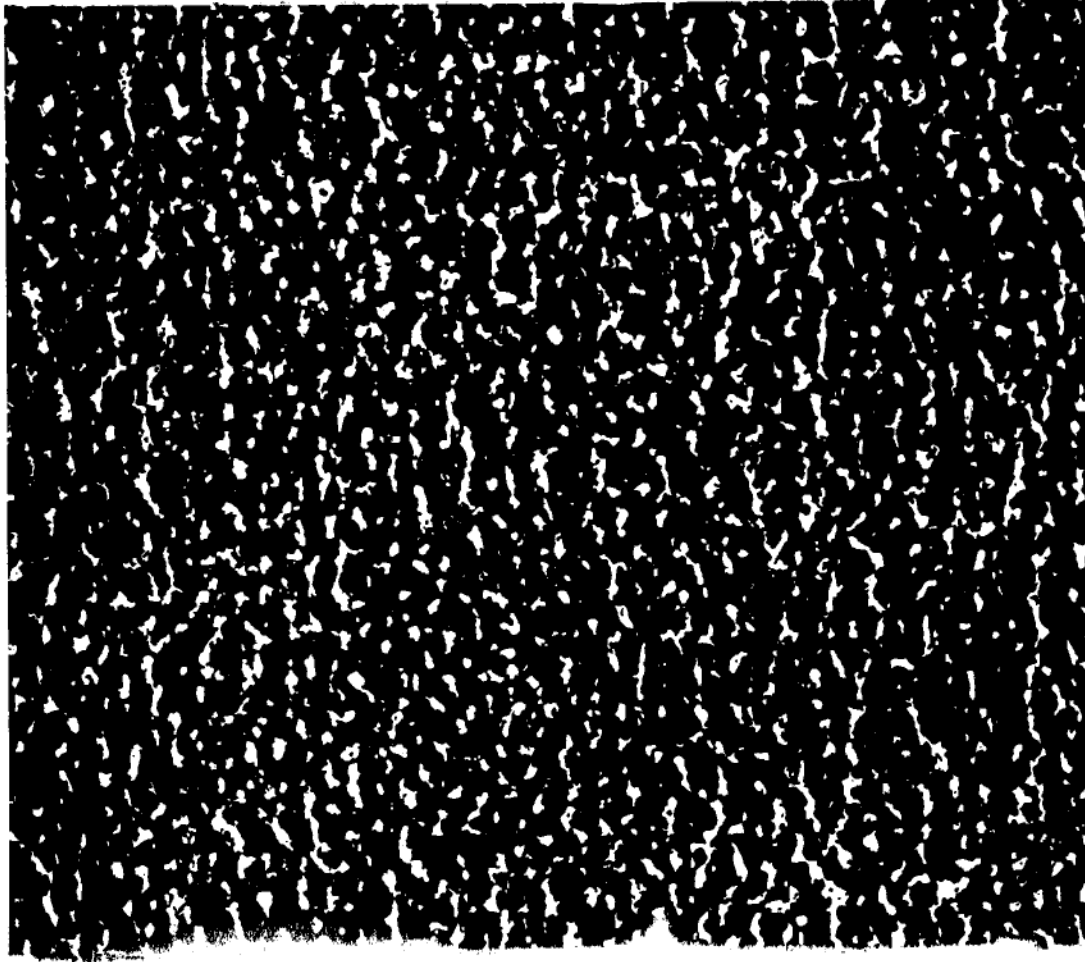




# **AFRICA MEDIO ORIENTE**

---

**CENTRO DE ESTUDIOS DE AFRICA  
Y MEDIO ORIENTE (CEAMO)**





## 1. Antecedentes.

Creado en junio de 1979 como institución autónoma, dentro del conjunto de instituciones científicas del país, el Centro de Estudios de África y Medio Oriente (CEAMO) es el resultado lógico de dos procesos precedentes:

Primero, Cuba es la expresión de un largo y fecundo mestizaje afro-español de todo tipo, cuya "producción" cultural ha sido investigada con pasión por lo menos desde el siglo pasado, y más que nunca desde el triunfo revolucionario de enero de 1959; segundo, la Revolución Cubana ha desarrollado, desde sus inicios y en multitud de esferas, las relaciones con los pueblos africanos y árabes: relaciones que la práctica internacionalista de Cuba ha llevado a su nivel más alto.

## 2. Objetivos.

El CEAMO ha sido creado para el estudio y la investigación de los países de África y Medio Oriente desde diferentes ángulos de las ciencias sociales, en particular de la historia, la sociología política y la economía, y poniendo el acento en los procesos de liberación nacional y de revolución social que tienen lugar en estas regiones.

Dichos estudios e investigaciones responden a la necesidad cada vez mayor de conocimientos significativos de la compleja problemática afro-árabe, a fin de propiciar el desarrollo mutuamente beneficioso de la colaboración entre nuestro país y los países de África y Medio Oriente.



## 3. Entrenamiento y docencia.

El Centro de Estudios de África y Medio Oriente ofrece regularmente cursos de posgrado de carácter regional e interregional, a especialistas y funcionarios de relaciones internacionales pertenecientes a diferentes instituciones científicas y organismos oficiales de Cuba. En 1983, por ejemplo, el CEAMO ofrece un curso de posgrado sobre el nacionalismo árabe en el primer semestre del año, y otro sobre el nacionalismo subsahariano en el segundo semestre.

A partir de 1984, el CEAMO ofrecerá un Estudio de Posgrado, con características de Maestría, de uno a dos años de duración, y compuesto de varios cursos de posgrado paralelos y/o consecutivos, que se complementan unos a otros y dan la posibilidad de alcanzar un conocimiento más completo de problemas fundamentales de ambas regiones. La docencia se imparte por especialistas del CEAMO y de otras instituciones de Cuba con las cuales tenemos convenios de colaboración.

## 4. Cooperación.

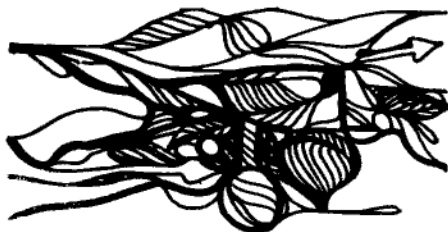
El CEAMO ha establecido relaciones de colaboración con diferentes instituciones y organismos nacionales y extranjeros.

Especialistas del CEAMO intercambian experiencias e información con los de otros centros y brindan asesoría a tono con los protocolos de colaboración que se firman anualmente. Asimismo enviamos delegaciones a eventos y sesiones de trabajo conjunto tanto dentro como fuera de Cuba. A modo de ejemplo, hemos establecido relaciones de intercambio con el Centro de Estudios de Asia y África, de El Colegio de México; el Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África (IEPALA) de España; el Laboratorio Nacional de Antropología (LANA) de Angola, el Instituto de Estudios Africanos de Mozambique y la Sección África y Cercano Oriente de la Universidad Karl Marx, de Leipzig, RDA. En 1983, delegados nuestros tomaron parte en el seminario sobre el pensamiento de Amílcar Cabral (Praia), celebrado en enero; en el simposio sobre el pensamiento de Muammar el Khadafi (Benghazi), en abril; y en el encuentro sobre la presencia militar latinoamericana en distintas áreas del mundo árabe (Nicosia) en mayo.

## 5. Publicaciones.

El Centro edita una "Revista de Africa y Medio Oriente" con periodicidad semestral, cuyos mil ejemplares se destinarán fundamentalmente al canje con instituciones científicas similares en el extranjero.

Asimismo publica "Estudios y Compilaciones", que sintetizan tanto avances de investigación propios como lo más destacado de los estudios africanistas y arabistas que llegan a nuestro Centro de Documentación.



## 7. Estructura y dirección.

El director del Centro es el profesor Armando Entralgo González.

El Centro consta de dos departamentos: Departamento de Africa Subsahariana, que dirige Carmen González Díaz de Villegas; y Departamento de Africa del Norte y Medio Oriente, que dirige Jorge Manfugás Lavigne, al mismo tiempo subdirector del Centro.

## 6. Eventos.

El Centro ha celebrado los siguientes eventos nacionales:

- Seminario "Veinte Años de Independencia política en Africa", mayo 1980.
- Seminario "La problemática energética en los países de Africa y Medio Oriente hasta el año 2000", octubre 1980.
- Sesión Científica sobre Mozambique, julio 1981.
- Seminario sobre Medio Oriente, diciembre 1981.
- Seminario "Namibia erradicación del colonialismo en Africa", enero 1982.
- Mesa Redonda sobre Medio Oriente, diciembre 1982.
- Mesa Redonda Francia-Africa, abril 1983.

CENTRO DE ESTUDIOS DE AFRICA Y MEDIO ORIENTE  
3ra. No. 1905 entre 18 y 20 Miramar, Playa,  
Ciudad de La Habana, Cuba

# AFRICA MEDIO ORIENTE

CENTRO DE ESTUDIOS DE AFRICA  
Y MEDIO ORIENTE (CEAMO)



# CIENCIAS SOCIAIS E POLÍTICAS DE DESENVOLVIMENTO

Por Diana Lima Handem (\*)

O trabalho que seguidamente se apresenta tem por base uma Comunicação apresentada pela autora, em representação do INEP, à Conferência de CODESRIA — Conseil pour le Développement de la Recherche Economique et Social en Afrique — que teve lugar em Dakar, de 22 a 27 de Abril de 1985, tendo posteriormente sido introduzidas algumas actualizações.

O seu objectivo é o de situar historicamente as etapas do processo interligado conhecimento/práticas políticas, na Guiné-Bissau, partindo das investigações coloniais até à situação presente, doze anos após a independência.

A Guiné-Bissau é um jovem Estado, conhecido na cena política Africana, mas cuja participação, no domínio da investigação científica relativa às questões do desenvolvimento do nosso continente, continua a ser modesta ou mesmo inexistente.

Hoje estamos aqui essencialmente para vos dar conta da situação actual do nosso país neste domínio, para ouvir atentamente cada um de vós e aprender com as vossas experiências.

Devo confessar que desde há três dias que me tenho empenhado em ouvir e compreender as intervenções, os considerandos teóricos e as opiniões dos vários oradores no que respeita às ciências sociais e fico inquieta, direi mesmo angustiada perante a constatação quase generalizada dum vazio teórico em matéria de ciências sociais em África. Penso que não direi nada de novo ao afirmar que, independentes há onze anos, nós

---

(\*) Diana Lima Handem é doutorada em Sociologia pela école des Hautes Etudes en Sciences Sociales, de Paris, e Coordenadora do Centro de Estudos Sócio-Económicos do INEP.

acusamos ainda a influência negativa, em termos de metodologia e de terminologia, dos estudos levados a cabo no nosso país pela administração colonial. Não vou aqui fazer uma avaliação da investigação colonial para justificar os eventuais reveses que nós registamos em matéria de política de investigação, mas sim para situar historicamente as etapas do processo interligado conhecimento/práticas políticas, no nosso país.

As investigações coloniais consistiam, genericamente, no que diz respeito às ciências sociais, na recolha de alguns dados económicos e antropológicos. Este trabalho de recolha era levado a cabo, no essencial, por administradores de circunscrições, totalmente comprometidos na política de dominação dos povos cujo estudo lhes era proposto. Se se considerar como excepção o caso de Teixeira da Mota, historiador por formação, podemos afirmar, sem grande margem de erro, que muitos dos estudos não tinham mais do que um objectivo, ou seja o de apoiar e justificar a política colonial em todos os seus componentes: o regime do indigenato, o trabalho forçado, a discriminação salarial, a desigualdade no acesso à instrução. As ciências sociais, num meio colonizado, eram mais deturpadoras que explicativas ou elucidativas duma cultura, dum modo de vida, dum sistema de pensamento, diferentes dos do investigador, na medida em que punham em causa os sistemas edificadas nas sociedades ditas tradicionais analisadas.

Com isso não queremos dizer que a investigação colonial não nos proporciona dados interessantes no domínio das ciências sociais, que podem servir de base para a formulação de novas hipóteses de pesquisa e uma análise mais apurada das nossas realidades sociais. O Boletim Cultural da Guiné Portuguesa é neste sentido um valioso instrumento de trabalho. Mas há que salientar que na maioria dos casos as conclusões dos autores carecem de validade científica por conter mais julgamento de valores em bases europeocentristas que uma análise real da sociedade estudada, tomando em conta a sua própria historicidade e partindo das suas próprias categorias de explicação.

Amílcar Cabral foi, com efeito, o primeiro investigador africano da Guiné-Bissau, então Guiné dita «Portuguesa», a ter levado a cabo estudos com base numa preocupação real de aprofundar o nível de conhecimento relativo ao substrato cultural das populações residentes. Com efeito, ele realizou, em 1959, um recenseamento agrícola que lhe permitiu levar a cabo uma recolha de dados sócio-económicos que iriam mais tarde ajudar o movimento nacionalista a melhor tirar partido das experiências das lutas anticolonialistas dos outros povos do mundo, a adaptar a sua teoria política às realidades locais e, por fim, completar a elaboração e

divulgação da sua ideologia. Estes dados, a que outros se vieram juntar, recolhidos durante a guerra, no fogo duma luta comum e através da experiência quotidiana, revelaram-se então preciosos. Eles permitiram ao PAIGC, nomeadamente a formulação da política de mobilização pré-guerra, que iria levar à integração dos camponeses nas fileiras do movimento, bem como à criação e implantação das milícias e dos tribunais populares. Facultaram também, a Amílcar Cabral em particular e ao PAIGC em geral, a ocasião para dar um contributo à elaboração teórica relativa às ciências sociais e políticas no meio africano. O papel da pequena-burguesia nas lutas contra a dominação colonial, a correlação entre unidades das forças sociais e a capacidade de luta, entre a cultura e a luta de libertação nacional, a necessidade de formação duma ideologia para os movimentos nacionalistas e para as jovens nações constituem outros tantos — mas não os únicos — objectos de estudo a que Amílcar Cabral deu uma contribuição de elevado valor.

Assim, durante os 19 anos que durou a luta contra a dominação colonial, os conhecimentos no domínio social foram utilizados na formulação e aplicação das políticas do poder, o PAIGC.

Infelizmente temos que constatar que esta prática usual durante a luta de libertação nacional, que provocava uma relação dialéctica permanente entre as realidades e as políticas elaboradas nos diversos domínios, veio a perder-se após a independência.

A entrada na cena política internacional, a construção das estruturas estatais, a confrontação com problemas económicos de novo tipo, a falta de quadros, assim como a preocupação de enquadramento político das populações residentes nos territórios que não tinham sido libertados durante a guerra constituíram outros tantos factores que provocaram, da parte do poder político, o esquecimento da importância da investigação social ou, no mínimo, o seu relegamento para actividade secundária. Além disso, alguns quadros políticos e administrativos consideraram este domínio como não prioritário, mesmo inútil, pelo facto de ser improdutivo em termos de bens de consumo ou de troca. A administração portuguesa tinha deixada em Bissau uma instituição criada em 1946, o que tinha sido dado o nome de Centro de Estudos da Guiné Portuguesa. Este Centro coligia todos os dados recolhidos na Guiné e toda a documentação utilizada, nomeadamente o Boletim Cultural, publicado em Bissau. Em 1977 esse Centro transformou-se no Instituto Nacional da Investigação Científica (INIC). O INIC foi integrado no Conselho Nacional da Cultura, organismo criado no mesmo ano e ligado directamente à Presidência.

Esse Instituto não conseguiu no entanto responder às exigências da investigação científica num país como o nosso, no qual a era da «guerrilha» em termos de condições de vida estava — e está ainda — longe de estar terminada.

A falta de eficácia das suas estruturas teve como causas principais a inexistência de pessoal formado e especializado, a ausência dum orçamento atribuído pelo Estado para cobrir as despesas da investigação e, sobretudo, a ausência duma reflexão pertinente sobre a natureza e a aplicação das ciências sociais no nosso país. É necessário acrescentar aqui que os Portugueses, durante todos esses séculos de presença na Guiné como o sublinhou Amílcar Cabral na Assembleia da Organização das Nações Unidas em 1969, não prepararam mais do que 14 quadros com formação superior. Nós passamos assim a constituir um caso único, a partir do momento em que começamos a tentar elaborar uma política da investigação antes de ter uma Universidade. Este é um processo espinhoso pois que se trata de matéria completamente nova.

Em 1977, o INIC contava apenas com um único historiador, absorvido ademais por tarefas administrativas pois que cumpria também as funções de Director deste Instituto. E, devido a problemas de ordem administrativa, o INIC conheceu também, a nível da Direcção, uma instabilidade que conduziu ao agravamento da sua ineficácia. Realizou em 1977 dois Seminários da Linguística aplicada e uma conferência sobre a tradição oral, com o Prof. Djibril Tamsir Niane, sob a égide da Fundação Léopold Sedar Senghor. Depois, e até 1984, as suas actividades limitaram-se a participações em Colóquios e Seminários organizados no estrangeiro e a acompanhar, no terreno, os investigadores estrangeiros que vinham fazer trabalhos de pesquisa a título particular. O Governo tomou então a decisão de substituir, através dum Decreto, o INIC por uma nova instituição de investigação com estruturas, uma Direcção e um outro programa de acção.

Foi assim que nasceu em Outubro de 1984 o INEP, Instituto Nacional de Estudos e Pesquisa. Era preciso recomeçar sobre bases novas.

A criação do INEP é testemunho da vontade do Governo de lançar as bases para a criação de condições favoráveis à dinamização da investigação na Guiné-Bissau. Os cerca de 10 anos de independência, com a edificação das estruturas do Estado e o pôr em prática dos seus programas de acção tinham levado os diferentes Ministérios a reconsiderar a questão da investigação.

Alguns deles tinham mesmo criado o seu próprio Centro de Estudos.

Mas, devido à inexistência duma política da investigação, com objectivos claramente definidos, a nível nacional, estes diversos gabinetes sectoriais nem sempre obtiverem os resultados pretendidos. Porquê? Eles tinham que extrair as suas informações da documentação colonial, cujos dados devem ser manuseados com prudência. Por outro lado, eles encontravam-se na situação de ter que apelar os especialistas estrangeiros, muitas vezes pouco conhecedores da realidade guineense, nomeadamente no domínio social; e as suas diferentes acções, porque não eram coordenadas no terreno nem conduziam a um esforço de sintetização ou de

tentativa de teorização dos resultados, provocaram uma dispersão dispendiosa e tornam difícil uma partilha comum dos dados recolhidos, com vista a um melhor conhecimento da realidade globalmente.

Numerosos projectos de desenvolvimento, devido a esta situação, registaram fracassos evidentes, nomeadamente no sector industrial. O projecto do Complexo Agro-industrial de Cumeré constitui um dos mais dispendiosos desses fracassos. Para além dos 28 milhões de dólares que nele foram aplicados, a Guiné-Bissau sofreu com ele perdas em energias humanas e em esperança. O fracasso do projecto da pesca artesanal no arquipélago bijagó e o da auto-estrada de ligação da capital ao aeroporto nacional constituem, como tantos outros, exemplos dessas disparidades de ordem sócio-económica que poderiam ter sido evitadas, ou pelo menos minoradas, se tivesse havido uma real preocupação no que respeita à necessidade duma abordagem social séria.

E no entanto, consultores e técnicos estrangeiros tinham feito estudos prévios por exemplo no Cumeré ou nos Bijagós. Mas, sendo pouco conhecedores da realidade sociológica da Guiné-Bissau, eles não podiam honestamente fazer um estudo sectorial satisfatório, no espaço de tempo que lhes tinham sido concedido para cumprir a sua missão. E é preciso dizê-lo aqui, não é caso raro que eles estejam mais preocupados com os interesses locais das sociedades que os empregam do que com a racionalização ou uma maior eficácia da política de desenvolvimento da Guiné-Bissau.

Por esta razão, o programa de acção atribuído ao INEP prevê sobretudo a organização, o estímulo e a dinamização da investigação científica em todos os sectores; a centralização de toda a documentação publicada, no país ou no estrangeiro, relativa a estas questões, bem como a coordenação dos inquéritos realizados em solo nacional, pelos seus próprios investigadores, pelos Ministérios, pelos diferentes projectos ou por particulares.

O INEP é composto por quatro departamentos: o Centro de Estudos da História Contemporânea (CEHC), preocupado com as investigações de carácter essencialmente académico, nos domínios das ciências sociais e humanas; o Centro de Estudos Sócio-Económicos (CESE) cujo objectivo principal é a realização de estudos sócio-económicos preliminares e de avaliação final dos diversos projectos de desenvolvimento do Governo; o Centro de Documentação Tecnológica (CDT) que deverá reunir toda a documentação relativa às tecnologias que sejam de interesse para os diversos sectores com vocação técnica e relacionados, em particular, com as questões das tecnologias apropriadas; e finalmente, uma Biblioteca Pública (BP) que pretende tornar-se numa Biblioteca Nacional capaz de responder às exigências dum público vasto.



O INEP prevê, por exemplo, a criação de grupos de trabalho relativamente a questões ou objectos de investigação precisas, cada vez que se faça sentir tal necessidade.

Nesta primeira fase do seu programa, a política do INEP visa essencialmente ganhar todas as entidades governamentais, que se encontram ainda cépticas, para a necessidade de utilização das ciências sociais, nos diversos domínios das suas actividades. A sensibilização para esta necessidade iniciou-se em Janeiro de 1985, através essencialmente duma forma dupla, ou seja a realização de conferências e seminários de interesse nacional e a investigação aplicada ligada aos projectos de desenvolvimento.

O INEP está a levar a cabo, no quadro do CESE, um Ciclo de Conferências sob o tema genérico «A Guiné-Bissau a caminho do ano 2 000». Com a realização destas Conferências pretende-se criar um forum de discussões sobre os problemas da actualidade nacional que dizem respeito ao desenvolvimento social e económico.

Participaram nestas diversas conferências numerosos quadros nacionais, demonstrando, só pela sua presença, a tomada de consciência, ao nível dos vários sectores, da necessidade dum melhor conhecimento do meio social circundante.

Este mesmo Centro está a levar a cabo, no domínio da investigação aplicada, vários estudos solicitados por entidades nacionais, estrangeiras ou internacionais. Trata-se, entre outros, do estudo sobre a situação social das crianças, solicitado pela Organização dos Pioneiros Abel Djassi (OPAD), do estudo sobre os recursos humanos e a assistência técnica, pedido pelo PNUD e do estudo sobre o desenvolvimento sócio-económico-nacional que está enquadrado no programa de actividades do CODESRIA.

Os outros Centros que compõem o INEP, estão igualmente a desenvolver, nas suas respectivas áreas de actuação, o mesmo tipo de actividades.

O CEHC promoveu em Março deste ano uma Conferência sobre o crioulo e já dispõe, no terreno, de todo um corpo de inquiridores que vão proceder à recolha de dados sobre a luta de libertação nacional. Esta actividade constitui parte importante do programa de acção do INEP, na medida em que um melhor conhecimento da nossa história contemporânea vai permitir explicar certos factos ligados à questão da política de desenvolvimento e encontrar vias alternativas mais adequadas.

O facto de termos sido solicitados pelo poder — o Governo e o Partido — para levar a cabo investigações históricas, sociológicas ou económicas consideradas por ele necessárias à tomada de decisões relativamente à realização dos projectos de desenvolvimento e à implementação de uma estratégia, constitui um indicador complementar da evolução das posições dos que têm o poder de decisão, sobre a utilização das ciências sociais na formulação das políticas.

O plano de acção a curto e médio prazos, elaborado pelo INEP, continua modesto pois estamos conscientes das nossas insuficiências em matéria de infraestruturas, de orçamento e de recursos humanos. Mas estamos confiantes quanto ao lugar que progressivamente a ciência social está a conquistar relativamente a política de desenvolvimento do nosso país.

No entanto, não podemos concluir sem sublinhar a nossa preocupação face ao problema da formação universitária e pós-universitária dos nossos quadros. A Guiné-Bissau não possui universidade e é obrigada a enviar os seus candidatos para formação no estrangeiro e isto consoante à boa vontade dos Estados e organizações que atribuem bolsas. Vemo-nos assim confrontados por um lado com a problemática acima mencionada da heterogeneidade das formações, que é tanto mais grave quanto se trata de ciências sociais caracterizadas pela existência de diversas escolas teóricas; por outro lado, essa heterogeneidade acentua o problema, já espinhoso nesse domínio, da integração nas realidades locais dos quadros formados no estrangeiro e da reorientação da sua formação e das suas preocupações académicas. Pois trata-se, para nós e prioritariamente, de realizar com sucesso estudos aplicados destinados a criar e a reforçar os laços ciência/desenvolvimento. E aqui que, do nosso ponto de vista, se situa a diferença entre os investigadores africanos directamente implicados, duma ou doutra forma, no objecto do seu estudo e os investigadores africanistas cuja observação é menos participativa. Poderia mesmo arriscar a dizer mesmo militante.

Dá a nossa preocupação subsequente quanto à utilização de teorias, terminologias e mesmo de metodologias elaboradas fora do seu contexto de aplicação.

Igualmente, sabendo-nos que desde há cerca de 10 anos investigadores africanos se dedicam à redefinição dos métodos de inquérito em terra africana, a uma reelaboração das terminologias e dos conceitos com eles relacionados; e conscientes das nossas insuficiências no domínio científico como foi afirmado do início desta intervenção, o INEP está aqui para ouvir e aprender.

Como se diz entre nós, «minino tem de gatinha antes de ianda» — a criança tem de gatinhar antes de andar. E nós contamos, com optimismo, com a elaboração estreita e o apoio do CODESRIA e de cada uma das organizações presentes para que o INEP possa completar a sua aprendizagem do andar e contribuir com a sua quota parte para o desenvolvimento da investigação científica no nosso continente.

# **SOCIEDADE-INDIVÍDUO-CRIME**

## **Contribuição para uma nova abordagem criminológica**

Por Carlos Cardoso (\*)

Este trabalho constituiu a essência da comunicação apresentada, pelo autor, à Jornada sobre Criminalidade e Delinquência Juvenil, organizada conjuntamente pela Juventude Africana Amílcar Cabral, e o INEP e que decorreu em Bissau, de 10 a 13 de Julho de 1985. Defendendo que o crime e a delinquência são em primeiro lugar fenómenos sociais e não psicológicos, o seu autor chega à conclusão de que o tratamento daquilo que é crime ou delinquência está fortemente influenciado pelo sistema de valores vigentes em cada sociedade e que são fruto da forma como está estruturada. Daí que sejam necessárias a elaboração e aplicação duma nova legalidade que, atendendo à realidade do país, tenha mais por objecto a reparação da falta do que o castigo.

Desde a sua criação a Criminologia tem sofrido uma evolução passando por etapas distintamente caracterizadas, conforme a disciplina científica em voga. Assim, houve por exemplo uma altura em que ela foi profundamente influenciada pela Antropologia, pela Genética e pelo Eugenismo. Certos autores partem deste grau de determinação para dividir a história da Criminologia em oito períodos diferentes, cuja caracterização não pode ser fornecida neste trabalho.

Durante a época de Hitler, altura em que predominava o Eugenismo, a prevenção do crime foi encarada pela esterilização dos chamados pais indignos quer no corpo quer na alma. O aparecimento da Criminologia está intimamente ligado ao da Psiquiatria entre 1815 e 1840, na grande época de Finel e de Esquirol, época em que a loucura foi considerada

---

(\*) Carlos Cardoso é licenciado em Filosofia pela Universidade Freiderich Schiller, de Iena e Coordenador do Centro de Estudos de História Contemporânea, do INEP, desde 1984.

pela primeira vez como uma doença. A delinquência era então considerada «loucura moral», «monomania delirante», etc.

Seja qual for a sua caracterização individual, o comum destas teorias é que as componentes psicológicas e psiquiátricas têm dominado, encarando o crime e a delinquência como manifestações psicopatológicas.

Com esta contribuição pretende-se uma abordagem que, ao analisar o problema da criminalidade e da delinquência juvenil, problematize antes de tudo a sociedade em questão, os sistemas de valores vigentes bem como **a perspectiva do indivíduo que se encontra inserido num complexo de relações sociais concretas.** Portanto, o essencial nesta crítica é que o centro da atenção desloca-se das componentes biológicas e psicológicas para uma análise mais globalizante, onde a sociedade em geral e o meio do delinquente em particular joga o papel determinante.

Num interessante tratado «como eles se tornam delinquentes», Roger Mucchielli insiste que a delinquência não se pode definir em termos de psicopatologia ou de psicoterapia, pois ela tem que ser considerada como uma estrutura particular da personalidade total, quer dizer, de reconhecer o carácter específico, irreduzível, original da conduta delinquente. Ela **revela e exprime uma atitude particular e duradoura em relação ao meio e à sociedade.** A verdadeira delinquência é uma estrutura da consciência e da conduta. Não é uma certa tendência da conduta, é uma conduta definitiva, pelo menos potencialmente englobado nesta característica, não tanto a cronicidade possível (manifestada concretamente na reincidência), mas a consistente organização interna do universo do delinquente.

Os casos de verdadeira delinquência nada têm que ver com uma alteração do controle reflexivo, mas sim com uma alteração da consciência sociomoral, a consciência moral enquanto factor dinâmico da integração e de participação social, enquanto Querer-Social. É pois uma sóciopatologia que se tem de construir para explicar a delinquência. O verdadeiro delinquente é normal do ponto de vista fisiológico e psicológico. É anormal do ponto de vista psicosocial, e isso, tanto em relação à sociedade como tal e à dimensão social do ser humano como e particularmente em relação às leis e sistema de valores da sua época e do seu meio.

Encarar a criminalidade desta maneira implica outras considerações sociológicas que estão em contradição com a criminologia burguesa. Uma das implicações reside no facto de o ponto central da preocupação ser a explicação da lei e da criminalidade em termos de relações de produção dominantes e da natureza de classe da sociedade. O indivíduo é encarado quer como produto de circunstâncias que escapam ao seu controle, quer como sujeito histórico, potencialmente capaz de transformar estas circunstâncias. Do mesmo modo que não existe o conceito de sociedade em geral, mas sim um sistema histórico concreto, não existe cultura em geral, nem classes em geral, e muito menos nação e homem em geral. A socie-

dade, como sistema histórico concreto, está condicionada por um modo de produção dado, cujos componentes são a cultura, as diferentes formas históricas de comunidades humanas e o homem, que não só determinam em si mesmo o tipo de sociedade, mas também estão sujeitos à interdependência e relação entre si. A sua definição histórica concreta é, por assim dizer, como estão inseridos no sistema, como estão «inscritos» nela e, portanto, a forma de existência, funcionamento e interacção com outros componentes de desenvolvimento. Assim pois, a essência da acção recíproca destes fenómenos tem um carácter histórico concreto porque está determinado, antes de tudo, pelo tipo histórico de sociedade e a acção do modo de produção sobre este.

Partindo deste pressuposto teórico, podemos dizer que no nosso caso uma abordagem deste tipo implica analisar a sociedade em questão tendo em atenção os objectivos programáticos do P.A.I.G.C. e um estudo aprofundado dos mecanismos de articulação entre o ideal social e a realidade social, uma contradição que também no nosso processo constitui a força motriz do desenvolvimento. Para determinar o sistema de valores que devem orientar a nossa sociedade, a conduta moral, política e social dos seus cidadãos, devemos fazer referência aos postulados teóricos de Amílcar Cabral, que em 1969, no decurso do debate geral que se seguiu ao seminário de quadros, precisou que a situação política, as relações sociais entre as diferentes camadas da sociedade e entre os homens em geral, assim como os aspectos culturais são resultante duma estrutura económica, característica do estado de desenvolvimento da sociedade. Na situação colonial a nossa estrutura económica era caracterizada pela existência de modos de produção com nível de desenvolvimento diferente, observando-se essencialmente uma simbiose do modo de produção capitalista (embora atrasado) com outros modos de produção que por comodidade queremos designar aqui de tradicional. (2) Paralelamente ao sistema de exploração económica, o colonialismo português implantou toda uma máquina política-administrativa (tropas, polícia, administradores, chefes de posto, cipaios, tribunais e prisões) que devia perpetuar a dominação do povo guineense. A superestrutura política era a de um Estado colonial. Amílcar Cabral cedo reconheceu que o que caracterizava fundamentalmente um Estado é a sua capacidade de reprimir aqueles que agem contrariamente aos interesses desse Estado. Ele deixou bem claro que os nossos interesses, os interesses do nosso Partido que dirige

- 
- (2) — O nosso ponto de vista é que estas sociedades africanas de hoje, embora tivessem conservado a sua estrutura original, foram muito influenciadas pelos factores externos. Por isso a designação de tradicional é apenas para substituir uma caracterização mais detalhada, que não pode ser dada aqui.

o nosso Estado, são os interesses do nosso Povo e que os meios de que dispomos devem ser eficazes na repressão daqueles que cometem crimes contra os interesses do nosso povo, portanto um Estado guineense de novo tipo, forjado na luta contra um sistema estatal repressivo ao serviço da burguesia colonial.

O que nós convenciamos chamar de modo de produção tradicional era representado pelos diferentes grupos étnicos, havendo no seio deles diferenciações que é preciso levar em conta. Apesar das influências que estas economias sofreram com a introdução do modo de produção capitalista através do colonialismo (aparecimento e implementação de economia de mercado, alargamento da utilização da moeda, alinação do produtor, etc.), podemos dizer que estas sociedades conservaram em alto grau a sua estrutura social, o seu modo de vida, os seus usos e costume, o seu sistema jurídico, as instituições sociais responsáveis pela continuidade do statu-quo.

Com a conquista da Independência e ainda durante a luta de libertação nacional impunha-se a implantação de um novo sistema de valores e consequentemente de uma nova legalidade, totalmente contrária à legalidade colonial.

Esta necessidade é tanto mais premente, quanto é certo que as realidades que no plano moral sócio-normativo são a característica da sociedade guineense contemporânea, são o resultado de um processo que, através de fases múltiplas, complexas e contraditórias conduziram a este estado presente, onde elementos exógenos invadiram o ensemble social, bem como certas camadas da sociedade. O que o censo comum designa de «modernidade» traduz uma situação geral artificial e artificiante onde sob vários pontos de vista os valores tradicionais africanos se deluíram em esquemas onde predominam estereótipos alógenos. Assim, é natural que a Guiné-Bissau dita de modernidade procure constantemente, em todos os domínios de existência novos valores e normas sociais. Esta tendência é imposta depois que as formas estruturais originais das entidades tradicionais foram progressivamente amputados pelos efeitos dos contactos estabelecidos e mantidos com as nações que são responsáveis por este estado de coisas.

Uma camada da população foi submetida à dominação colonial; processo que em muitos dos casos pode ser identificado com uma despersonalização do homem africano e perda da sua identidade, e a sua substituição gradual por um tipo antropológico cultural, um produto sociológico totalmente orientado para os modelos dominantes na Europa.

Efectivamente com a conquista da soberania política houve mutações que pareceram afectar o tecido social. As camadas sociais características da sociedade colonial vieram juntar-se grupos sociais que aspiravam uma nova estruturação política e administrativa do país.



Durante os primeiros anos que se seguiram à independência as transformações operadas a nível das estruturas de poder pareceram corresponder a estas aspirações, mas rapidamente elas começaram a revelar-se como inoperantes face às reminiscências funcionais de lógica colonial. Os quadros chamados a assumir as tarefas de materialização da nova política traçada pelo Partido estavam longe de compreender a verdadeira dimensão histórica desta tarefa. Estas transformações a nível das estruturas não foram acompanhadas de um trabalho ideológico sistemático e contínuo que pudesse imprimir um conteúdo verdadeiramente novo às instituições em funcionamento. Para agravar ainda mais a situação, os desvios da ordem político-ideológico foram-se tornando cada vez menos discretos.

Hoje, ao falar-se de fenómenos que ameaçam a nossa integridade social tais como a criminalidade e a delinquência juvenis, parece-nos oportuno remeter a uma reflexão profunda daquilo que tem sido, é e deverá ser a legalidade de um país que conquistou a sua independência à custa de sacrifícios impensáveis visando sempre a construção de uma sociedade nova, com um sistema jurídico totalmente oposto àquele que durante séculos serviu para reprimir o nosso povo. Sejam quais vierem a ser as considerações de ordem técnica, a concepção e elaboração de uma nova legalidade, de um novo sistema jurídico ou de um novo código penal, não deverão negligenciar os aspectos acima discutidos. Este trabalho deve ser precedido, a nosso ver, de um estudo aprofundado da nossa realidade, tendo em atenção os chamados usos e costumes das diferentes etnias que constituem a nossa sociedade, bem como a necessidade duma crítica positiva e activa dos seus valores.

A delinquência e a criminalidade juvenil estão intimamente ligados ao fenómeno de aculturação (3) e da socialização, (4) de tal modo que a dissocialidade está muitas das vezes na origem de actos delinquentes. As chamadas transplantações e desenraizamento determinam um grande número de traumatismos afectivos. Neste sentido é preciso estudar o drama dos adolescentes que bruscamente, por uma razão ou outra, querem viver em Bissau deixando o campo, onde viviam, e onde reina uma vida comunitária. Qualquer indivíduo que participa na produção social faz parte de uma determinada categoria tanto social como etno-cultural. Ele assimila desde a infância as particularidades da cultura, as tradições, as

- 
- (3) — Por aculturação entendemos a adaptação a um meio cultural ou a um grupo que possui os seus hábitos, os seus ritos, os seus valores e os seus modelos de comportamento.
- (4) — Por Socialização entendemos a aprendizagem de modos de perceber, de pensar e de agir, tendo em vista o ajustamento aos outros membros do grupo em que o indivíduo é chamado a evoluir.

normas morais e os costumes próprios do seu povo. Simultaneamente cada étnos representa um organismo complexo, composto de múltiplos elementos e que se distinguem pela sua consciência e nome próprios. Estes dados sociológicos têm que ser tomados em consideração ao fazermos juízo de valor sobre o comportamento de um determinado jovem. No sistema de educação moderno por exemplo constata-se uma ausência considerável de alunos nas escolas em determinadas épocas do ano. Estas ausências são registadas porque as crianças vão vender «fole» ou porque vão ao «fanado». Seja por que motivo for, o absentismo é considerado como o indício dum acto dissociante e em consequência disso o jovem ou criança é considerado um caso «anormal». Frequentemente esquecemos que esta anomalia só se revela como tal em relação aos sistemas de valores que nós considerámos como o mais «racional» e esquecemo-nos que as sociedades ditas tradicionais, no seu desenvolvimento histórico, segregaram todo um sistema de valores que lhes é próprio, isto é, que estão de acordo com a maneira como produzem os seus meios de existência.

O facto de o jovem deixar de frequentar as aulas para ir ao «fanado» está de acordo não só com a economia destas sociedades mas também com o esquema de transmissão dos valores morais e educativos por elas desenvolvido.

Sem querer com isto praticar uma apologia da circunscisão, é preciso lembrar que ela marca, para cada indivíduo, aquilo que muitos classificam de segundo nascimento, o nascimento social que interessa fundamentalmente ao grupo étnico. Nas «escolas do mato» os alunos aprendem quanto precisam conhecer para serem membros prestantes do grupo e, acima de tudo, aprendem a ter um comportamento social que pela vida fora lhes traga a simpatia e o respeito da comunidade, factores estes que influem notavelmente no nível do status.

Além disso, investigações sobre a evolução da criminalidade juvenil feitas noutros países demonstram que os impulsos constantes provenientes da sociedade tem um efeito maior do que vivências individuais e traumas.

Esta constatação levou por sua vez à conclusão de que, no que se refere à questão se um indivíduo ao longo da sua vida reage contra a norma ou não, a estrutura social dum povo desempenha um papel essencial. Daí também se pode esclarecer o facto de, segundo a estrutura social dum povo, as formas de perturbação psicopatológicas serem diferentes. E sobre as características de determinação das especialidades típicas da puberdade Kossakovsky chega a conclusão de que os modos de comportamento típicos da puberdade dependem da classe de idade, através da qual se determina o lugar do jovem na sociedade. Ligado a esta problemática está a do desenvolvimento de modelo normativo ou instâncias constituintes dos valores e normas que transcendem o indivíduo. O significado

deste factor, que é determinante para o juízo da evolução daquele que se tornou delinquente, é avaliado de diferentes maneiras. Rubinstein forneceu parte do mecanismo quando opina que se trata do processo de reflexão das condições do meio ambiente no sujeito. Segundo este as «condições externas» (influências do meio e da educação) transformam-se, ao longo do desenvolvimento, em «condições internas» (qualidade da personalidade, atitude e disposições.)

Considerar estes factores no processo de educação do indivíduo significa encarar a essência da educação como um acto que consiste numa combinação consciente dos valores positivos já adquiridos na educação tradicional e os novos valores, através de sistema de sanções positivas (elogio, distinção) e negativas (repreensão e castigo). No que se refere às sanções negativas o Pedagogo deve dar atenção ao perigo de um jovem que está em contradição com as normas desejadas pela sociedade e que é isolado por ela ou frustrado através de castigo, privação do amor, ou perda de prestígio, poder cair numa situação de frustração mais ou menos prolongada. Isto pode manifestar-se na repetição de modos de comportamento que são indesejáveis pela sociedade, em pensamentos e acções agressivas numa habilidade do comportamento ou resignação, descontentamento, tenção interna, e até a actos delinquentes.

Não poucas vezes a subsistência da ordem social (manutenção dum determinado statu quo) da estrutura de classe existente e das relações de produção está intimamente ligado à doutrina e prática que rodeiam o criminoso e o delinquente. Este caso é sintomático principalmente quando se trata de crime político.

O direito, a legalidade e o código penal dum determinado país estão para o sistema político da mesma forma que o sistema político está para a base económica. Na criminologia burguesa os elementos criminais e de destruição de uma sociedade de classes são apresentados não como resultado da sociedade actual, mas sim como a causa da sua falta de harmonia. O impacto ideológico desta inversão do mundo é relevante se considerarmos que ela mistifica os problemas sociais (roubo, homicídio, assassinato político, prostituição, banditismo) que uma sociedade baseada na procura cega da Mais-Valia no Individualismo, na corrupção e na Alienação produz, ao mesmo tempo que pretende legitimar as suas crueldades praticadas contra certos tipos de actividades delinquentes que contém em si um potencial positivo para a alteração social. Neste caso as leis são apenas uma expressão muito formalizada das «regras» que regem a forma de vida que a burguesia, enquanto que classe dominante, considera apropriada para os membros da sociedade. Estas regras são comunicadas e institucionalizadas na prática quotidiana do indivíduo comum através do aparelho ideológico, a família, o sistema educacional, os meios de comunicação social, etc. Por isso consideramos importante que certos autores

distingam criminalidade virtual (em instância) da criminalidade latente; daquele conjunto de actos «não detectados» ou não sancionados. É o que muitos denominam, e com razão, de «criminalidade de colarinhos postiços», quer dizer aqueles que cometem o seu parasitismo dissocial fazendo parte dos «notáveis».

## CONCLUSÃO

Ao pretendermos fazer a abordagem científica do problema da criminalidade e delinquência juvenil, somos obrigados a recorrer a teorias e hipóteses que a ciência deste fenómeno conseguiu desenvolver até à data presente. Daí que o perigo de a abordagem não corresponder às descobertas mais recentes ser latente. Com este trabalho pretendeu-se mostrar que o crime e a delinquência são em primeira linha fenómenos sociais e não psicológicos.

Embora a psicologia possa jogar um papel importante na explicação dos seus mecanismos internos, é à Sociologia que cabe o papel preponderante na busca das causas destes fenómenos, devendo para isso aceitar ou mesmo solicitar a colaboração das outras Ciências Sociais.

Por outro lado, e sem cairmos no relativismo jurídico-sociológico, que postula que não existe delito senão na sequência de uma definição da lei, que mudando a lei tudo se encontra transformado, é nossa declarada intenção demonstrar que o tratamento daquilo que é crime ou delinquência está fortemente influenciado pelo sistema de valores vigentes na sociedade, que por sua vez dependem da maneira como a sociedade está estruturada, como produz os seus bens materiais, salvo todo e qualquer determinismo mecanicista. Na sequência deste pressuposto, defendemos que o tratamento destes fenómenos no nosso contexto requer, de acordo com os objectivos programáticos do PAIGC, a elaboração e aplicação de uma nova legalidade e de um novo Código Penal, que tome em consideração a realidade guineense tal como ela se nos apresenta e alguns pressupostos da Justiça Tradicional que entre outros visa antes à reparação da falta do que o castigo do delinquent, principalmente quando se trata de delitos praticados contra a economia do nosso povo, pois de nada serve ao interesse económico deste se o delinquent é castigado mas os bens desviados são canalizados para o enriquecimento pessoal.

## **BIBLIOGRAFIA**

- BELCHIOR, Manuel,** Fundamentos para uma política multicultural em África, Lisboa 1966
- MALIGNAC, Georges,** O alcoolismo, Lisboa ITAU S.A
- MUCCHIELLI, Roger,** Como eles se tornaram delinquentes, Lisboa Moraes 1979
- PEARCE, Frank,** O Marxismo e o crime, Lisboa, Iniciativas 1977
- SZEWEZYK, Hans,** Kriminalitaet und Personlichkeit; Psychiatriisch-Psychologische und strafrechtliche Aspekte, VEB Gustav Fischer Verlag, Jena 1977

— Actes du colloque sur les valeurs traditionnelles senegalaises et le problème de leur intégration dans les systemes modernes d'éducation, publicado em «Ethiopiennes» — revue socialiste de culture négro-africaine, N.º 31, 3.º semestre 1982

# **SOBRE AS CAUSAS DO INSUCESSO ESCOLAR**

**Por Jean Pierre Lepri (\*)**

Depois de apresentar alguns dados estatísticos comprovativos do insucesso escolar no país, o autor vai analisar e questionar as explicações que normalmente são fornecidas nas discussões relativas a esta problemática. No final, tendo em conta as interrogações que colocou, e o impasse a que conduzirem as explicações tradicionais, o autor vai procurar as pistas para uma outra análise da situação.

A análise das estatísticas escolares (1) mostra que:

- ☐ 40% das crianças em idade escolar estão matriculadas numa escola
- ☐ 40% destes matriculados não completam o ano escolar
- ☐ metade dos alunos abandona a escola após dois anos de estudos, dois terços após três anos, três quartos após quatro anos
- ☐ um aluno em cada cem segue o ensino primário «normalmente», isto é, tal como ele está concebido (em seis anos)
- ☐ concluindo, a escola primária é seguida, tal como está concebida (em seis anos), por 0,4% das crianças em idade escolar a quem ela é destinada.

Examinaremos, em primeiro lugar, as explicações geralmente avançadas para este estado de coisas. Tentaremos em seguida uma outra análise da situação.

---

(\*) Jean Pierre Lepri, diplomado em Ciências da Educação e Sociologia pelas Universidades de Paris V e Paris VII, é técnico do INDE (Instituto Nacional para o Desenvolvimento da Educação) e colaborador do INEP.

(1) Para mais detalhes, cf. o nosso estudo «Do Ensino na Guiné-Bissau no ano lectivo de 1983-84», in **Revista Internacional de Estudos Africanos**, n.º 3, Janeiro-Dezembro de 1985, Lisboa, p. 147-165

## AS SUPOSTAS CAUSAS DAS DIFICULDADES

As supostas «causas» do mau funcionamento do sistema escolar seriam, por ordem decrescente de frequência (2):

1. A falta de qualificação dos professores
2. A falta de material didáctico
3. A falta de equipamento
4. A insuficiência da rede escolar
5. A insuficiência do orçamento
6. A falta de educação «pré-escolar»
7. A falta de meios de transporte

Vamos analisar cada uma destas «causas», mas não podemos deixar de notar que elas são todas formuladas em termos de «faltas» ou de «insuficiências». Estes termos remetem para uma situação ideal (até mesmo ideológica) de referência, «de não-falta» ou de «suficiência», que teria interesse precisar e interrogarmo-nos sobre a sua validade. Mas, mesmo que esta «inferioridade» pudesse ser validamente estabelecida, ficaria ainda por provar que são precisamente estas as «causas» do insucesso do sistema escolar.

1. A falta de qualificação dos professores.

O «nível» dos professores é o que é. Ele não se torna «insuficiente» ou «suficiente» senão em relação com os critérios que se escolhem como norma. Ora aqui a norma não é explicitada. Como é ela que «desqualifica» o nível dos professores, conviria precisá-la. Notemos, de passagem, que, atribuindo-lhes uma falta de qualificação, censura-se aos professores por não terem o que não lhes foi dado (ou que não se lhes dá) e que são censurados por serem o que são...

Deveríamos saber o que é um professor qualificado e sobretudo para quê é ele qualificado. É para ensinar numa escola do tipo daqueles que se encontram em Portugal, por exemplo? Se é o caso, ao professor guineense falta certamente esta qualificação, assim como ao professor português faltará qualificação para ensinar em balanta ou fula, a história dos antepassados de tal ou tal tabanca. Para que escola «ideal» o professor não tem qualificação?

Trata-se desta escola não adaptada a mais de 999 em cada mil alunos (3) e à população? Podemos racionalmente espantar-nos de que ela possa igualmente não estar adaptada aos professores? Podemos e devemos ainda racionalmente pedir o impossível e o absurdo: que os professores possam

---

(2) Segundo diversas conversas e p. 36 a 38 do 1.º Plano Quadrienal (documento preparatório do MEN), Bissau: MEN, 1982. cf. também nota 4 infra.



estar «convenientemente» qualificados para uma escola impossível? O que deve, antes de mais nada, ser posto em causa, não é tanto o «nível» dos professores mas a «norma» (que faz com que este nível seja considerado bom ou mau). Porque, segundo a norma que se escolhe, é possível que nunca mais haja um professor na Guiné-Bissau suficientemente qualificado..

De qualquer maneira, mesmo se esta «sub-qualificação» dos professores guineenses pudesse ser validamente estabelecida, ficaria ainda por mostrar que é ela a causa do insucesso escolar. Seria preciso mostrar, por exemplo, que em tal classe duma tabanca do país, em condições perfeitamente similares, tal professor «qualificado» e mesmo qualificado no estrangeiro — consegue melhores resultados ou menos desistências que outro «sub-qualificado». Nada é menos seguro, porque muitos outros factores entram aqui em jogo: a origem étnica do professor, modo de vida da população local, hábitos alimentares, culturais, de lavoura, estado de saúde, conteúdo do ensino... Pode-se pensar que o factor «qualificação» do professor está aqui praticamente neutralizado. Mas unicamente os números que, até aqui, não foram apresentados, poderão dizer-nos se o que nós podemos pensar é justo ou falso.

## 2. A falta de material didáctico (4).

O material didáctico é também o que é. Não se considera, também neste caso, «insuficiente» ou «suficiente» senão em relação com a norma que é escolhida como referência. De que material se trata? Onde se encontra? Donde vem? Para quê é necessário aqui? Qual a lista-tipo do material didáctico «ideal»? O que se entende por material didáctico? Um pau, pedras, uma galinha, a forja — são «material didáctico»? Todas as questões que mereceriam ser esclarecidas para bem compreender se é o material que é desadaptado, em quantidade e em qualidade, ao ensino ou se é o ensino que está desadaptado ao «material» do meio local.

Resolvida esta questão, se puder ser resolvida de uma maneira definitiva, ficará ainda por mostrar que os resultados são melhores, numa classe, quando nela existem uma caixa métrica, ou um mapa geográfico ou provetas, e que são ainda melhores quando se encontram os três... É possível, mas pode não acontecer: seria ígenuo acreditar, com efeito, que

---

(3) Até à 11.ª classe, a escola é seguida «normalmente, tal como é concebida, por um aluno sobre 4 000, em termos de rendimento interno. Pode-se perguntar, em termos de rendimento externo, se este aluno sobre 4 000 está, por sua vez, verdadeiramente adaptado à Guiné-Bissau...

(4) «Oitenta e cinco por cento das negativas obtidas pelos alunos resultam da falta de materiais didácticos...» (SIC) pode-se ler no NO PINTCHA, Bissau, 9 de Abril de 1986, p.2

unicamente a presença ou ausência de material dito «didáctico» — no caso de se poder precisar qual é este material ideal e indispensável — possa ser determinante no sucesso ou insucesso dos alunos. Ainda não foi provado.

### 3. A falta de equipamento

A insuficiência de cadeiras, de mesas, de manuais, e mesmo... «de meios económicos dos alunos» para adquirir manuais (se existissem), seria uma outra causa do mau funcionamento da escola. Seria necessário precisar qual é a situação «ideal» de equipamento que é tomada como referência. Em relação a quê é ela melhor? (5) À priori, o uso de cadeiras, de mesas ou de livros nas comunidades que não usam nada de semelhante na vida quotidiana representaria antes uma fonte de dificuldades de diversas ordens: psicológicas, económicas, sociológicas... Seria preciso provar igualmente que, numa classe, os resultados são proporcionais ao número de cadeiras, de banco ou de livros...

### 4. A insuficiência da rede escolar

Qual é a norma neste assunto? 730 ou 1030 escolas e porquê? Onde vem o número de ideal de escolas? Os resultados melhoram quando o número de escolas aumenta?

Qual é a norma «qualitativa» neste assunto? É a construção que mais se opõe à tradição arquitectural da aldeia que é a melhor? O melhor é aquilo que é mais «estranho» à aldeia? Porque é que uma «barraca» tem de desaparecer necessariamente? Os resultados são piores aí do que noutra sítio? (6) Os resultados são melhores numa sala de betão, com um telhado de zinco? Existe um tipo de sala rectangular universal que convém necessariamente a todos os países e, no interior de cada país, a todos os meios? A própria noção de «sala» é uma noção que convém necessariamente em todos os lugares e em todos os tempos? Muitas respostas precisam de ser dadas antes de se poder afirmar que a rede de escolas

---

(5) Tomar-se-á conhecimento com interesse do estudo de HORSTEN A.J.J., *Propositions pour le mobilier scolaire: le cas de la Guinée-Bissau, Dakar: BRED/UNESCO, 1979, 92 p, coll «Etude» N.º 57 (ré-impression 1984).*

(6) O único estudo realizado, que conhecemos, a partir dos dados da *Carta Escolar da Região de Cacheu*, mostra que para o ano escolar de 1981-82, não há diferença significativa (a não ser uma ligeira vantagem para as «barracas») nos resultados escolares entre os sub-sectores comportando mais barracas e os sub-sectores comportando menos.

é «insuficiente» e que, se for o caso, isso constitui realmente uma causa do insucesso escolar.

#### 5. A insuficiência do orçamento

Qual seria o orçamento «ideal»? O que é que ele financiaria? Em que é que seria um melhoramento? Em que é que é insuficiente? Será que, com 10 ou 100 milhões a mais de pesos o rendimento do sistema escolar melhora? Nada permite afirmá-lo — nem negá-lo — enquanto esta afirmação não for provada.

#### 6. A falta de educação «pré-escolar» (7)

Ainda não se provou a afirmação de que os resultados são melhores quando houve escolarização «pré-escolar». Tendo o cuidado de comparar o que é comparável, porque só existe uma dezena de classe pré-primárias (essencialmente em Bissau) e são sobretudo crianças cujo meio social e familiar é muito próximo da cultura veiculada pela escola que frequentam.

Neste caso é também permitido questionar a norma escolhida como referência que situa a educação pré-primária como uma «falta». Como é estabelecida esta norma? Qual é o número ideal de salas para a pré-primária em Bissau? Porquê? Onde é que ela sai?

#### 7. A falta de meios de transporte

Neste capítulo deve-se provar que os resultados do ensino são proporcionais aos número de veículos e de litros de gasolina disponíveis. Deve-se provar que os resultados são melhores quando se dispõe de quarenta veículos do que quando se dispõe de 20.

Em relação com que número se consideram insuficientes os 34 veículos (8) actuais? Porque é que seria melhor 60 ou 100? E em quê, porquê, para que uso? Poderíamos pensar da mesma maneira que os 24 veículos, em condições de uso, actualmente à disposição unicamente do MEN podem permitir muitas coisas. Tudo depende, bem entendido, como para o caso do material, dos livros, do dinheiro, do diploma profissional, do edifício... como e para quê são utilizados.

---

(7) Este ensino já se faz numa «escola». Não é portanto propriamente «antes da escola» (pré-escolar), mas antes pré-básico.

(8) O MEN dispunha de 86 veículos, dos quais 34 (ou seja 40%) estão em estado de utilização e 52 (ou seja 60%) estão imobilizados, por falta de peças sobressalentes (**Plano de desenvolvimento, op cit., p. 50**)

## 8. Conclusões

As «causas» assim avançadas são antes de mais nada juízos de valor — deveríamos dizer de «des-valor» — segregados pela imagem latente duma escola «ideal» de referência que parece estranha as realidades, às necessidades, à riqueza cultural, social ou económica do meio local e do país. Ao mesmo tempo, esta imagem desvaloriza e deprecia estes meios.

As «causas» de insucesso avançadas não são, no melhor dos casos, senão hipóteses que não foram provadas e que nunca se procurou provar. O consenso que elas fornecem é cómodo. Evitam que se ponham em causa, que se pesquisa. É por enguanto, mais fácil pensar que é a «falta de meios» a causa de insucesso do que pensar como triunfar com os meios de que se dispõe. É, neste, momento, mais fácil esgotarmo-nos a copiar um modelo impossível do que produzir um outro modelo e outras «normas». Isso não quer dizer que todas estas hipóteses sejam com efeito totalmente falsas. Mas não se pode, no entanto, considerá-las verdadeiras enquanto não se detem as provas do seu funcionamento. Também não podemos tomá-las em consideração enquanto não forem mais precisas: quanto e porquê x milhões de pesos suplementares resolveriam o problema? Enquanto esperamos, nada impede que tentemos uma análise, outras análises.

## UMA OUTRA ANÁLISE

O impasse ao qual conduzem as «explicações» habituais convida a procurar explicações que sejam mais satisfatórias. Mas procurar não é necessariamente encontrar imediatamente, nem necessariamente encontrar a mesma coisa. Procurar implica pois uma parte desconhecida, uma parte inabitual, e, sem dúvida, uma parte de inquietação diante deste desconhecido e deste inabitual. Não parece possível evitá-lo. A questão prévia é portanto saber se se está pronto a suportar esta incerteza e se se quer verdadeiramente «produzir» e não «reproduzir».

Parece que não se pode pretender «aperfeiçoar» o sistema escolar não-o considerando senão em si próprio e/ou senão em relação a outros sistemas escolares (doutros lugares e/ou de outrora). É preciso necessariamente interrogar a relação existente entre a escola e a sociedade. Aparece então que aquilo de que a escola da Guiné-Bissau sofre, evidentemente, é duma desadaptação, duma inadequação entre as suas finalidades e os seus métodos e a realidade humana e física do país. É, sem dúvida, o caso da escola de muitos outros países como de muitas outras instituições da Guiné-Bissau.

Compreende-se facilmente esta situação. A escola é, por excelência, uma instituição europeia. É na Europa que ela nasce, é da Europa, então no apogeu do seu poderio colonial, que ela vem. É na Europa que ela tem

as suas referências (programas, horários, calendário, métodos, teóricos, professores...), é em relação à Europa que ela se situa. E é lá que, muito «naturalmente», ela desemboca. Ontem, como hoje.

Ora, a Europa do século passado, como a Europa actual, não são a Guiné-Bissau actual, nem se parecem com ela. Seria portanto ilusório e ilógico pensar que um sistema concebido noutro lugar, noutros tempos, e numa outra perspectiva, possa convir aqui e agora.. Não nos devemos espantar se a «mesma» escola que foi um factor de união e de unificação nacional na Europa, se revele aqui como um factor de divisão (o seu papel é separar, seleccionar) nacional (9). Meio de integração social na Europa, ela aparece aqui como um meio de desintegração social. Trata-se da mesma coisa, a «escola», mas em situação histórica, económica, sociológica .. completamente diferentes. Enquanto que na Europa a escola acompanhava a criação de uma identidade e de uma consciência nacionais, aqui ela desenvolve-se por imitação da identidade e da consciência nacional de outros povos. Um sistema escolar próprio da Guiné-Bissau só pode nascer da realidade da Guiné-Bissau actual e dos guineenses.

Conceber uma escola para 99,6% das crianças do país — ao contrário da escola primária actual para 0,4% destas crianças — leva necessariamente a propôr uma escola diferente até mesmo uma escola oposta à escola actual. A resistência a qualquer tentativa de modificação substancial é e será sempre muito grande, no interior e nos meios próximos da instituição, (10). A desejável evolução no sentido de ter as suas raízes nas realidades do país, não pode vir senão (do conjunto) daqueles que constituem o país. A participação popular no ensino é portanto uma via que pode dar uma base social ampla e verdadeiramente «nacional» ao ensino. Uma outra via para a constituição e a produção de fórmulas «próprias» — e já não copiadas de outros lugares — é a pesquisa e portanto a instituição de um dispositivo de pesquisa. Nada impede, também, imaginar então a popularização da pesquisa e a participação popular na pesquisa.

---

(9) A principal «produção» da escola da Guiné-Bissau é o insucesso escolar (95%) e o analfabetismo (75%).

(10) Qualquer proposta próxima das realidades nacionais está posta de lado porque, representando um ensino diferente do modelo ideal de ensino interiorizado, ela é sentida como representando um ensino «com nível mais baixo». Esta proposta provoca então muitas vezes um reforço do carácter elitista e irrealista do ensino que se processa.

# UMA HIPÓTESE SOBRE A FORMAÇÃO DO CRIOULO DA GUINÉ-BISSAU E DA CASAMANSA

Por Jean Louis Rougé (\*)

A formação de crioulo, dos aspectos sócio-históricos aos linguísticos, passando pela análise de algumas das teorias até agora formuladas, é o objecto do trabalho que seguidamente se apresenta. Dele constam igualmente algumas hipóteses a que o seu autor chega a partir do estudo de questões essenciais, como seja a história dos locutores ou a procura dos indicadores existentes na própria língua. Essas hipóteses levam-no, no final, à conclusão de que a formação do Kriol, até chegar hoje a situação de língua veicular da Guiné-Bissau, não tem a ver com um processo de degradação do português, mas antes se traduziu na homogeneização e africanização de certos elementos do português, correspondendo a necessidades dum dado processo histórico e social.

Nos anos 50 apareceram as primeiras comparações, já não entre os crioulos e línguas-base, mas entre crioulos geograficamente separados. Esses estudos iam assinalar uma viragem para as pesquisas sobre a génese dos crioulos. Com efeito, apareceram similitudes notáveis não só entre os crioulos de base comum, mas também entre crioulos de base diferentes. A partir dessas constatações certos linguistas (Whinom, Walkhoff, Taylor, Stewart...) adoptaram uma nova posição teórica conhecida com o nome de «monogenetismo», que apoiando-se sobre factos linguísticos e históricos, se propõe conhecer uma hipotética origem comum para todos os crioulos do mundo.

No ano de 1956, Whinnom estudou quatro dialéctos de base espanhola de quatro comunidades de pescadores afastadas uma das outras nas ilhas

---

(\*) Jean-Louis Rougé é doutorado em linguística pela Universidade de Lyon II e Professor no Centro Francês de Cooperação Pedagógica de Bissau.

das Filipinas. Whinnom notou semelhanças estruturais entre esses dialectos e o pidgin (1) português de Goa. Depois, Taylor estabeleceu, a partir de estudos sobre os crioulos das Caraíbas e dos trabalhos de Whinnom sobre as Filipinas, um quadro de correspondência entre crioulos de bases diferentes. Ao mesmo tempo, pesquisadores como Valkhoff demonstraram que os brancos utilizavam, para comunicar com os indígenas e os escravos, uma língua franca portuguesa, cuja existência foi constatada nas costas da África e da Ásia.

A propósito da África do Sul, Valkhoff escrevia: «ora a língua que os brancos falavam com os seus escravos quando ainda não compreendiam o holandês era a língua franca portuguesa (...) era uma espécie de pidgin português, misturado de palavras bantas ou sudanesas na África e de palavras indianas ou malaías nas Índias. Este era um português muito simplificado, criouloizado ou pidginizado como nós dizemos hoje — que nasceu nos empórios de escravos da costa da Guiné e nas plantações. Foi divulgado ao longo de todos os rumos marítimos e os holandeses, ingleses dinamarqueses tinham de aprendê-lo (...) foi uma língua internacional e auxiliar, uma espécie de língua de necessidade ou de emergência, mas tornou-se crioulo quando foi adoptada como primeira língua usada em todas as circunstâncias» (2). Na base de tudo isso, os «monogenetistas» consideram que essa língua franca portuguesa é a mãe de todos os crioulos do mundo, o proto-sistema que após relexificação, os teria gerado.

Enquanto vários crioulistas pensam que uma língua franca portuguesa deu origem a todos os crioulos do mundo, poucos estudos foram realizados sobre a formação e o desenvolvimento dos crioulos de base portuguesa.

## **I- ALGUMAS HIPÓTESES SOBRE A FORMAÇÃO DO CRIOULO.**

A respeito da formação do crioulo da Guiné-Bissau, o «Kriol», somente duas hipóteses — e elas são parciais — foram formuladas.

A primeira delas é a de Naro (3). Este autor, pensa que os diferentes crioulos desta região da África Ocidental teriam a sua origem num pidgin português. Segundo este autor, não foi com os primeiros contactos comer-

---

(1) — Chama-se pidgin a uma língua (geralmente, nascida da redução duma outra língua) utilizada, em circunstâncias limitadas, entre pessoas de comunidades linguísticas diferentes. Enquanto um crioulo é uma língua materna de um grupo de locutores, o pidgin não é língua materna de ninguém.

(2) — M. Valkhoff — «Miscelânea Luso-Africana». Junta de Investigações do Ultramar, Lisboa, 1970, p. 90

(3) — A. Naro — «A study on the origins of pidginisations» Langugges (54) 1978.

ciais entre europeus e africanos que se gerou a pidginização do português, mas, em Portugal, onde, a partir de 1440, brancos e negros teriam usado um pidgin chamado por Naro «linguagem de reconhecimento». Antes do último quarto do século XVI, a língua portuguesa não estava disseminada na África Ocidental e qualquer contacto linguístico era impossível entre europeus e africanos, já que ninguém tinha qualquer noção, da língua falada pelo outro. Até ao Rio de Ouro, os portugueses tinham empregado intérpretes árabes mas, mais além, no Sul, esta possibilidade inviabilizava-se dado que a língua árabe era desconhecida nessas terras. Então D. Henrique teria ordenado que fossem capturados africanos para serem formados como intérpretes, de «línguas». Estas afirmações tem como fundamento certas passagens da «Crónica da Guiné» de Azurara; Como por exemplo quando o autor relata a declaração de D. Henrique ao Capitão Gonçalves Badeia antes de ele embarcar para a sua primeira viagem para o Rio de Ouro (1435). «Porém, é minha tenção de vos enviar lá outra vez em aquele mesmo barinel, e assim, por me fazerdes serviço como por acrescentamento de vossa honra, vos encomendo que vades o mais avante que poderdes e que vos trabalheis de haver língua dessa gente. Filhando algum, por que o certamente possase saber, que não seria pequena causa, segundo o meu desejo, haver alguma pessoa por que disto possa ser em vobencimento» (4).

O primeiro contacto linguístico entre europeus e africanos na base da língua portuguesa, ter'a surgido na Europa quando os primeiros cativos africanos chegaram a Portugal; para defender essa hipótese, Naro cita duas datas: 1445, data na qual foi escrita um poema em pidgin, e 1476 que corresponde à primeira referência à utilização do pidgin português para estabelecer um contacto em África. A «linguagem de reconhecimento» teria nascido em Portugal e teria sido trazida mais tarde para a África Ocidental; os agentes da transferência para África não seriam nem os intérpretes formados em Portugal, nem se quer os navegadores, mas os «lançados»; o poder socio-económico dos colonos e dos comerciantes portugueses era tão forte que os africanos das regiões colonizadas não demoraram a aprender essa linguagem, com êxito.

A tese de Naro é contestável no essencial:

— Como compreender que os africanos levados para Portugal para serem formados como intérpretes não aprenderam o português, enquanto certas indicações mostram que, menos de um século depois, africanos falavam correctamente essa língua? A este propósito tem que se notar que os exemplos da linguagem de reconhecimento citados por Naro foram

---

(4) — Gomes Eanes da Zurara — «Crónica da Guiné» — Edição de 1973 — Livraria Civilização, Lisboa p. 57.



extraídos de peças de teatro, e que o mesmo Naro, numa explicação prévia, diz que a literatura dos séculos XV e XVI em Portugal não tinha ultrapassado o estágio no qual a linguagem é utilizada como «mecanismo criador de estereótipos». De facto, Naro mostra-nos, essencialmente, como um europeu imaginava, nessa época, a linguagem dum africano.

— Segundo Naro, foram os lançados os agentes da transferência da «linguagem de reconhecimento» em África. Mas Naro fala dos lançados como se eles fossem colonos que ao chegarem à Guiné, já tinham uma ideia da maneira como dev' am falar com os negros. Isto não corresponde às descrições que conhecemos dos lançados. Os lançados não eram colonos mas traficantes e não tinham frequentado em Portugal os lugares onde viviam os primeiros africanos capturados nas costas de África, e que deviam falar esta linguagem de reconhecimento. Para além disso deve-se salientar que o crioulo não se desenvolveu entre os «clientes» dos portugueses, o que quer dizer que o poder socio-económico dos portugueses não chega para explicar todo o processo de formação do crioulo.

Enfim, pode-se lamentar a ausência, no texto de Naro, de uma explicação linguística da passagem da linguagem de reconhecimento-pidgin ao crioulo.

Vários autores (muitas vezes cabo-verdianos) afirmam que o crioulo da Guiné, ter-se-ia formado em Cabo Verde e que só depois teria sido transferido para o continente. Na base dessas afirmações há as semelhanças entre o crioulo da ilha de Santiago e o da Guiné. Entre esses autores, A. Carreira escreveu algumas páginas a este propósito (5). O objectivo de Carreira foi sempre o de refutar a tese dos que pensam que o crioulo de Cabo-Verde nasceu no continente. Para ele o crioulo ter-se-ia formado em Cabo-Verde: «... ele nasceu dos contactos mais prolongados e assíduos entre os reinos estantes em Santiago e no Fogo com os escravos trazidos da costa. Surgiu precisamente do enquadramento dos escravos pelos brancos (...) a diversidade de línguas faladas pelos escravos constituía (como foi acentuado em muitas descrições antigas) um embaraço enorme ao entendimento entre si e muito maior com os senhores (...). De resto é evidente que a formação de um meio de comunicação entre brancos e pretos, que servisse ao mesmo tempo entre estes últimos, era mais lógico e simples do que o uso de várias línguas...».

Formado em Cabo-Verde, o crioulo ter' a sido transferido para os portos fluviais da Guiné pelos... «mulatos e pretos-forras (...), quando os brancos os utilizaram como elo de ligação com os negros não aculturados, com a finalidade de assegurar as relações comerciais». Outra prova do

---

(5) — A. Carreira: — «Cabo Verde, formação e extinção de uma sociedade escravocrata». Centro de Estudos da Guiné Portuguesa, Bissau 1972 particularmente pp. 337 — 334.

nascimento no Arquipélago do crioulo seria a ausência dum substrato africano na língua caboverdiana. Carreira cita Baltazar Lopes: «Nunca encontrei traço linguística que me tenha imposto como provindo necessariamente de um substrato africano. Apenas no léxico se nota a ocorrência de vocábulos a que (...) atribuo origem africana, na impossibilidade de lhes encontrar étimo português, mesmo na fase arcaica ou média da vida do idioma. No entanto, mesmo essa contribuição vocabular, de tão magra que é, quando confrontada com a origem reinol da quase totalidade do tesouro vocabular crioulo, não tem, a meu ver, significado relevante, no que concerne o influxo da subjacência não românica» (6).

A propósito da tese de Carreira faremos duas observações:

— Não se percebe como os mulatos e pretos-forras «aculturados», cuja língua era o crioulo, podiam servir de intermediário com africanos «não aculturados» que não o falavam. O verdadeiro problema é que o Carreira não sabe o que é um crioulo, não conhece a diferença entre um pidgin e um crioulo. Na realidade, os primeiros intermediários entre os portugueses e os reinos africanos não falavam crioulo mas o português pidginizado (ou mesmo o português) e não eram totalmente «aculturados» já que podiam falar língua africanas.

— Pode-se notar que se Carreira e B. Lopes negam a existência dum substrato africano no crioulo caboverdiano, linguistas estudaram as semelhanças entre essa língua e as línguas africanas(7).

Para fechar este «survol» das teorias relativas à formação do crioulo da Guiné-Bissau, torna-se necessário dizer algumas palavras sobre uma ideia errada que, a partir de informações parciais, foi muitas vezes formulada. Escreveu-se, frequentemente, que o Kriol devia o seu desenvolvimento, na Guiné, à multiplicidade das línguas faladas pelos africanos, tendo essa diversidade impedido a comunicação. Na realidade, pensar que a variedade de línguas tivesse constituído um obstáculo à comunicação é errado. Para compreender isso é importante saber o que eram as sociedades pré-coloniais. Num texto recente, J.L. Amselle põe o problema de como viviam essas sociedades, duma maneira muito pertinente:

«Un nombre croissant de chercheurs s'accordent sur le caractère premier, à l'époque pré-coloniale, d'un «espace international» (Copans) de «relations symplectiques» (Meillassoux) ou de «chaines des sociétés» (Amselle), c'est à dire en définitive sur la primauté des relations intersociales. Les sociétés locales, avec leur mode de production, de redistribution,

---

(6) — Baltazar Lopes — «O dialecto crioulo de Cabo Verde» Junta das Missões Geográficas e de Investigações no Ultramar, Lisboa 1957, p. 39.

(7) — Ver, por exemplo — Rosine Santos «Le créole des îles du Cap-Vert, comparaison avec les langues africaines» in «Realités africaines et langues africaines» Paris Juin 79, pp. 55 — 103.

etc... loin d'être des nomades repliées sur elles-mêmes, étaient intégrées dans des formes générales englobantes qui les déterminaient leur donnaient un contenu spécifique». Esta descrição da sociedade pré-colonial pode ser aplicado ao caso da Guiné e as crónicas portuguesas mostram que na altura da chegada dos portugueses os diferentes povos tinham relações comerciais, guerreiras, e mesmo, de vassalagem, o que supõe que o problema da comunicação já estava resolvido (talvez com o multilinguismo). Os africanos não precisaram nunca dos brancos e das línguas deles para poderem comunicar-se entre si.

## II – OS PRIMEIROS LOCUTORES

Tentar formular uma hipótese sobre a formação do Kriol sem estudar a história dos locutores nem procurar na própria língua indicadores não nos parece normal. Procurar na língua os indicadores necessários à reconstrução da sua história exige uma ausência total de pressupostos, ou seja, que se deve tomar o cuidado de partir do Kriol para fazer comparações com o português e com as línguas africanas, e não partir do português para encontrar o Kriol; Procedendo dessa última forma, B. Lopes (9) não conseguiu encontrar no crioulo de Cabo Verde, para além de algumas palavras, nenhum traço africano.

Na Guiné-Bissau e no Casamansa o Kriol é antes de tudo, a língua das cidades, a língua das populações urbanizadas e cristianizadas. Porém é na história dessas populações que devemos procurar os elementos que permitirão tentar explicar a formação do Kriol.

Vários estudos, a propósito das praças da Guiné-Bissau, (Bissau, Cacheu, Geba, Ziguinchor, Farim...) ou do Senegal (Gorée, Rufisque, Portudal, Joal...) falam de uma sociedade luso-africana, e mesmo duma sociedade crioula. Em 1844, antes das campanhas militares que permitirão aos portugueses entrar, realmente, no território continental e à cidade de Bissau desenvolver-se, J. Lopes (10) num relatório dirigido à Rainha D. Maria II fez uma descrição interessante dessa sociedade urbana na qual distingue três categorias sociais:

a) Primeiro, os portugueses ou assimilados (negros ou mulatos) – «... vivem honestamente à portuguesa ou à francesa ou à inglesa como melhor lhes apraz, mas enfim quase à europeia, acomodando-se todavia, por-

---

(8) J.L. Amselle «Ethnies et Espaces», in «Au coeur de l'ethnie» (Amselle, – Mbokolo), La Découverte, Paris 1985, p. 23.

(9) – Baltazar Lopes, op-cit.

(10) – J.J. Lopes de Lima, «Ensaio sobre a estatística das possessões portuguesas na África Ocidental e Oriental, na Ásia Ocidental, na China e no Oceano», Imprensa Nacional, Lisboa 1844/

que assim convém aos seus interesses, as práticas, e exigências dos povos brutais, e minimamente fortes pela nossa fraqueza, com quem tem a haver-se em seu trato mercantil, o qual é a mais das vezes dirigido no que toca a comércio interno por uma *Bella de Guiné*, que associada ao seu leito, e ao seu escriptório, feitorisa os seus Armazéns, e maneja as suas especulações no interior, com uma habilidade, e vantagem inimitáveis, pelas muitas relações do seu parantesco, e perfeito conhecimento das causas do país.»

b) — A segunda classe é a dos soldados. Lopes deixa entender que se tratava do refugio do exército português de Cabo Verde.

c) — Enfim, os gurmets ou grumets cujo modo de vida J. Lopes descreve da seguinte forma: «A terceira classe é enfim a dos chamados Grumets, oriundos de diversas nações que vivem apinhados em casas, palhoças à roda dos nossos fortes, servindo como marinheiros das canoas, e muitas vezes de corretores no comércio interno; regidos por uma legislação especial (...) mas sujeitos aos governadores das Praças, contra os quais a miúdo se revoltam, pela pouca força que neles sentem, e nesses motins já por mais de uma vez tem corrido sangue; porque eles contam sempre com o apoio, e gazalho dos seus parentes do Matto, o que os faz soberbos e alfarios.

Estes negros só mostram ser cristãos em ir a missa, quando a há e misturarem palavras santas da nossa religião com as errónias da sua gentildade: em tudo o mais vivem soltamente, entregues a embriaguez e a libertinagem». Segue uma longa descrição dos costumes dos gurmets digna de ser apresentada num livro sobre a visão exótica que podiam ter os brancos da vida dos africanos.

Este texto é interessante porque mostra bem que a componente luso-africana da sociedade das «praças» não era homogénea. Essa descrição (os brancos e os assimilados vivendo de um lado, os gurmets de um outro) consta de outros textos (11) e também em testemunhos que recolhemos no terreno (em Bissau, Ziguinchor e Cacheu).

Torna-se então necessário tentar responder à questão de como se formaram essas duas classes de africanos urbanizados?

Antes de mais, uma observação: não à sociedade dos assimilados (ou Kristons, como se diz em kriol) nem a dos gurmets eram sociedades fechadas. Isso quer dizer que um gurmets era em potência um assimilado mas que também podia voltar à vida tradicional do mato. Como o explica muito bem Boulégue, (12) quando as condições económicas mudaram os

---

(11) — Entre outros, F.A. Marques Gerales, «Guiné Portuguesa» in *Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa*, 7.<sup>a</sup> série N.º 8 Lisboa, 1887.

(12) — J. Boulégue, «Les portugais au Sénégal» in *Balafon*, Paris N.º 63, Janvier 85.

gurmetes de Joal tornaram-se Sereres católicos, e a língua deles o crioulo, desapareceu da região.

Portanto, a classe dos assimilados era formada, em parte por antigos gurmetes, e a eles vieram juntar-se, isso é conhecido, caboverdianos. Pertenciam também a essa categoria mulheres africanas que viviam com os portugueses e ajudavam-nos no comércio (são conhecidas no Senegal com o nome de Signare) e os seus descendentes.

No que diz respeito aos gurmetes, a etimologia da palavra (grumete) já é uma informação sobre a origem deles. Os gurmetes são em parte os descendentes dos primeiros africanos que trabalharam nos barcos portugueses nos Rios de África e entre o continente e Cabo Verde. No momento do estabelecimento das primeiras praças vieram fixar-se à roda delas, continuando a trabalhar nos barcos ou empregando-se em trabalhos manuais. Outros africanos vieram juntar-se-lhes. É, concerteza, o caso dos filhos e netos dos lançados, M. G. Nolasco (13) e Boulégue formuláram a hipótese de que os gurmetes seriam exclusivamente os descendentes dos lançados.

Foi nesta sociedade que se desenvolveu o Kriol; admitindo a hipótese de que a sociedade gurmete preexistiu à dos assimilados, é nesta categoria social que devemos procurar as razões da formação desta língua.

### III – UM PROTO-CRIOULO

Ao definir as línguas crioulas M. Houis (14) escreveu que, «les créoles sont des pidgins qui ont réussi», resumindo assim a opinião de muitos linguistas que pensam que os crioulos são antigos pidgins que se tornaram língua materna de um grupo de locutores.

No caso do Kriol, também se pode pensar que a sua origem é um pidgin, a língua franca portuguesa. A existência de uma língua franca portuguesa falada na costa de África e na Ásia foi comprovada no que concerne os séculos XVII e XVIII, mas, já no princípio do século XVI, Francisco Xavier referia-se a existência desse tipo de linguagem. No entanto, o seu surgimento remonta a muito mais cedo; nos primeiros contactos entre árabes e portugueses era empregue um pidgin que os árabes chamavam aljamia. (15)

---

(13) – M.G. Nolasco, – «Subsídio para o estudo dos «lançados» na Guiné», in *Boletim Cultural da Guiné Portuguesa*, Bissau, 1975 vol 25 n.º 97 pp. 25-40; 98 pp. 217-232; 99 pp. 397-420; 100 pp. 13-63.

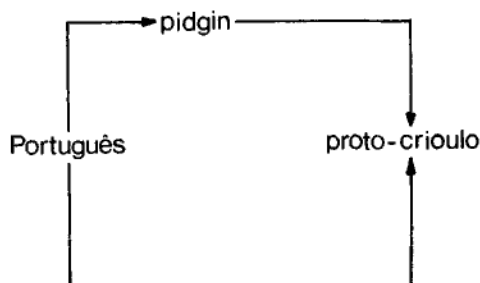
(14) – M. Houis, «*Anthropologie des langues d'Afrique noire*», (...)

(15) – No que respeita a essa língua franca portuguesa e à sua história ver G. de Grandad: «*Un planteamiento socio histórico del problema de la formación del criollo en Africa Occidental*». Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 1976.

Essa língua franca pode ter servido de proto-crioulo para a Guiné e Cabo Verde. O que é certo, é que o elemento marítimo não esteve ausente na formação do crioulo como testemunha toda uma série de palavras, cujos etimos portugueses tinham um sentido essencialmente ligados aos barcos e, que em Kriol tem um sentido geral (riba ptg arribar, ria ptg arriar, kalfanteru ptg calafate, mbarka ptg embarcar...)

A criouliização, isto é, a passagem do pidgin ao crioulo (língua materna) com tudo o que ela implica de mudanças linguísticas ter-se-ia processado em função da constituição da sociedade urbana.

A realidade foi, concerteza, mais complexa pois, se é certo que um pidgin (a língua franca portuguesa ou qualquer sistema espontâneo de comunicação entre brancos e negros) pode ter tido um papel na formação do Kriol, também é certo que não foi o modelo único já que os portugueses, pelo menos entre eles, falavam, a sua língua. Para além disso, A. d'Almada (16) faz alusão a africanos falando muito correctamente o português o que deixa pensar que o Kriol não se construiu unicamente a partir do pidgin mas a partir de um conglomerado que Herculano de Carvalho (17) estima ser o verdadeiro proto-crioulo, e para ilustrar as relações genéticas entre o português e o Kriol, este autor fornece o esquema seguinte:



O africano encontrava-se na situação de quem aprende uma língua estrangeira em contacto (sem professor, sem método), adquirem um saber interpretando o que ouvem dizer à roda deles, embora muitas vezes a interpretação seja errada. Por outro lado, no caso do africano e da língua portuguesa, as informações eram parciais e faltava-lhes coerência (pois es-

(16) A. Almada, «Tratado breve dos Rios da Guiné (1594)» Edição Silveira, s/local 1946.

(17) J. Herculano de Carvalho, «Estudos linguísticos», Coimbra, 1948 — Vol. 2 pp. 49 — 73.

tavam em presença de pelo menos de dois sistemas: o pidgin e o português).

Não devia somente interpretar, mas também completar essas informações ajudando-se com a sua própria língua. Para resumir, pode-se dizer que o Proto-crioulo é o conjunto das competências linguísticas adquiridas pelo africano no que ele pensa ser a língua portuguesa. Já lá se encontram, em germinação, certos processos da criouliização (calcos semânticos, formação de regras...) Dito de outra maneira, na origem do Kriol, está o português mal falado, da mesma maneira que na origem do português, do espanhol, do francês... e dos outros «Crioulos românicos» está o latim mal falado. E, da mesma forma, seria absurdo perguntar-se se o francês vem do português ou o inverso, tão evidente é que os dois vêm do «latim corrompido» que utilizado em situações diferentes gerou línguas diferentes; acho sem interesse científico a questão de saber se o crioulo do Cabo Verde está na origem do crioulo da Guiné-Bissau ou se o crioulo da Guiné-Bissau está na origem do crioulo de Cabo Verde. Os dois têm a mesma origem, o mesmo proto-crioulo...

#### **IV – A CRIOULIZAÇÃO – ASPECTOS SÓCIO – HISTÓRICOS**

A passagem da situação que descrevemos a um crioulo, língua materna de um grupo de locutores, supõe certas transformações sociológicas.

Mas a aparição do crioulo vai também modificar grandemente o que Bordieu chama o «mercado linguístico».<sup>18</sup> As pessoas que ontem falavam mal o português, ou falavam o português mal falado, hoje falam bem o Kriol, e assim podem assegurar-se proveitos novos.

Em relação à situação sociológica já estudada, achamos que é razoável considerar que as transformações sociológicas que criaram a necessidade da passagem do proto-crioulo para o Kriol são a formação da cidades e sobretudo a constituição do gurmets como camada social fixada à roda dessas cidades. (Essa opinião é reforçada pela constatação que tradicionalmente considera o Kr'ol de Geba e Cacheu mais antigo do que o Kriol de Bissau e linguisticamente tal facto é verificável. Ora, a cidade de Bissau é mais recente do que as duas outras).

Quando os africanos empregados nos navios portugueses ou que serviam de intermediários no comércio, se fixam nas periferias das cidades, põe-se o problema, mais ou menos inconsciente, da sua identificação como camada social específica. Para resolver este problema do ponto de vista linguístico, vão utilizar o sistema que empregavam nos barcos e já não é (ou nunca foi) o português e que ainda não é o Kriol.

Porém escolhem, primeiro, falar este sistema entre eles para resolver esse problema de identificação, para ter a sua língua própria, o que é uma

---

(18) P. Bourdieu, «Ce que parler veut dire», Fayard, Paris 1928.

forma de fazer ouvir a sua «distinção», e por isso tomar mais distância relativamente ao modelo.

Tornando-se língua primeira, este sistema tinha que ser capaz de responder a todas as necessidades comunicativas da sociedade, o que não podia fazer uma língua segunda, e neste caso nem o pidgin — porque era um sistema deficiente — nem o português, porque se tratava de resolver necessidades de uma sociedade africana; nem uma das línguas africanas porque era uma sociedade africana particular, com necessidades específicas. E por isso, o sistema iria a pouco e pouco tornar-se mais complexo e (re) estruturar-se, alargar-se a outros domínios de aplicação, tudo isso tomando ainda uma maior amplitude quando as primeiras crianças foram educadas nessa língua. É esse processo de complexificação, de estruturação, de alargamento, que chamamos criouliização, pois o seu resultado é o surgimento dum crioulo, duma nova língua.

## V — A CRIOULIZAÇÃO: ASPECTOS LINGÜÍSTICOS

Depois de ter determinado um ponto de partida para a formação do Kriol, um proto-crioulo, e de ter mencionado os factores sociológicos, e mesmo psicológicos que originaram a passagem desse proto-crioulo ao Kriol, Vamos tentar descrever os mecanismos linguísticos que entraram em jogo. A reconstrução, no caso do Kriol, não é fácil. O primeiro obstáculo é o estado actual dessa língua em plena mutação; muitas vezes é difícil determinar, por exemplo, se uma forma é arcaica ou, pelo contrário, neológica (deste ponto de vista, a existência de Ziguinchor é para o linguista, uma «chance»; já que muitas vezes, uma verificação nessa cidade, onde o português está ausente, permite atestar uma forma antiga quando se pensava estar em presença de um empréstimo recente do português). O segundo obstáculo é comum a todas as línguas sem escrita. Trata-se da ausência de vestígios dos estados anteriores da língua. A consequência dessas dificuldades é a impossibilidade de explicar os fenómenos com uma certeza absoluta, só sendo possíveis as hipóteses.

Vamos apresentar nas páginas seguintes duas categorias de processos que se podem isolar, comparando o Kriol, o português e as línguas africanas:

- A homogeneização das formas.
- A africanização.

Na esta apresentação daremos o máximo de exemplos.

### V -- 1 A homogeneização das formas

O proto-crioulo, tal como o definimos, não era um sistema homogéneo, as suas formas não eram homogéneas. Hoje, no Kriol essas formas estão estruturadas num sistema homogéneo. O problema da vogal temática dos



verbos é um bom exemplo do que foi a homogeneização.

A pergunta sobre a proveniência dos verbos do Kriol tem dois tipos de respostas. Para certos pesquisadores, esses verbos vêm dos infinitivos dos verbos portugueses que teriam sofrido a apócope do /r/ final. A explicação disso seria o emprego nos pidgins (e particularmente na língua franca portuguesa) dos verbos nos infinitivos. Só resta a seguinte dúvida: porque razão a apócope do /r/ final? responder a essa pergunta dizendo que os negros não eram capazes de pronunciar essa consoante, nessa posição, não tem fundamentos científicos, pois as línguas da região usam o /r/ nessa posição; a única que não o utiliza, o mandinga, evita não só o /r/ mas todas as consoantes em posição final, o cânone silábico dessa língua é CVCV. Além disso, encontram-se em Kriol palavras acabadas por /r/ (minjer, Kacur...); mais ainda em Cacheu e Ziguinchor; muitas vezes quando o étimo português acabava em CRV, o Kriol repeliu o /r/ no fim da palavra.

ex: outro → utur

lebre → lebur

Para outros crioulistas os verbos teriam como origem as terceiras pessoas dos indicativos presentes (o que é certo para um pequeno número de verbos que vêm das terceiras pessoas de verbos irregulares. say, bay...)

Entretanto podemos perguntar, o porquê dessa forma?

Antes de tentar buscar uma solução para este problema da origem dos verbos, é necessário em primeiro lugar estudar a realidade desses verbos.

Em Cacheu e Ziguinchor, temos quatro temas verbais u, - a, - e, - i (temos que assinalar a presença de três verbos em Bissau: tene, dé, kume). A esses verbos, como já vimos, junta-se um pequeno número de verbos procedentes de terceiras pessoas de verbos irregulares portugueses: bay, say, ten, puy (e os derivados dele).

Os verbos em - u têm uma origem africana: bambu, jungu...

Os verbos em - a vem, geralmente, dos verbos portugueses em - ar.

Os verbos em - e (em Cacheu e Ziguinchor), com a excepção de jube (que é procedente do mandinga) vem de verbos portugueses em - er

Os verbos em - i vem de verbos portugueses em - er, em - ir e de verbos africanos.

Ao considerar unicamente o Kriol de Cacheu e Ziguinchor pode-se dizer que os verbos têm como origem os infinitivos portugueses, pois encontram-se as três vogais das terminações dos três grupos verbais portugueses:

a — ar, e — er, i — ir (mas, seria preciso explicar porquê é que certos verbos portugueses em er têm o correspondente Kriol em - i. Ex: valer — bali, bater — bati),

Ao considerar unicamente o caso de Bissau e Geba, pode-se dizer que

os verbos vêm da 3.<sup>a</sup> pessoa do indicativo português. Conjugação em ar:

— ar

Canta=Karta

— er

Perde=pirdi

— ir

vive=vivi

Então poderia dizer-se que em Cacheu e Ziguinchor, em Geba e Bissau não foram as mesmas formas que deram origem aos verbos crioulos. Mas tal afirmação seria um bocado surpreendente, sobretudo quando se sabe que esses dialectos estão muito próximos um do outro.

Não temos razões para pensar que uma forma única está na origem de todos os verbos.

Pode-se notar, a este propósito, uma contradição: muitas vezes os mesmos pesquisadores após terem explicado que os verbos vêm dos infinitivos, algumas páginas mais à frente, explicam que «ba», marca do passado em Kriol, vem da terminação do imperfeito do indicativo dos verbos portugueses em — ar. Preferimos pensar que os futuros crioulofonos encontraram-se em presença dum conjunto incoerente de formas verbais: os infinitivos do pidgin mas também o conjunto das formas verbais do português, empregadas mais ou menos correctamente (não se deve esquecer que a interpretação do sistema verbal português era muito complicada para os africanos cujas línguas não têm um sistema verbal flexional). Antes de construir o seu próprio sistema verbal, os grumetes começaram por tentar dar uma certa coerência a todas essas formas presentes, os verbos foram repartidos em quatro tipos temáticos, em Cacheu e Ziguinchor, e em três em Geba e Bissau. Várias constatações apoiam esta hipótese.

A primeira é a classificação nessas categorias dos verbos de origem africana, acabados nessas línguas por uma consoante,, ou por um O.

A segunda diz respeito aos verbos bissilábicos acabados em — I em Bissau e em — E em Cacheu — Ziguinchor. Examinamos essa lista e a dos étimos desses verbos

#### Cacheu/Ziguinchor

Kebe  
meste  
sebe  
cobe  
morde  
kore  
debe  
fende  
ferbe  
tese

#### Bissau

Kibi  
misti  
sibi  
cubi  
murdi  
kuri  
dibi  
fidi  
firbi  
tisi

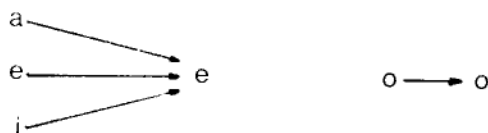
ptg caber  
ptg é mister  
ptg saber  
ptg couve  
ptg morder  
ptg correr  
ptg dever  
ptg fender  
ptg ferver  
ptg trazer

konse  
rebe  
jobe

kunsi  
ribi  
jubi

ptg conhecer  
?  
mandinga jube

Pode-se notar na primeira sílaba:  
Em Cacheu-Ziguinchor



em Bissau-Geba



Quer dizer que houve uma harmonização da abertura da vogal da primeira sílaba sobre a da segunda.

Essas constatações são índices que o que aconteceu foi uma verdadeira interpretação dos verbos portugueses e uma homogeneização de todo o conjunto.

A homogeneização é também o alargamento de regras parciais a um conjunto novo. Assim, tomando como partida a existência de formas portuguesas acabadas em - do (os participios passados) o Kriol formou uma terminação em - du que foi generalizada a todos os verbos, inclusive verbos de origem africana ou verbos de origem portuguesa que nessa língua não têm (e não tinham) forma em - do.

Ex.: jagasidu: jagasi (Wolof: jaxase, banhum bajagasin) + du.

Fasidu: fasi (port. fazer) + du; pudu puy (port. pôe) + du.

Este processo foi muito utilizado em morfologia e permitiu criar, por derivação, uma grande parte do léxico do Kriol.

O estudo da formação do causativo fornece um bom exemplo do que foi a homogeneização de formas não só portuguesas mas também africanas.

Em Kriol o causativo apresenta-se assim:

Verbo + nt/nd+V (V sendo harmonizada sobre a última vogal do tema).

Ex.: pirdi — pirdinti

kume — kumente

yentra — yentranda.

Nd aparece, geralmente, quando há um /t/ no radical:

dita ——— ditanda, Kontra ——— Kontranda, mas também em alguma palavras cujo radical comporta uma oclusiva velar:

fika ——— fikanda, pega ——— peganda, finka ——— finkanda.

Pode-se encontrar a origem dessa forma no português; nessa língua o causativo é marcado pelo sufixo — antar, o Kriol pediu emprestado certos verbos com este sufixo

Ex.: ptg quebrantar; Kriol kebranta

A. Kihm (19), foi o primeiro, a notar que o mandinga possuía um sufixo causativo — ndi (futa/acabar, futandi/fazer, acabar; já estar seco jandi/secar) o causativo do kriol podia ter a sua origem nessa língua.

É possível ir mais longe ainda; se considerarmos o português e as línguas da região, encontraremos muitas formas que apresentam semelhanças com o nt/nd.

Em português, além do causativo — antar, temos o sufixo — ento que, construído com um nominal serve para a formação de adjectivos de abundância, e temos igualmente a terminação do gerúndio em — ando e — endo.

Ora, numa língua africana, como o Wolof: encontramos seis sufixos verbais semelhantes ao sufixo Kriol (— andi, expectativo, — andoo, associativo, — andu, reflexo, — ante, mutual, — anti, correctivo, — antar, depreciativo) (20). Em presença de todas estas formas, o Kriol, naturalmente, conservou este sufixo; a convergência semântica do português e do mandinga e o facto que já haviam sido emprestados ao português palavras em — antar fizeram com que o valor causativo fosse retido. A homogeneização dessas diversas formas fez-se em torno de duas regras:

- a harmonização da vogal final do sufixo sobre a vogal final do tema;
- uma regra de alternância nt/nd (provavelmente fonética), que não foi ainda enunciada de maneira satisfatória.

Este último exemplo é também a ilustração dum fenómeno que teve um papel importante na formação do Kriol: o encontro entre formas portuguesas e africanas e que abordaremos nos problemas da africanização.

## 5 — 2 A africanização

O Kriol da Guiné-Bissau e do Casamança apresenta-se em muitos aspectos como língua africana. Portanto, chamaremos africanização ao con-

---

(19) A Kihm, «Aspects d'une syntaxe historique: étude sur le créole portugais de Guinée-Bissau», Thèse de 3.<sup>o</sup> cycle, Paris III, 1980.

(20) Ver Amadou Dialo: «Structures verbales du Wolof contemporain», CLAD, Dakar 1981.

junto dos processos pelos quais essas línguas adquiriu o seu carácter africano. Esta africanização faz-se sentir a dois níveis; o nível superficial e o nível profundo.

Ao nível superficial o aspecto mais evidente da africanização é a pronúncia. Não vamos, aqui, descrever de maneira exaustiva o sistema fonológico do Kriol; pode-se encontrar essa descrição em outros lugares. (21) O que devemos observar é que o Kriol conservou do português, unicamente, os sons que os africanos podiam pronunciar e que apareceram certos fonemas tipicamente africanos, como por exemplo, as prenasalizadas. Explicar a razão pela qual o Kriol emprega uma pronúncia africana é simples. O Kriol deve a sua pronúncia ao facto de ser falado por africanos: e por isso conservou tudo o que era comum ao português e às línguas africanas, e transformou o resto.

Um dos fenómenos da africanização superficial é o já evocado, encontro das formas. Os encontros das formas consistem numa reinterpretação, à luz das línguas africanas, do material português.

O domínio no qual esses encontros são os mais evidentes é o domínio lexical. Para muitas palavras do Kriol uma única explicação etimológica é insuficiente e pode-se encontrar uma origem portuguesa e uma origem africana. Alguns exemplos:

De: (ter dor) pode-se dizer que o étimo desse verbo é uma forma do verbo português *doer*, mas em *manjaku* ter dor diz-se *dé* (ou *ré*, segundo o contexto vocálico).

Jus: (a querela). Pode-se pensar que essa palavra vem do português *juízo* (ou da sua família). Em *mandinga* *jusu* designa o fígado nessa língua considerada como a sede dos sentimentos assim temos as composições *jusubo*: zangar-se, *jusudimin*: a raiva etc.

B.n: (vir). Vem com certeza do português *vir* mas em *Balanta Bi* tem o mesmo sentido.

Disdangu: (desdenhar). Pode ser considerado como uma transformação de *desdenhar* ou *desdém*; mas essa transformação aconteceu, provalmente, porque o *mandinga* tem o verbo *danka* (*dangu* em *Banbara*) com o mesmo significado.

Podiam-se multiplificar os exemplos.

Acabamos de ver os encontros entre palavras portuguesas e palavras africanas; existe também outro tipo de encontros lexicais que podemos chamar encontros parciais. Vamos explicar do que se trata com um

---

(21) Para uma descrição sincrónica ver Cherif Mbodj, «Phonologie du créole de Guinée-Bissau», CLAD, Dakar 1969.

Para uma descrição da formação do sistema fonológico ver J.L. Rougé «Formation et évolution du lexique du créole de Guinée-Bissau et de Casamance», Thèse de 3.<sup>o</sup> cycle université, Lyon II, 1985.

exemplo.

Veja-se a lista dos nomes de origem africana dos vegetais; pode-se extrair dela um conjunto de lexias cuja sílaba inicial é: man (mankara, mandipli, manpatas, manfafa, manbomba, manbodi...). Sabe-se que ma (ou man) é um prefixo de classe plural (ou colectivo) em várias línguas Oeste-atlânticas, e que nessa classe encontram-se muitos vegetais. Assim em Beafada podemos encontrar os étimos de certos vegetais do Kriol:

Man-Bodi (sing: su-bodi); Man-bomba (sing: m-bomba); man-fafa (sing: pa-fafa); man-nasa — Kriol: manganas — (sing: m-nasa). A origem dessas palavras não é misteriosa.

Agora, tomemos a palavra Manjaka. A sua etimologia também não é misteriosa; vem do português mandioca que provém do tupi-guarani mandiog. A mandioca não cresce na Europa, mas em África, e precisamente na região da Guiné, há mandioca e todas as línguas têm uma palavra para designá-la (pé-fole, em manjaku, bantaraa ou banta-nambi em mandinga, nambi em Wolof etc...). Portanto, o Kriol não tinha muitas razões para emprestar essa palavra ao português, a não ser a sílaba inicial da palavra que permita integrá-la num conjunto preexistente.

Um certo número de palavras portuguesas foi recebido pelas africanas porque pod am ser interpretadas como tendo a estrutura dos nomes das línguas Oeste-atlânticas, a saber prefixo de classe+radical. Se consideramos os empréstimos que fizeram as línguas Oeste-atlânticas ao português, constatamos que reinterpretem, muitas vezes a sílaba inicial como um prefixo de classe. Por exemplo, o mancanha pediu emprestada a palavra cabelo, nessa língua agora temos singular Ka-Welu plural: — welo. Isso permite-nos explicar certas mudanças cuja análise sumária deixaria pensar que são mudanças fonéticas. Por exemplo, em Kriol temos Kamati (tomate) e seria errado estabelecer uma regra de fonética diacrónica:

/t/ ptg

/k/ kriol

Pois em mancanha ou em manjaku temos singular ka-mati, plural i-mati. Trata-se duma reinterpretação morfológica dessa palavra. Isso pode deixar crer que numa certa altura, no princípio da sua formação, o crioulo devia situar-se muito mais perto das línguas africanas do que se encontra hoje.

Vimos o que eram os encontros ao nível lexical, agora vamos ver como se apresentam ao nível morfológico.

Já estudamos, a propósito da homogeneização das formas, o caso de nt/nd; tomaremos agora o caso do «ba» marca do passado. Kihm<sup>(22)</sup> escreve «ba dérive du morphème portuguais-va, 3ème personne du singulier de l'imparfait de l'indicatif des verbes à voyell et thématique -a-, généralisé à toutes les bases, elles-mêmes devenues inanalysables (ainsi, à ptg «escrevia» correspond K. i skirbi ba)». Isso resume as opiniões geralmente

(22) A Kihm, «Verbes et noms en Kriol et en général». s/local, s/data.

emitidas sobre a origem deste morfema; mas para compreender o problema do **ba** essa explicação é necessária mas não suficiente.

Deve-se saber que para marcar o aspecto perfeito, várias línguas (manjaku, mancanha, diola, mas também o mandinga) põem depois do verbo, o verbo «acabar»: **ba** em manjaku e mancanha, **ban** em diola, **ka-ba** em mandinga. Observa-se também que do ponto de vista semântico o **ba** Kriol é muito mais parecido às formas africanas do que ao imperfeito do indicativo português. Pode-se dizer que a forma **ba** procede dum encontro entre uma forma portuguesa e uma forma africana; mas que a forma portuguesa foi a proposta e a forma africana o meio de interpretação dessa proposta.

Esses encontros entre português e línguas africanas são numerosos e deve-se sempre, antes de atribuir uma etimologia a uma forma, verificar escrupulosamente se não existiram várias possibilidades.

O empréstimo de vocabulário às línguas africanas é o aspecto mais visível da africanização, não o mais profundo. Num primeiro tempo foram os próprios portugueses que pediram emprestado às línguas africanas vocábulos para designar realidades desconhecidas. Isso explica um certo número de mudanças semânticas entre as línguas africanas e o Kriol. No momento da crioulação pediu-se emprestado às línguas africanas para preencher os vazios lexicais. Definir de maneira precisa a origem duma palavra africana não é fácil. Sabe-se que as línguas da região pertencem a duas famílias linguísticas. As línguas Oeste-atlânticas (balanta, manjaku, papel, mancanha, banhum, beafada, diola, cobiana, pular...) (23) e as línguas mandé (o mandinga). Quando uma lexia do Kriol têm como étimo uma palavra Oeste-atlântico, encontra-se, geralmente, essa palavra em várias línguas da família.

Muitas vezes, não se pode dizer que essa palavra tem uma origem balanta ou papel, mas têm uma origem Oeste-atlântica. Observa-se mais ou menos o mesmo tipo de problemas com as palavras de origem mandinga. Durante muito tempo os mandingas exerceram uma hegemonia sócio-económica na região, isso teve consequências linguísticas, muitos africanos perderam a sua língua em proveito do mandinga, e as línguas Oeste-atlânticas sofreram uma grande influência, essencialmente vocabular. Assim, muitas palavras do Kriol vêm do mandinga mas através das línguas Oeste-atlânticas; não devemos esquecer-nos que os gurmets eram oriundos das populações litorais, isto é, das populações cujas línguas eram da família Oeste-atlântica. Mas, cuidado! Se é verdade que as línguas Oeste-atlânticas pediram emprestado ao mandinga, o mandinga, também, pediu emprestado às línguas Oeste-atlânticas: assim, quando encontramos uma

---

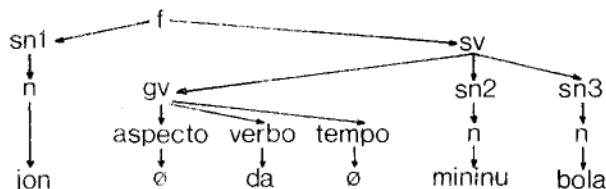
(23) Fizemos corresponder os nomes das línguas com os nomes usuais dos povos, à excepção do pular, língua dos fula (fulbé).

palavra mandinga que tem o seu correspondente em Kriol, em certas línguas atlânticas, mas não o tem nas outras línguas mandé (bambara, jula...) pode-se pensar que foi o mandinga que pediu emprestado. Para abreviar este assunto eis um exemplo da complexidade do problema: a etimologia da palavra bulanã. Em manjaku ka-bulan designa uma superfície coberta de água; nas línguas Oeste-atlânticas o radical-bul relaciona-se com a noção de água, de fluir (ex. mancanha ka-bul: fonte). A partir desse radical o Kriol formou bulanã. O mandinga, tem a palavra bolon (braço de rio); do que as outras línguas mandé não tem este nome, poder-se-ia pensar que mandinga emprestou-o do Kriol ou das línguas Oeste-atlânticas. Ora mancanha pediu emprestado a palavra bulanã ao Kriol e reinterpretou a primeira sílaba como prefixo de classe e nessa língua temos sing: bu-lanã plural+i-lanã. Quer dizer que, na palavra bu-lanã do mancanha perdeu-se a raiz inicial Oeste-atlântica e que uma análise rápida da situação poderia deixar pensar que bulana Kriol é um empréstimo da palavra mancanha bu-lana.

Acabamos de estudar alguns traços de africanização superficial que marcaram profundamente o Kriol, por uma razão muito simples, o Kriol é uma língua construída e falada por africanos.

O domínio no qual a natureza profundamente africana do Kriol é a mais evidente, é o da gramática, o que explica as definições do género «o Kriol: um léxico português numa gramática africana». Seria possível escrever um livro dumas centenas de páginas sobre o assunto; aqui, daremos somente alguns exemplos para mostrar como as estruturas do Kriol são estruturas africanas.

Vejamos a frase Kriol: Jon da mininu bola (João deu a bola ao menino) pode-se analisar sumariamente essa frase assim:



Com este mesmo modelo (24) podemos produzir frases crioulas mas também frases de sentido equivalente numa grande quantidade de línguas africanas.

Ex.: Wolof. mamadu Jox Cerno bal-bi  
 mamadou deu a bola ao Thierno  
 Manjako: Jon a-wel na-pot pu-bola  
 João deu a bola ao menino

(24) A ordem SN 1, SN 2, SN 3 não se pode inverter sem mudar o sentido da frase.



Um dos melhores exemplos da africanização do Kriol seria, sem dúvida, o do sistema verbal. Este exemplo precisaria, de todo um artigo; com o risco de ser esquemático, faremos apenas algumas observações: tal como nas línguas africanas, o Kriol privilegia a noção de aspecto verbal sobre a noção de tempo; como em muitas línguas africanas, as marcas designativas desses aspectos precedem o verbo; como em muitas línguas africanas, no sistema verbal do Kriol, o perfeito — forma não marcada — põe-se às outras formas, marcadas.

Ex.: N kanta (cantei), N na Kanta (estou a cantar)

N ta kanta (tenho costume de cantar)

Como último exemplo da africanização gramatical referiremos o caso dos adjectivos. O kriol tomou ao português um certo número de adjectivos, mas utilizou-os como as línguas africanas, nas quais não existem adjectivos, mas uma categoria verbos/qualitativos cujos elementos podem cumprir a função epítética e também a função predicativa e, assim, podem receber as características do aspecto ou do tempo. Exemplos:

N'oja un minjer bunitu (eu vi uma mulher bonita) função epítética.

É minjer bunitu ba (essa mulher era bonita) função predicativa.

Se ao nível gramatical a influência africana é evidente, do ponto de vista lexical (além dos empréstimos às línguas africanas) é mais difícil evidenciá-la. Por essa razão é necessário não se fixar nas formas e descer ao nível, mais profundo, da semântica.

O Kriol pediu emprestado a maioria do seu vocabulário ao português; mas se as formas sofreram transformações, o sentido também foi modificado.

O primeiro tipo de mudanças semânticas é o das necessidades: afim de designar uma realidade estrangeira ao português emprega-se uma palavra dessa língua modificando o sentido. O exemplo mais famoso é o de *lagartu* (português lagarto) para o crocodilo; Este tipo de mudanças, geralmente, foi produzido pelos primeiros viajantes portugueses que, encontrando-se frente a uma realidade desconhecida, tentaram descrevê-la. Assim o emprego de *lagarto* (25) para falar dos crocodilos é usual nas crónicas.

O segundo tipo de mudanças semânticas, o calco semântico, é o processo mais profundo da africanização do léxico.

Para explicar o que chamamos «calco semântico» tomemos um exemplo: Veja-se a palavra do Kriol *byas*. Essa palavra vem duma forma arcaica do português *viagem*. Em Kriol *byas* significa ao mesmo tempo «viagem» e «vez» N bay byas (viagem) i ten ba um byas (era uma vez).

---

(25) O exemplo de *lagarto* é muito conhecido. Essa palavra foi empregue pelos portugueses para designar os crocodilos no mundo inteiro. ver a etimologia da palavra *aligator*.

Porquê esta mudança semântica? Tomemos a palavra Wolof Yoon-bi (o caminho, a viagem) ela serve também para exprimir a noção de «vez». Ex: naata yoon? (quantas vezes?)

Encontram-se em muitas línguas africanas, a noção de «viagem» e de «vez» exprimida por uma única palavra. Pode-se dizer que o Kriol tomou a palavra portuguesa e deu-lhe todas as acepções das palavras equivalentes nas línguas africanas: ou, melhor, que em muitos casos, as representações das palavras crioulas são as mesmas do que as das palavras das línguas africanas, porque a visão do mundo é a mesma.

Este fenómeno é visível no caso da formação das palavras compostas. Seja uju di pe (maléolo) essa lexia é composta por três palavras de origem portuguesa (uju olho; di de pe pé). Mas, se compararmos com as línguas africanas constataremos que ela está formada por lexias compostas de línguas africanas; por exemplo em manjaku: pe — kes kayot-o olho do pé, designa a mesma realidade.

Os africanos pediram emprestadas as palavras como material, mas utilizaram-nas com a sua visão do mundo, segundo o seu modo de representação da realidade.

A respeito da africanização profunda do léxico e da gramática, aqui também, podemos dizer que ela tem a sua causa no facto do Kriol ser uma língua falada por africanos.

## CONCLUSÃO

No final deste artigo, e para resumir a nossa hipótese, pode-se dizer que a crioulação, isto é, a formação do Kriol, consistiu na homogeneização e na africanização dos elementos mais ou menos coerentes da língua portuguesa (são esses elementos que chamamos proto-crioulo) conhecidos numa certa camada social (os gurmets) que, a uma certa altura da sua história, precisaram, por motivos de identificação, numa língua própria. Essa necessidade surgiu com a fixação dessa camada social na periferia das cidades.

Esta apresentação rápida do que foi a crioulação pode deixar pensar que se trata dum processo brutal. Se é verdade que, teoricamente, o Kriol constituiu-se quando uma parte dos locutores o empregaram como língua materna, os processos que permitiram a sua formação já estavam em germinação na época do proto-crioulo, e continuaram a ser empregues depois, permitindo o seu desenvolvimento e o seu enriquecimento.

Temos que sublinhar, também, que este desenvolvimento do Kriol não foi sempre uniforme; vimos que existiam variedades geográficas; muito cedo, também, apareceram variedades sociais. Num estudo publicado no princípio do século, Marques Barros fazia referência a dois tipos de

crioulo: «o crioulo intramuros» e «o crioulo extra-muros»; além disso, certas pessoas falando do passado fazem uma oposição entre «Kriol kriston» e «Kriol gurmete» e pelo que sabemos da organização social da cidade de Bissau antes de 1913 (data na qual foi derrubada a muralha que ia da fortaleza até ao Rio) leva-nos a pensar que se trata duma única realidade linguística. O desenvolvimento dessas duas variedades explicam-se da mesma maneira que o surgimento do Kriol: quando se formou a camada dos «assimilados» dos «kriston» eles sentiram a necessidade de se identificar na língua. Também, as relações que mantinham com o português, já não eram as mesmas do que as dos gurmetes. Essas variedades desapareceram com a modificação da sociedade, no princípio do século e com certeza outras apareceram.

Hoje, depois da luta de libertação nacional, depois da independência, o Kriol adquiriu o estatuto de língua veicular na Guiné-Bissau, novas variedades estão a surgir, muitas vezes com o mesmo tipos de motivações sociológicas do que as que resultaram no aparecimento do Kriol entre os gurmetes.

Mas o que nos interessa é ver que, com o éxodo rural, com a entrada do Kriol no mato, com o aumento da proporção das crianças que tem essa língua como língua materna, os processos da criouliização (homogeneização, africanização), em oposição à tendência para a lusitanização das camadas escolarizadas, estão a reactivar-se.

# ESTUDOS E PESQUISAS SOBRE A MÚSICA TRADICIONAL

por Djibril Baldé (\*)  
Serifo Mané  
Graça Santos

Este trabalho destinou-se a ser apresentado em representação da Guiné-Bissau na segunda Reunião Científica de Avaliação do Projecto ERPAMAO — um projecto regional de pesquisa no âmbito da música tradicional na África Ocidental — realizada em Abidjan, em Maio de 1986. Antes de analisar a actual situação da Guiné-Bissau neste campo, o seu autor faz um breve historial daquilo que tem sido o processo de investigação da música tradicional a partir dos anos 70.

Com a consciência de que o POVO é o portador e obreiro da História, inegável se torna ao povo africano o direito de criar e desenvolver a sua cultura de acordo com as suas ideias políticas, económicas, sociais. Tendo o povo africano sido sujeito durante séculos a uma dominação colonial, consequentemente também cultural, que conduziu ao **desenraizamento** de uma parte das sociedades africanas e que degenerou numa elite em permanente antagonismo com as massas populares. Esta dominação resultou ainda numa desvirtuação da sua História conduzindo-a progressivamente para a rota da História do colonizador. Por isso é imperterível a observância por parte de todos os Estados africanos, nas suas políticas culturais, da necessidade de permitir ao Povo o desenvolvimento do seu património cultural, num retomar da sua Verdadeira História.

A **persecução** dos objectivos da Unidade Africana, que levou a criação da OUA, Organização das Nações Africanas Unidas, pressupõe o respeito pela diversidade cultural enquanto expressão duma mesma identidade, factor de unidade e de equilíbrio, para a vigência de qualquer

---

(\*) Djibril Baldé é o Coordenador do grupo musical Ka Matchol e Director do Centro de Formação Administrativa — CENFA; Serifo Mané tem o curso médio de psicopedagogia; Graça Santos é licenciada em Economia e professora de Geografia Económica e Matemática no CENFA.

**Nação; o que significa que qualquer tese que vise o empobrecimento de partes desta diversidade, parece-nos ser contraditória com os reais interesses dos nossos povos — A INDEPENDÊNCIA E O DESENVOLVIMENTO.**

A abordagem que até aqui temos feito da questão cultural, se bem que numa perspectiva de certa forma global, coincide no fundamental com a filosofia da Guiné-Bissau em matéria de política cultural.

Somos do parecer que o nosso trabalho ficaria incompleto se não deixássemos já exposta a opinião que formamos em relação a algumas questões subjacentes ao aspecto central desta reunião, e se não fizéssemos um breve historial daquilo que tem sido o processo de investigação da música tradicional no nosso espaço.

Para nós não há acção de pesquisa séria, que seja consequência gratuita de caprichos intelectuais ou pura e simples vontade de quebrar a monotonia.

Qualquer acção de pesquisa não é senão a resultante da necessidade sentida, por conseguinte, uma tomada de posição consciente e responsável, com vista à resolução de um problema com que se defronta. Quer dizer que elas são já, à partida, uma tomada de posição para resolução duma contradição. Contradição que naturalmente se situa ao nível do indivíduo, ou grupo de indivíduos, (pode ser artista ou não) e o seu meio (físico ou social).

A pesquisa sobre os diferentes aspectos da vida cultural do povo da Guiné-Bissau, e muito particularmente sobre a sua música tradicional, apresenta-se assim como uma necessidade sentida pelo artista e entidades estatais responsáveis pela cultura, por um lado, como via de retorno às fontes, atendendo à desvirtuação resultante da dominação política e cultural a que estivemos sujeitos, e por outro, como consequência da necessidade de um conhecimento mais científico.

Convém referir que ao considerarmos como ponto de partida dessas acções o surgimento do Cobia Jazz, não pretendemos dizer que a história da pesquisa da música tradicional da Guiné-Bissau só teve o seu início nos anos 70. Entendemos sim que, ao tratarmos qualquer fenómeno desta natureza, necessário se torna o estabelecimento dum ponto de referência a partir dos casos que permitiram mudanças mais significativas no processo. Pela mesma razão, quando fazemos menção aos agrupamentos que surgiram posteriormente ao Cobia Jazz, não é nossa intenção esgotar todas as facetas daquela etapa.

Não é objecto de tratamento exaustivo neste nosso trabalho a «pesquisa» realizada pelos artistas e depositários privilegiados da história (pela transmissão oral) — os djidius (1) — porque atendendo ao facto da sua actividade constituir uma especialidade reconhecida e conferida a uma

---

(1) Djidius — Artista e intérprete da música tradicional africana, depositário e portador da História.

«casta» bem determinada da sociedade a que pertencem, como via de garantir a continuidade do exercício das funções que lhe são reservadas. Impõe-se-lhes a retransmissão permanente, dos conhecimentos (históricos e artístico-culturais) de geração a geração. Por conseguinte não nos parece que um djidiu (visto no seu horizonte social próprio) tenha necessidade de um retorno às fontes, através de acções de pesquisa, sem com isto considerarmos os que **sentiram a necessidade** de retornarem às raízes, como os únicos pesquisadores, em detrimento de trabalhos desta natureza realizados pelos djidius, mesmo e sobretudo, durante o seu processo de aprendizagem.

Não podemos ainda deixar de referir um fenómeno particular que se produziu no nosso contexto, resultante do surgimento de artistas, oriundos sobretudo das camadas localizadas nas zonas urbanas e semi-urbanas que desempenharam um papel de valor extraordinário, no quadro da contestação da presença da cultura colonizadora e que, não faziam parte das «castas» consideradas «djidius», servindo-se do talento natural, aprendendo a incompatibilidade da presença do colonizador e da sua cultura com a das massas populares, produziram obras de valor, tanto no período precedente da luta de Libertação Nacional, como durante e após esse período. Não vamos, no entanto, aprofundar uma análise sobre este grupo, por entendermos que poderia implicar a passagem por uma abordagem sócio-linguística, o que não constitui efectivamente o objecto directo deste trabalho.

Esperamos poder trazer com este nosso trabalho à Reunião de Avaliação do Projecto ERPAMAO, uma imagem — a mais elucidativa possível — da real situação que envolve as actividades de pesquisa na República da Guiné-Bissau.

## **2. BREVE HISTORIAL**

O próprio artista, indivíduo por vezes estranho ao público a que se quer dirigir, o que resulta em alguns casos da área geográfica de localização e da sua origem, ou condição de classe, devia imprescindivelmente passar, antes de tudo, pela aprendizagem das formas de expressão artístico-culturais do público (massas populares) e mesmo até da própria língua desse público.

É com base no conhecimento desta realidade que no campo da música, os primeiros agrupamentos que surgiram na Guiné-Bissau iniciaram-se pela aprendizagem da técnica de execução de instrumentos da música popular guineense, sobretudo de percussão, e pela utilização do crioulo como veículo de transmissão, das suas mensagens. Dito isto, podemos citar o Cobiána Jazz, a primeira experiência do género, cujo êxito tornou possível o surgimento de vários outros agrupamentos, tais como; Caboiaara 7, Mama Djombo, N'Kassa Cobra, e paralelamente surgiam também agrupamentos não somente musicais, mas integrando já também a pesquisa

linguística e sobre a tradição oral, entre estes, podemos citar o Kapilinti Balur (2).

Se de ambos os lados foram obtidos resultados positivos, o que se traduz na sobrevivência da maioria desses agrupamentos e no nível de receptividade quase geral que têm no país, somos levados a constatar que essas acções de pesquisa estão pouco documentadas, o que se deve, essencialmente, à falta de meios à disposição do pesquisador e inclusivé, por vezes, à falta de preparação técnica e outros factores de ordem estrutural que, não permitiram uma dinâmica mais estimulante.

Os resultados destes trabalhos de pesquisa, podem ser avaliados sobretudo em termos práticos, tanto ao nível da integração de instrumentos tradicionais, na execução daquilo que normalmente é chamado música moderna, como a diversidade dos veículos de transmissão de mensagens que os artistas a ela utilizam; se nos anos 70 se utilizava o crioulo, agora já se utiliza o mandinga, o fula, o balanta e o manjaco.

Por outro lado, a adopção do Kora, balafon, tam-tam e vários outros instrumentos africanos de percussão, como disciplinas de estudo na Escola Nacional de Música da Guiné-Bissau José Carlos Schwartz, administrados por artistas, ou do Teatro Nacional ou dos diferentes agrupamentos musicais também estes ao mesmo tempo em processo de aprendizagem, testemunham a dinâmica do processo de pesquisa activa da música tradicional do nosso país.

Importa todavia reter que tudo o que se relaciona com a pesquisa, nesta fase, talvez não possa ser considerado rigorosamente científico, atendendo a que os critérios metodológicos e organizacionais utilizados na sua realização são passíveis de falibilidade.

Estas pesquisas eram sobretudo motivadas pela necessidade de encontrar saídas tanto para situações de conflito interno do próprio artista, como entre o artista e o seu meio:

- necessidade de sair do compartimento estanque que constitui o seu mundo artístico-musical — circuito étnico;

- necessidade de busca de fórmulas que atestem a sua identificação com o público a que se quer dirigir como via de transmitir mensagens para as massas populares, uma vez que a sua origem ou condição de classe constitui importante factor de distanciamento.

Que se entenda com isto que eram geralmente iniciativas ou pessoais ou de grupos, justificadas, naturalmente, que não estavam enquadradas numa estratégia geral (organizada, controlada e coordenada) com vista à determinação rigorosamente científica das características musicais das diferentes formas de expressão artístico-culturais tradicionais (populares, autênticas) da Guiné-Bissau.

Eis porque é salutar o papel desempenhado, pela Direcção Geral de Culutra, através do Instituto Nacional das Artes, pelo Instituto Nacional de Estudos e Pesquisa, através do seu Centro de Estudos da História Contemporânea, na coordenação de todas as acções de pesquisa da música tradicional guineense, com vista ao seu tratamento e divulgação.

Também no quadro do incentivo e congregação dos agentes de cultura, a União Nacional de Artistas e Escritores recentemente criada, assume importância.

Embora limitadas em termos de meios materiais, financeiros e humanos, pode contar-se com instituições susceptíveis de valorizar iniciativas e de incentivar acções, de garantir inclusivamente a concentração, conservação e disponibilidade dos materiais resultantes da pesquisa.

### **3. SITUAÇÃO ACTUAL**

Nos últimos quatro anos têm sido desenvolvidas acções bastante relevantes com o surgimento de agrupamentos virados fundamentalmente para a pesquisa e divulgação da música tradicional, marcando uma nova etapa do processo musical em que já não são só conjuntos musicais, que por necessidade de melhor fundamentar as suas composições, visando em alguns casos objectivos mercantis, mas sim grupos ou indivíduos para quem a pesquisa é a acção prioritária.

Nesta linha, o agrupamento Ka Matchol, constituído por artistas de várias modalidades e horizontes em torno de um objectivo bem definido com respectivo programa de acção, define como sua preocupação fundamental a contribuição para o enriquecimento do património cultural da Guiné-Bissau, através da investigação das diferentes manifestações artísticas dos grupos étnico-musicais. Desta diversidade, o Ka Matchol pretende sob o lema «Recolher, Trabalhar, Divulgar» extrair valores, a fim de poder participar na formação de uma Nação Guineense Unida.

O Ka Matchol, após alguns anos de pesquisa, realizou acções de divulgação no país e no estrangeiro, tendo participado nomeadamente no Seminário Internacional sobre novas perspectivas em etnomusicologia, realizado pelo Instituto de Investigação Científica de Portugal, em 1983, e numa jornada de Arte e Literatura africana, patrocinada pela Fundação Calouste Gulbenkian em 1985.

Se o Ka Matchol se propõe trabalhar numa frequência de acções mais ampla, o Dromas (3) por exemplo, resultante de uma mandjuandade (4)

---

(3) Dromas — Instrumentos de percussão.

(4) Mandjuandade — Neste contexto, associação.



de Mulheres Grandes (5), Bambaran (6), lança-se numa busca de elementos que possibilitem o estabelecimento de um denominador comum das diferentes variantes da principal forma de expressão musical crioula da Guiné-Bissau, o Gumbé (7), com vista à criação duma síntese em que todos os crioulos se sentissem concernados, identificados. É assim que partindo de um estudo dos mais antigos instrumentos que se utilizavam na execução deste estilo musical, nos tempos mais remotos, os indivíduos que estiveram na origem desta formação acabaram por denominá-la. Dromas — nome de um instrumento de percussão, utilizado na execução do gumbé.

Em termos de acções práticas, já se fez uma gravação na Rádio Difusão Nacional da Guiné-Bissau. As músicas gravadas foram executadas com uma intervenção, em grande escala, dos instrumentos tradicionais.

Neste momento, definida a primeira fase do seu programa de acção, o Dromas encontra-se em preparação para a efectivação dos objectivos que preconiza. Deve-se dizer que a falta de meios tem vindo a condicionar muito a acção deste grupo.

A Rádio Difusão Nacional — RDN — resultante da Rádio Libertação, conseguiu imbuída do legado histórico desta, não obstante as grandes limitações, tanto humanas, como logísticas, fazer um trabalho louvável. Para além de acções de recolha em grande escala da música tradicional, que no futuro poderá constituir uma fonte de consulta e de estudo inclusivé, de importância significativa.

Outro trabalho que merece uma referência particular é o desenvolvido no nosso país, desde 1985, sob tutela do INEP, pelo canadiano Sylvain Panneton acerca do balafon e a sua música nos Mandinga-Mori (8).

Por ser possuidor de conhecimentos bem assentes em matéria de Teoria Musical e técnicas de investigação conseguiu estabelecer não só uma metodologia, que o INEP, no seu parecer de aprovação do projecto considerou boa, por ser pluridisciplinar (antropologia e Etnomusicologia) mas também com um programa de acção de pesquisa bastante coerente e exequível, que da busca do conhecimento sobre o instrumento e a sua música alarga-se ainda ao conhecimento intrínseco do mundo real de que é resultante e a própria relação entre o artista e o seu meio.

Os resultados obtidos por este pesquisador, nesta primeira fase de acção, revestem-se de uma importância considerável no nosso espaço artístico cultural.

---

(5) Mulheres Grandes — Fase etária que pressupõe saber e experiência

(6) Bambaran — Pano com quatro tiras para transportar as crianças nas costas.

(7) Gumbé — Nome classificativo de um estilo musical das camadas populacionais crioulas.

(8) Mandinga-Mori — Uma variante do grupo étnico mandiga.

Após um ano de trabalho dedicado ao instrumento musical africano, balafon, concluiu a recolha de dados e o estudo das diferentes fases da construção deste instrumento, documentado por um filme de 3 horas. Obteve gravações de músicas executadas com o balafon, com vista à utilização para a definição do sistema de funcionamento das escolas. Realizou também o levantamento das diferentes variantes de balafons existentes na povoação de Tabato, para estudo dos aspectos acústicos e psico-acústicos.

Reuniu ainda dados sobre a possível conjugação de sons entre o balafon e instrumentos de corda utilizados nessa povoação.

O Ballet Nacional «Esta é a Nossa Pátria Amada», realiza acções de recolha de música tradicional para posterior tratamento e utilização nas diferentes peças teatrais e coreografias que elabora, atendendo a que estas se reportam à tradição oral ou seja, à história do povo guineense.

No quadro dos trabalhos dos grupos teatrais é de referenciar, isso sem falar dos vários grupos regionais, as actividades dos grupos «José Carlos Schwartz» e o das Forças Armadas Revolucionárias do Povo — FARP — que têm de igual modo procedido a recolhas para fins idênticos aos do «Ballet Nacional».

## 5. PROJECTOS

Neste momento, os principais projectos sob tutela do INEP e DGC, em vias de efectivação, são os seguintes:

- Projecto de continuação Ka Matchol/INEP
- Projecto Tripartido Rádio Difusão Nacional, INEP e Direcção Geral da Cultura
- Projecto Dromas
- Escola Nacional de Música/DGC
- Projecto sobre o balafon e sua música nos mandingas: INEP/Sylvain Panneton (Canadiano)

O projecto de continuidade Ka Matchol/INEP tem a duração de 2 anos (87-88) para execução em duas fases, compreendendo a primeira fase o sul do país (regiões de Tombali e Buba) com a finalidade de:

— estudo das fases etárias da etnia balanta, dando especial relevo à fase dos Nhayes (9) e das manifestações étnico-musicais fundamentalmente ligadas a cerimónias do Kussundé (10), Choro (11), Fanado e outras em que são utilizados instrumentos musicais e cantares.

---

(9) Nhayes — Fase etária do grupo étnico balanta marcando a passagem da adolescência para a maturidade.

(10) Kussundé — Cerimónia com uma dança muito específica do grupo étnico balanta.

(11) Choro — Nome que engloba as diferentes fases das cerimónias

- papel da música durante a luta de libertação
- estudo da interpenetração étnico-musical Beafada — Mandinga

A segunda fase compreende as regiões de Bafatá e Gabú (Leste do país) sobre:

- a origem do instrumento Kora e a sua relação com o «império» do Gabú
- estudo do fenómeno Baransan (13), ou seja, a criouliização da música Mandinga, executada com tambores.
- os instrumentos e as músicas dos Fulas do Gabú e a sua relação com vários aspectos da sua vida social.
- análise das incidências das músicas mandingas do Mali e dos Fulas do Futa-Djalón sobre as músicas e instrumentos actuais dos fulas e mandingas do Gabú. Após a conclusão deste projecto, o Ka Matchol aponta para o aprofundamento destes estudos e o alargamento do seu raio de acção pelas restantes regiões do país.

O projecto RDN, Direcção Geral de Cultura e INEP é um projecto de investigação permanente com vista à constituição de um arquivo sonoro. A primeira fase da recolha já está bastante avançada. A segunda fase — a da classificação — já se iniciou.

A passagem à terceira fase — a de disponibilização — estará em função do término da 2.<sup>a</sup> fase.

O projecto Dromas tem por objectivo o estudo do Gumbé — música urbana e semi-urbana. Compreende 1 ano (87). A primeira fase, de acordo com o projecto de acção em parte já elaborado, será destinada à recolha de dados sobre os instrumentos utilizados na execução deste estilo musical.

A segunda fase será consagrada ao estudo da música Gumbé, com vista à determinação dos denominadores comuns das suas variantes.

Deve-se reter, entretanto que, num futuro ainda não definido, que compreenderá um projecto à parte, proceder-se-á ao estudo de:

- processo de construção dos instrumentos com que é praticado o Gumbé
- estudo da nomenclatura
- estudo da acústica.

O projecto da Escola Nacional de Música inclui:

- recolha de todo o material que trate da teoria musical em geral e dos materiais didácticos e outros muito particularmente ligados com o Kora e o Balafon, diferentes instrumentos africanos de percussão e outros

---

dedicadas aos defuntos.

(12) **Fanado** — Acto que marca a iniciação à vida adulta passando pela circuncisão e aprendizagem das regras sociais.

(13) **Baransam** — Nome de um artista, aqui entendido como ponto de referência do fenómeno criouliização da música mandinga.

— aquisição de instrumentos musicais tanto africanos como os não autenticamente africanos

O projecto sobre o balafon, Sylvain Panneton/INEP está na consecução da segunda fase, ou seja, o término dos estudos para a determinação da nomenclatura acústica, psico-acústica e para a conclusão da História relacionada com o Balafon e a sua música.

## **6. PROMOÇÃO DA MÚSICA TRADICIONAL**

No que se relaciona com a promoção da música tradicional, questão que constitui uma das preocupações centrais da Direcção Geral de Cultura, podemos citar as seguintes acções:

— recolha e divulgação das músicas tradicionais (a rádio desempenha um papel importante neste âmbito)

— estímulos à criação e apoio aos agrupamentos de música tradicional

— organização de concursos com prémios e de concertos (as receitas destes últimos revertem a favor dos artistas intervenientes em cada concerto)

— ainda no quadro da promoção de música tradicional, em sequência do que vinha sendo feito, serão proporcionadas condições para gravação de discos e de cassetes.

— um quadro jurídico para a protecção das criações musicais em geral e seus criadores está em vias de elaboração.

## **PERSPECTIVAS**

A abordagem de uma forma detalhada que fizemos do estado actual da pesquisa da Música Tradicional na Guiné-Bissau, permite ver, embora a complexidade dos tipos de acção a que vários grupos pesquisadores, sob tutela da Direcção da Cultura e o do INEP, se propõem, as limitações decorrentes da falta da devida formação técnica na matéria e em termos logísticos, que as perspectivas neste domínio são muito prometedoras. É que para além da consciência da inviabilidade duma prática artístico-cultural puramente mercantil, uma consciência nova forjada pelo processo de mutação que o povo da Guiné-Bissau tem vindo a realizar, despertou as pessoas para a necessidade de cada vez mais voltarem às suas raízes, rebuscarem as suas identidades com vista à valorização dos elementos que as constituem, e a sua consequente afirmação. Trata-se, por conseguinte, de um trabalho de fundo no campo específico da música, mas que se insere no projecto de desenvolvimento cultural global do próprio Estado Guineense que considera que o fundamento e a dinâmica do processo de reconstrução Nacional e do desenvolvimento residem na salvaguarda da Identidade Cultural.

A salvaguarda da Identidade Cultural, se bem que pressupõe a defesa do património cultural de todas as formas de investidas alienantes e neocolonizantes passa também pela necessidade de incentivar acções de investigação científica visando a integração progressiva da ciência na vida cultural do Povo Guineense.

Claro está, por conseguinte, que os factores essenciais para, pelo menos, em termos idealistas sustentar esperanças de que os próximos anos virão marcar-se de acontecimentos importantes, não obstante a consciência que temos da importância do factor meios materiais e financeiros, (os quais, dadas as características da nossa situação económica, o Estado não está em condições de conceder na devida medida), para efectivação dos projectos actuais e os que nos próximos tempos surgirão inevitavelmente.

# REFLECÇÕES SOBRE O SECTOR DA ENERGIA

Por A. Afonseca (\*)

No trabalho que, sob o título acima, foi apresentado numa palestra organizada pela Juventude Africana Amílcar Cabral, em Bissau, Junho de 1985, o seu autor tenta traçar um panorama sobre o sector energético do país, sem pretender, no entanto, esgotar o tema. O levantamento da situação actual, passando pelas perespectivas da sua transformação, nomeadamente pelas possibilidades de utilização das energias novas e renováveis, são assim as principais questões abordadas neste trabalho.

É extremamente ingrato ser-se chamado a falar da ENERGIA quando a situação do sector energético na capital do país é de tal forma precária. Com uma potência de ponta que ultrapassa os 4 000 KW, actualmente a Central dificilmente consegue atingir a metade deste valor. Os cortes inevitáveis, dada a situação, perturbam toda a actividade produtiva e dos serviços da capital com todas as suas consequências nefastas indo da paragem da produção à criação de um mal-estar generaliorigem de boatos e de calúnias de diversa índole e procedência, que neste momento estão a ser divididamente averiguados para apuramento de responsabilidades.

Segundo um célebre físico alemão, ENERGIA é a capacidade de um sistema de originar efeitos externos. As diferentes formas são: a energia mecânica (potencial e cinética ou sejam energia mecânica de posição e de movimento), as energias térmicas (interna, entalpia), a energia de ligação química, a energia de ligação física, a energia de radiação electromagnética e finalmente a energia eléctrica sendo esta o principal tema desta sessão, se bem compreendo a solicitação dos organizadores desta sessão para a qual fui convidado a dar a minha modesta contribuição.

Nesta breve alocução tentarei traçar um panorama sobre o sector energético do país focando os seguintes aspectos:

---

(\*) A. Afonseca é Licenciado em Engenharia electrotécnica pelo Instituto Superior Técnico de Lisboa e Director-Geral da Energia.

- 1- PROBLEMAS COM QUE SE DEBATE O PAÍS NO QUE DIZ RESPEITO AO SECTOR DA ENERGIA.
- 2- PERSPECTIVAS DE ALTERAÇÃO NO STATUS QUO
- 3- IMPACTO NA ECONOMIA DO PAÍS SE SE DECIDIR TOMAR AS MEDIDAS NECESSÁRIAS PARA A ALTERAÇÃO DO STATUS QUO.
- 4- POSSIBILIDADES NO DOMÍNIO DAS ENERGIAS NOVAS E RENOVÁVEIS
- 5- CONSERVAÇÃO DA ENERGIA.

Pela ordem enunciada tratemos de analisar os aspectos apontados:

## **PROBLEMAS COM QUE SE DEBATE O PAÍS NO QUE DIZ RESPEITO AO SECTOR DA ENERGIA**

A Guiné-Bissau, à semelhança de muitos países em vias de desenvolvimento, assegura a maior parte da energia que consome, a partir das formas de energia mais naturais, e no nosso caso é a partir da lenha e do carvão de madeira que são asseguradas cerca de 90% das nossas necessidades energéticas. Considerando que o país ainda dispõe de recursos florestais abundantes, as zonas rurais teoricamente não terão problemas quanto ao seu regular abastecimento desde que se tomem as medidas necessárias de combater à desertificação.

Por isso encararemos somente os problemas ao nível do sector urbano. Nas principais cidades e vilas do país (Bissau, Bafatá, Farim, Bissorã, Cacheu, Cantchungo, Catió, Mansoa, Mansabá etc) as principais fontes de energia são o carvão de madeira, o gás butano e a energia eléctrica produzida à base do gasóleo importado. A excepção de Bissau onde a situação energética é crítica, na maioria das localidades atrás apontadas existe uma disponibilidade de potência que não pode ser utilizada ou por falta de rede eléctrica capaz de a levar aos consumidores ou por falta de material de ligação dos consumidores eventuais à rede, ou então por falta de combustível capaz de alimentar as Centrais durante as 24 horas do dia.

Bissau dispõe de uma central eléctrica cuja capacidade instalada teórica é de 13 065 KVA, baseada em nove grupos electrogéneos formados por motor diesel e alternador. Deste 9 grupos só dois estão a funcionar actualmente produzindo cerca de 2 000 KW, metade, como atrás se disse, das necessidades da capital. Os grupos mais antigos (2) são de 1953 e o mais recente (um dos dois que está em funcionamento) é de 1982. A potência nominal dos grupos já não corresponde à realidade da maioria dos grupos dada a sua antiguidade e o estado em que se encontram. Outros estão parados esperando as peças sobressalentes necessárias à reparação. A potência actual disponível acarreta cortes cujas consequências nefasta são do vosso perfeito conhecimento.

Por esta razão torna-se absolutamente necessário reforçar a Central Térmica com a instalação de um novo grupo de cerca de 4 000 KVA.

A definição de um grupo com esta potência baseia-se num critério de reserva optimista pois que o que se recomenda é que quando se dispõe de uma única Central como é o caso de Bissau, a reserva deve ser constituída por 2 grupos de potência igual ao maior dos grupos, o que implicaria uma reserva de 2 grupos de 3 000 KVA, dado que sempre se pode dar o caso de uma avaria ou de uma reparação prolongada. Do que atrás se disse vemos que as dificuldades ao nível dos meios urbanos são em 1.º lugar, falta de potência disponível principalmente em Bissau, e falta de combustível no interior do país pois que os sistemas de distribuição de electricidade no interior do país são deficitárias, enquanto não forem remodeladas as respectivas redes eléctricas.

## **PERSPECTIVAS DE ALTERAÇÃO DO STATUS QUO**

Para uma alteração radical da situação, o país terá que investir, isto é terá que criar as infraestruturas necessárias num sector considerado não prioritário e que se debate com estrangulamentos de vária índole entre os quais:

- a) Custo elevado em divisas para a importação de combustíveis, e lubrificantes;
- b) Perdas elevadas na rede de distribuição;
- c) Falta de suficientes quadros qualificados em Bissau e no interior do país;
- d) Debilidade do sistema administrativo de contagem financeiro e contabilístico;
- e) Baixa fiabilidade do sistema electroprodutor.

Para combater estes males algumas orientações têm vindo a ser seguidas e outras estão a ser consideradas embora as dificuldades de financiamento tenham tendência em retardar as melhorias esperadas.

Assim, para reduzir a factura dos combustíveis (gasóleo), deu-se início há vários anos ao estudo das possibilidades de aproveitamento hidroeléctrico do rio Corubal.

Embora o custo do investimento, em qualquer das alternativas que se venham a reter, seja elevado a factura do combustível seria reduzida a zero. Contudo uma decisão sobre a realização de uma ou duas barragens sobre o Corubal não está ainda tomada, dependendo ainda dos estudos de rentabilidade económica e financeira que estão na sua fase final e da obtenção dos financiamentos necessários, de eventuais conversações com as autoridades de Conakry e das opções que o país vier a adoptar quanto ao sector da energia.



Para a redução das perdas na rede que não são tão elevadas como alguns relatórios têm vindo a afirmar adoptou-se a medida de passar a tensão da cidade de Bissau de 6 para 10 KV. Esta passagem tem vindo a ser feita progressivamente e ainda este mês vai chegar o resto do material para continuar este trabalho.

Para a formação e melhoria dos quadros, a todos os níveis, os projectos que têm sido realizados incluem sempre treino junto dos fabricantes de equipamento e praticamente todos os quadros com formação média e superior que chegam ao país, têm sido absorvidos pelo sector.

ro e contabilístico, dos grandes males do sector, tem-se recorrido à assistência e contabilístico, um dos grandes males do sector, tem-se recorrido à assistência de cooperantes estrangeiros mas os resultados não têm sido satisfatórios.

Neste momento encara-se uma assistência a ser fornecida ou pela Co-operação Francesa ou através de um financiamento através do Banco Mundial. Brevemente irá ser dado início ao estudo de um Plano Director para o sector da Energia que irá fornecer ao nosso Governo as linhas mestras e orientações para o sector. Entretanto como o país não pode parar e enquanto se esperam as conclusões do Plano Director há que tomar as medidas de emergência por forma a melhorar a fiabilidade do sistema electro-produtor de Bissau. Já dispomos de um acordo de princípio do Fundo Africano de Desenvolvimento para financiamento de uma parte de um Projecto que denominamos projecto ESCORPIÃO e que em termos gerais consiste no seguinte:

Trata-se de um programa de urgência destinado a reforçar a Central e a Rede Eléctrica de Bissau por forma a satisfazer a procura da energia eléctrica de Bissau, que é actualmente alimentada de uma forma descontínua, pelo reforço e reabilitação dos meios de produção, da melhoria da capacidade de distribuição das redes de média tensão, pela passagem a uma tensão mais elevada (finalização da passagem de 6 a 10 KV) por forma a reduzir as perdas na linha da reabilitação e reforço da rede de iluminação pública e a reciclagem e aperfeiçoamento do pessoal técnico, nas instalações dos diferentes fornecedores e nos locais de trabalho.

O Projecto compreende os seguintes componentes:

**A - EQUIPAMENTO ELECTROMECHANICO PARA A CENTRAL:**

A. 1 - Aquisição de um grupo electrogéneo a gasóleo de 4 000 KVA com um stock de peças de reserva;

A. 2 - Fornecimento de peças sobressalentes para os grupos electrogéneos I, II, IV, V, VI, IX, e X;

A. 3 - Aquisição de equipamento oficial e Oficina-Auto;

- A. 4 – Aquisição de 4 viaturas utilitárias;
- A. 5 – Renovação do sistema de arrefecimento dos grupos.

## **B – RENOVAÇÃO E REFORÇO DA REDE DE MÉDIA TENSÃO (MT)**

- B. 1 – Passagem da tensão de 6 a 10 KV
- B. 2 – Reforço dos cabos de média tensão
- B. 3 – Adaptação dos transformadores MT/BT

## **C – REABILITAÇÃO DAS REDES DE BAIXA TENSÃO (BT)**

Pela substituição de uma porção de rede aérea para rede subterrânea.

## **D – ILUMINAÇÃO PÚBLICA E MATERIAL DE LIGAÇÃO PARA CONSUMIDORES**

- D. 1 – Renovação da rede de iluminação pública
- D. 2 – Instalação de mais 1 Km de rede de iluminação pública
- D. 3 – Fornecimento de material para 1 000 ligações completas.

## **E – SERVIÇOS DE ENGENHEIROS CONSULTORES**

Estudos de execução, dossiers d'appel d'offres, controle, vigilância e recepção dos trabalhos.

## **F – FORMAÇÃO**

F. 1 – Aperfeiçoamento de 3 meses junto aos fornecedores para 2 mecânicos e 2 electricistas de controle.

F. 2 – Reciclagem de 4 meses em empresa especializada para 2 mecânicos de máquinas ferramentas e 1 garagista.

G – Recrutamento de um gabinete de Auditoria Externa para apoiar na organização da EAGB.

Este projecto foi avaliado em cerca de 15 milhões de USD, sendo 12,3 em divisas e cerca de 2,7 em moeda local e será financiado eventualmente pelo FAD, o Banco Árabe para o Desenvolvimento em África (BADEA) e o Governo da Guiné-Bissau.

Uma reavaliação dos custos, com base em algumas propostas já recebidas, permite pensar que há possibilidade de redução do custo do projecto.

## **IMPACTO NA ECONOMIA DO PAÍS SE SE DECIDIR TOMAR AS MEDIDAS NECESSÁRIAS PARA A ALTERAÇÃO DO STATUS QUO**

A construção de uma primeira barragem destinada a produzir electricidade mais o custo da linha, transformadores e material de manobra vai custar cerca de 50 milhões de dólares dos Estados Unidos. Com os 15 milhões do Projecto ESCORPIÃO temos um total de 65 milhões de USD, equivalente a cerca de um terço da dívida pública externa do país. Assim visto é um encargo pesado para o país. Contudo sem estes investimentos, sem a implantação desta infra-estrutura não vemos como é que o país vai resolver o problema energético a curto e a médio prazo. Se as condições de financiamento forem favoráveis, e terão de o ser, achamos que é de toda a conveniência, avançar o mais rapidamente possível com estes dois empreendimentos, embora haja opinião contrária por parte de várias organizações tais como o Banco Mundial, F. M. I. e a nível interno também, que preconizam outras soluções mas que, quanto a nós, não resolverão coisa nenhuma e continuarão a retardar o desenvolvimento do país.

## **POSSIBILIDADES NO DOMÍNIO DAS ENERGIAS NOVAS E RENOVÁVEIS**

Considerando o que atrás se disse, isto é, que a produção de energia eléctrica na República da Guiné-Bissau em condições de segurança e de boa qualidade de serviço implica segundo os esquemas clássicos, investimentos avultados que o país precisa procurar no exterior, uma das alternativas para resolver a situação poderia ser a de recorrer às chamadas novas formas de energia que, porventura, não acarretassem custos tão elevados. A ideia de um retorno às formas de energia mais naturais de que já se fala há mais de 25 anos encontra-se numa boa vida visto que, a 20 de Dezembro de 1978, a Assembleia Geral das Nações Unidas adoptou uma resolução identificando 14 fontes de energias novas e renováveis devendo servir de base para a transição para uma era colocada sob o signo da abundância em energia barata. As 14 formas são: a energia solar, a eólica, da biomassa, a hidro-elétrica, a geotérmica, a marémotriz, a energia mareotérmica, a energia produzida pelas vagas do mar, a lenha, o carvão de madeira, os xistos betuminosos, as areias asfálticas, a turfa e os animais de tracção.

Estas fontes de energia ditas novas já representam 15% do conjunto da energia consumida a nível mundial. O objectivo das Nações Unidas é o de assegurar que esta contribuição atinja 25% até ao ano 2000. A urgência da passagem às energias novas tem sido sentida de forma diferente pelos países industrializados e pelos países em vias de desenvolvimento pela simples razão que eles não foram afectados da mesma forma pelas crise energética actual.

A natureza do problema varia mesmo quer se trate de um país do Terceiro Mundo quer se trate de um país do Mundo Industrializado, por consequência, uma abordagem universal do problema não pode convir em nenhum caso.

A crise do mundo industrializado, derivada dos aumentos do preço do petróleo bruto verificados a partir de 1973, provocou um afrouxamento das actividades económicas: queda da produção, desemprego e inflação galopante sendo que certos destes problemas tiveram repercussão nos países em vias de desenvolvimento, ocasionando entre 1973 e 1978 o que foi comumente chamado recessão mundial. As economias dos países industrializados fizeram prova de uma adaptação extraordinária, se bem que difícil, aos aumentos incessantes do preço do petróleo bruto. As medidas de conservação do combustível acabaram por se revelar muito positivas para a economia mundial. Os países em desenvolvimento, pelo contrário, tiveram mais dificuldades. Estima-se actualmente que a sua factura de importação de produtos petrolíferos atinja a soma astronómica de 50 mil milhões de dólares por ano, havendo países que consagram até 50% ou mesmo mais das suas receitas globais de exportação. A Guiné-Bissau está no lote destes países. A alta dos preços dos produtos petrolíferos se bem que tenha atenuado nos últimos anos, não parece ter terminado, o que torna o futuro muito incerto. Assim, considerando os aumentos de consumo de produtos petrolíferos, os países em desenvolvimento dentro de poucos anos não terão mais possibilidades de adquirir as quantidades capazes de assegurar-lhe um crescimento económico que lhes permita estreitar o fosso que os separa dos países industrializados. Antes pelo contrário, este fosso ir-se-á alargando continuamente.

**Nesta conformidade as energias novas e renováveis serão indispensáveis ao Terceiro Mundo nos próximos anos.** Por incrível que isso possa parecer as energias renováveis contam já em 50% (80% nas zonas rurais) do consumo energético global dos países em desenvolvimento. O facto destes países reunirem a maioria das potencialidades mundiais em energias novas vem apoiar ainda mais o argumento a favor da sua exploração. Mas se é fácil dizer e constatar tal facto a realização não é tão fácil como se poderia crer. A lenha representa mais de 80% das energias novas e renováveis utilizadas no Terceiro Mundo hoje; ora a despeito do seu carácter renovável, a crise energética real dos países em desenvolvimento diz respeito precisamente à lenha. Se bem que se trata de um fenómeno mundial, a diminuição rápida do número de florestas do Terceiro Mundo, que fornecem às zonas rurais a maior parte da energia necessária ao aquecimento e à preparação dos alimentos, toma na hora actual proporções dramáticas. Uma solução urgente torna-se necessário mas ela não será fácil de encontrar, mas sublinha de novo a necessidade de diversificar o mais possível. Contudo obstáculos enormes se opõem-se a essa diversifica-

ção. Até à data presente a maioria dos países em desenvolvimento copiou o modelo de desenvolvimento dos países do mundo industrializado que se baseia principalmente sobre tecnologias centralizadas de grande intensidade de capital e de energias.

Isto explica em parte porque eles foram tão duramente tocados (se não os mais tocados) pela actual crise dos combustíveis fósseis. Os danos puderam ser limitados devido ao seu baixo nível de industrialização. Além disso, existe uma oposição evidente no modo de consumo energético entre as zonas urbanas e rurais. As zonas rurais obtêm 80% da sua energia a partir de fontes não convencionais. Se não fosse a crise da lenha, as zonas rurais teóricamente não necessitarão de modificações estruturais fundamentais para uma melhor utilização das energias novas e renováveis.

Mas, pelo contrário, as zonas urbanas deverão prever uma revisão importante e uma reorientação dos planos de desenvolvimento com vista a operar com sucesso a transição entre os combustíveis fósseis e as energias novas e renováveis.

Os custos comparativamente baixos destas fontes de energia não convencionais não impedem que tenham que ser feitos investimentos enormes para a sua exploração quer seja nos países industrializados quer seja nos países em desenvolvimento. Segundo as estimativas do Banco Mundial serão necessários investimentos anuais de mil milhões de dólares para assegurar da presente data ao ano 2 000, a passagem eficaz das fontes convencionais às novas fontes de energia.

Os países desenvolvidos dispõem ao mesmo tempo de capitais e da tecnologia. Os países do Terceiro Mundo sofrem de uma desvantagem nestes dois níveis. Por conseguinte deverão beneficiar de contribuições importantes em capitais a partir de diferentes fontes (instituições multilaterais de empréstimo, sistemas bancários internacionais, companhias multinacionais, créditos e ajuda bilateral oficial) com vista seja a comprar e adaptar as tecnologias necessárias seja de as desenvolver por si próprios. As consequências políticas, económicas e sociais que daí derivam estão num outro plano. Nós pretendemos simplesmente determinar se uma transição real para novas formas de energia é possível e só o tempo nos dirá. Estas considerações de certa forma longas, foram feitas no sentido de tentar analisar as possibilidades reais de a República da Guiné-Bissau se libertar da enorme dependência que tem em relação aos combustíveis fósseis.

Também o problema da lenha e do carvão de madeira é de suma importância pois que terão que ser tomadas medidas que permitam não só a melhoria do rendimento da sua utilização, como também garantir a sua contínua renovação. Pode-se dizer que a situação não é tão dramática como já se verifica em muitos países do Terceiro Mundo, mas a tendência que já se verifica em países vizinhos poderá atingir-nos. Ainda há possibilidades de se garantir que a lenha e o carvão de madeira continuem a ser

fontes de energia renovável entre nós, mas não podemos perder tempo em tomar as medidas necessárias à preservação do nosso meio ambiente.

As características principais das 14 fontes da energia que constituíram a Ordem do Dia da Conferência das Nações Unidas sobre as energias novas e renováveis que teve lugar em Nairobi (Quénia) em Agosto de 1981 vão ser muito resumidamente descritas e no fim tentaremos ver quais as potencialidades do país. A excepção dos animais de tracção e talvez mesmo em relação a estes, o sol intervém na formação de todas estas fontes.

Seis destas formas de energia ou sejam a energia hidroeléctrica, a eólica, a maremotriz, a maretérmica, as vagas e a geotérmica têm um ponto comum: só podem ser exploradas de uma forma realista nas partes do mundo onde as condições são favoráveis. As 6 outras, ou sejam lenha, biomassa, carvão de madeira turfa, xistos betuminosos e areias asfálticas são matérias vivas ou mortas transformadas em energia pelo calor e a pressão geológica.

## a) ENERGIA SOLAR

No sentido mais lato do termo, entende-se por «energia solar» todas as fontes de energia obtidas a partir da radiação solar quer se trate da energia solar indirecta (lenha, carvão de madeira, biomassa, energia eólica, hidroeléctrica e marinha) ou da energia solar directa (térmica, termodinâmica e fotovoltaica). Todos estes recursos solares correspondem a cerca de 15% das necessidades energéticas actuais do mundo.

A energia solar directa pode ser captada pelo que se costuma chamar sistemas «passivos» e «activos».

Os sistemas passivos dizem respeito principalmente ao aquecimento ou à climatização dos locais e são muitas vezes os menos custosos.

Nestes sistemas a habitação é concebida por forma a utilizar o sol de maneira óptima, por «meios naturais» tais como janelas, paredes conservando o calor, evaporação da água etc.

Actualmente a utilização mais imediata da energia solar é o aquecimento da água tanto para fins domésticos como industriais e utiliza-se também para a secagem solar de produtos tais como o peixe, cereais, raízes, etc, aquecimento e arrefecimento de locais, refrigeração, destilação e dessalinização da água, cozedura, bombagem de água, conversão de electricidade térmica e fotovoltaica.

De há alguns anos a esta parte tem havido um interesse enorme na aplicação da energia solar, aperfeiçoando continuamente os diferentes sistemas de energia solar por várias razões. Uma das mais importantes é que a energia solar é disponível em quase toda a parte, é de utilização limpa e descentralizada.

Existem já pequenas unidades solares, fiáveis, para diversas das aplicações atrás mencionadas. Podem ser utilizadas com vista a uma melhoria geral da qualidade de vida, em particular no caso das populações rurais que vivem em regiões isoladas.

## **b) ENERGIA EÓLICA (DO VENTO)**

A energia do vento tem a sua origem no aquecimento desigual da atmosfera terrestre pelo sol e nas irregularidades da crosta terrestre. A utilização do vento permitiu responder às necessidades do homem desde os primórdios das mais antigas civilizações, fazendo mover os barcos, até praticamente à criação das máquinas a vapor que as vieram destronar, embora ainda tenham convivido durante largos anos. Os moinhos do vento para fins diversos foram utilizados por todo o mundo, bem como as bombas de aspiração de água. Em certas zonas rurais dos Estados Unidos uma grande parte da energia eléctrica era produzida pelos moinhos de vento até aos anos 30 deste século. Na parte oeste da Dinamarca existe um alternador de 2 000 KW movido a vento.

## **c) ENERGIA MAREMOTRIZ**

A energia maremotriz foi utilizada inicialmente para a moagem de cereais. Na Inglaterra foram construídos moinhos movidos pela maré que funcionaram durante 800 anos de uma maneira perfeitamente satisfatória. A utilização da maré para produzir electricidade é um fenómeno mais recente, com cerca de 50 anos.

Existe apenas uma grande central maremotriz e foi construída em França.

A energia maremotriz tem uma vantagem sobre a hidroeléctrica pois não está sujeita às eventuais estações secas que se verifica todos os anos. As marés são provocadas pela rotação da terra e a força da gravidade da lua e do sol e como tal são previsíveis.

Contudo o potencial máximo de produção de energia dos sistemas maremotrizes no momento da maré alta coincide raramente com o máximo da procura e por isso se torna necessário aplicar uma planificação rigorosa e medidas de stockagem. A captação da energia das marés depende de duas condições físicas: uma amplitude das marés de ao menos vários metros e de uma configuração do litoral que permite armazenar um volume de água considerável por meio de uma obra de arte de dimensões razoáveis. O potencial de utilização desta fonte de energia está limitada actualmente a algumas dezenas de baías e estuários no mundo inteiro que têm marés excepcionalmente altas. A República da Guiné-Bissau tem possibilidades de explorar esta fonte de energia no Rio Grande de Buba. Contu-

do a potência a instalar, o custo dos investimentos, em suma um estudo de viabilidade económica e financeira, está ainda por fazer.

#### **d) ENERGIA MARETÉRMICA**

Esta fonte de energia é constituída pelas diferenças de temperatura entre as águas superficiais e as águas profundas dos oceanos. A zona mais importante para a exploração dos recursos maretérmicos é principalmente uma zona de 2 000 Km de largo situada em volta do Equador entre o Trópico de Capricórnio e o Trópico de Câncer onde as águas profundas (entre 750 e 1 000 metros de profundidade) têm muitas vezes uma temperatura inferior de 15 a 25°C a das águas de superfície.

A primeira central piloto maretérmica foi constituída em 1930 ao largo das costas cubanas. Existem actualmente várias centrais maretérmicas que podem ser concebidas de duas formas, consoante utilizarem um sistema a ciclo fechado ou um sistema a ciclo aberto.

No sistema a ciclo fechado, um líquido tal como o amoníaco é vaporizado pelo calor das águas quentes superficiais do oceano. O amoníaco vaporizado acciona em seguida uma turbina ligada a um gerador que produz electricidade. A saída da turbina o amoníaco ou outro fluido utilizado é arrefecido e condensado no estado líquido utilizando a água fria das profundidades, depois é comprimido por meio de 1 bomba e injectado no evaporador. O sistema a ciclo fechado é muito económico pois o líquido utilizado pode ser reutilizada numerosas vezes.

Nos sistemas a ciclo aberto a água quente é aspirada para um evaporador e vaporizado por abaixamento da pressão. Depois de se terem separadas as gotículas de água e sal, faz-se passar o vapor numa turbina que acciona um gerador.

O vapor é em seguida condensado seja por meio de um condensador seja por asperção directa de água fria.

Os sistemas de conversão de energia maretérmica apresentam um certo número de inconvenientes sendo o principal o elevado custo de investimento inicial para a aquisição dos equipamentos necessários. Este tipo de central fornece como sub-produto água doce.

Podem ser flutuantes ou instaladas na plataforma continental ou terrestre. Este último tipo é o que melhor convém para as pequenas instalações que se podem construir em ilhas pois permite reduzir consideravelmente os problemas técnicos e de engenharia.

#### **e) ENERGIA DAS VAGAS**

As vagas são originadas pelos ventos, estes também originados pela energia solar.



A energia produzida por esta fonte, até a data presente limita-se a sistemas de pequena capacidade (70 a 120 W) e a boias geradoras de electricidade o desafio técnico que é necessário vencer para se conseguir dominar a energia das vagas é imenso: trata-se de encontrar uma maneira económica de captar uma parte de energia contida no movimento de ondulação. Dados os elevados custos a energia das vagas não será economicamente utilizável antes do ano 2 000 a menos, bem entendido, que intervenham certas descobertas espectaculares que possam alterar totalmente os dados actuais do problema. Uma das grandes vantagens apresentadas por certos sistemas de conversão da energia das vagas é que eles servem eficazmente como quebra-mar e por isso tornam o mar mais calmo, o que poderia permitir a protecção das costas e lutar contra a erosão costeira.

### f) ENERC A HIDROELÉCTRICA

A energia fornecida pela água corrente foi uma das primeiras fontes de energia utilizadas em grande escala pelo homem. As rodas hidráulicas remontam às antigas civilizações e, com a invenção da turbina nos meados da década de 70 do século passado, elas atingiram o seu aperfeiçoamento mais completo antes da aparição da electricidade. No século XIX os moinhos a água de todos os tipos marcaram o início da era industrial. No início do século vinte, a hidroelectricidade estava-se impondo e, nos anos vinte, 40% da energia eléctrica do mundo era de origem hidráulica. Desde então, a capacidade hidroeléctrica foi multiplicada por 15, mas a sua participação no fornecimento da electricidade no mundo baixou para 23%.

Normalmente identifica-se o potencial hidráulico (hidroeléctrico) aos grandes rios do mundo, mas este também compreende outros cursos de água. Considerando que ele se mede em função do débito da água e da altura da queda, é possível captar nas zonas montanhosas, a jusante da fonte dos cursos de água, uma energia hidráulica comparável àquela proveniente dos grandes rios. Infelizmente, uma boa parte do potencial podendo ser fornecido por esta fonte de energia abundante e renovável não é valorizada. Ao passo que os países industrializados, que detêm cerca de 30% do potencial hidroeléctrico do mundo, produzem e consomem a maior parte da sua hidroelectricidade, os países em desenvolvimento, por seu lado, utilizam-na muito menos.

A valorização actual da energia hidroeléctrica em África e na América latina não representa mais do que 6 a 8% do potencial disponível. A partir dos anos 30 deste século, a construção de barragens sobre o rio Volga na União Soviética e no vale do Tennessee nos Estados Unidos marcaram um recuo a respeito dos pequenos projectos situados nas regiões montanhosas, em favor das barragens e reservatórios de maiores dimensões situados nos cursos médio e inferior dos rios. Existe actualmente no mundo uma cente-

na de grandes centrais hidroeléctricas cuja capacidade ultrapassa os 1 000 MW.

Contudo, os efeitos da construção destas grandes barragens sobre o meio ambiente respectivo, quer no plano local quer a jusante dos cursos de água, sejam esses efeitos de ordem biológica ou sócio-económica, têm-se revelado bem complexos e bem mais importantes que os resultantes de pequenas instalações.

É por isso que se torna necessário proceder a uma avaliação correcta dos efeitos sobre o meio ambiente e às análises dos custos e vantagens no estágio de elaboração dos projectos hidroeléctricos. É o que se está fazendo com as 2 eventuais barragens a construir sobre o rio Corubal.

#### **g) ENERGIA GEOTÉRMICA**

Utiliza-se a energia geotérmica desde que se começou a banhar em fontes de água quente. Contudo, só no princípio deste século é que se tentou, pela primeira vez, produzir electricidade a partir desta fonte de energia. Em 1980 a potência instalada correspondente a energia de fontes, geotérmicas era de 2 500 MW para o mundo inteiro, ou seja o equivalente à energia fornecida por cerca de 50 000 barris de petróleo por dia.

A energia geotérmica é produzida continuamente pelo calor emitido pelo núcleo da terra (onde as temperaturas excedem os 1 000.°C) para a superfície, sendo portanto uma energia renovável. As fontes de calor mais intensas estão situadas nas regiões onde se regista uma actividade sísmica ou vulcânica.

Para se poder aproveitar a fonte de energia geotérmica é necessário conduzir o calor em quantidades suficientes para a superfície da terra, ao mesmo tempo que se controla o seu débito.

Isto significa, por um lado, que se torna necessário proceder a furos para recolher a energia geotérmica e por outro lado que a mesma deva ser transportada por meio de um fluido calorotransportador. A exploração desta energia necessita de um investimento bastante importante devido aos furos e comporta um certo risco. A exploração da energia geotérmica pode ter feitos nocivos sobre o meio ambiente pois pode provocar um enfraquecimento do solo devido à extracção dos fluidos geotérmicos do reservatório assim como a poluição do ar e da água.

#### **h) BIOMASSA**

O termo biomassa designa as matérias vegetais e animais podendo ser transformadas em energia por métodos biológicos ou termoquímicos. A biomassa fornece actualmente 6% das necessidades energéticas do mundo.

É a principal fonte de energia empregue nas zonas rurais dos países em via de desenvolvimento onde vive quase metade da população mundial. É, em certos casos, praticamente a única fonte de energia disponível.

As diferentes utilizações desta fonte de energia vão da lenha e dos resíduos agrícolas com vista à produção do calor do vapor e da electricidade, à fermentação da cana de açúcar e dos cereais para produzir combustíveis à base do álcool passando pela transformação do esterco destinado a fornecer uma mistura de metano e de gás carbónico (biogás), a transformação da madeira e dos resíduos agrícolas em combustíveis gasosos e líquidos e a produção de óleos vegetais podendo ser utilizados como produto de substituição do combustível gasóleo.

A produtividade energética da biomassa no mundo inteiro é quase três vezes superior à energia utilizada anualmente no mundo. Esta fonte de energia abundante contribui para a limpeza do meio ambiente e pode fornecer o meio de recuperar os elementos nutritivos e de os reenviar ao solo. Por outro lado, em certas regiões a sua utilização foi excessiva e acarretou uma erosão dos solos, inundações, desertificações e desaparecimento de florestas.

É por isso que se devem encorajar programas de reflorestação e se aperfeiçoam os melhores sistemas de conversão da biomassa para que esta fonte de energia seja utilizada da maneira mais eficaz e menos destrutiva para o meio ambiente.

## **1) LENHA**

A lenha e o carvão de madeira são tipos de biomassa transformados em energia graças a um processo termoquímico. A lenha é fornecida pelas árvores de qualquer tipo, a sua humidade é o factor mais importante que determina a sua eficácia.

A energia da lenha foi utilizada desde a descoberta do fogo pelo homem. Nos nossos dias, continua-se a empregar largamente a lenha como combustível o que representa cerca de 47% do consumo mundial de madeira em 1977. Os países em vias de desenvolvimento são aqueles que mais utilizam a lenha, o que representa cerca de quatro quintos de toda a madeira em toros consumida (contra um décimo nos países desenvolvidos). Nas zonas rurais dos países em desenvolvimento, cerca de 95% dos lares utilizam a lenha como principal fonte de energia; nomeadamente para cozer os alimentos e, numa proporção mais fraca, para a transformação dos produtos agrícolas, na indústria, etc.

As consequências ecológicas resultantes de um consumo de madeira tão importante são sempre graves e têm sido objecto de uma atenção crescente. Esforços estão sendo feitos actualmente com vista a promover uma utilização mais eficaz da lenha graças à utilização de painéis melho-

radas e de utensílios de cozinha, bem como a secagem da lenha antes do seu emprego. Encoraja-se actualmente a criação de plantações de madeira para queima. Na Guiné-Bissau, fez-se em tempos em Bafatá uma tentativa para a plantação de eucaliptos com vista à utilização como combustível do forno da Cerâmica de Bafatá.

## **j) XISTOS BETUMINOSOS**

Os xistos betuminosos são rochas sedimentares contendo uma matéria orgânica sólida e combustível chamada querogéneo.

É preciso aquecer toda a rocha para transformar o querogéneo em petróleo e extrair este último da dita rocha.

É uma espécie de «cozedura» da rocha a alta temperatura para se obter um substituto do petróleo bruto. Encontram-se jazigos de xistos betuminosos em quase todo o mundo ficando os principais jazigos na América do Norte e em menor escala na América do Sul, na Ásia, na África, na Europa e Austrália.

Na Guiné-Bissau não temos conhecimento da sua existência.

## **k) AREIAS ASFÁLTICAS**

As areias asfálticas são formadas por areias não aglomeradas, de grés de calcário ou de uma rocha sedimentar contendo uma substância viscosa que pode ser extraída pelo vapor. A maioria dos grandes jazigos de areias asfálticas situam-se nos deltas dos rios ou perto das costas. Os jazigos mais importantes encontravam-se no Canadá, na Venezuela, nos Estados Unidos e União Soviética.

O único grande jazigo conhecido num país em desenvolvimento é o de Bemolong em Madagascar. As areias asfálticas têm sido empregues desde a antiguidade para Calafetar navios e para revestir as estradas há apenas cerca de cem anos na Europa e Estados Unidos. Contudo a exploração em grande escala deste recurso só começou em 1967 no Canadá.

## **l) TURFA**

Em termos geológicos, a turfa é carvão em formação. É uma mistura de matéria orgânica parcialmente decomposta e de minerais inorgânicos que se acumularam num meio saturado de água.

A turfa encontra-se nos pântanos lodaçais e nas zonas inundadas de água salgada e água doce de todo o mundo. A turfa é utilizada como combustível, como adubo, como medicamento e como material de construção.

Bem que não seja uma fonte renovável, a turfa é uma nova fonte de energia realista nas regiões afastadas onde houver penúria de lenha para a cozinha ou aquecimento domésticos. Uma das variedades da turfa pode ser utilizada nas caldeiras de grande potência para produzir electricidade e calor.

### **m) CARVÃO DE MADEIRA**

O carvão de madeira é obtido aquecendo sem ar, madeira ou outros elementos da biomassa (resíduos agrícolas provenientes do descaroçamento do algodão, aparas de madeira, casca de mancarra, etc) que se decompõe material e quimicamente numa mistura complexa de líquidos de gás e de resíduos carbonizados, por um processo conhecido sob o nome de «pirólise». Os fornos modernos produzem uma tonelada de carvão a partir de cerca de 6m3 de madeira ao passo que é preciso o dobro para os fornos tradicionais em terra.

A conversão da madeira em carvão apresenta uma eficácia energética de cerca de 40% com equipamento moderno e de 20% com os fornos tradicionais. A utilização dos produtos gasosos e líquidos saídos da pirólise assim como o carvão podem levar a eficácia energética global até cerca de 80%.

O fabrico de carvão de madeira pode e deve ser melhorado na República da Guiné-Bissau à semelhança de países como o Brasil que desenvolveu um forno em terra que reduz consideravelmente a produção de resíduos e que permite obter os produtos líquidos voláteis. Podem ser constituídos também fornos portáteis em aço ou então grandes fornos em construção definitiva que melhoram muito o rendimento.

Pelo menos uma empresa ligada ao sector madeireiro vai testar um forno metálico construído localmente. É uma forma de aproveitar os resíduos e ramos que ficam no mato após o abate das árvores de uma forma mais racional.

### **n) ANIMAIS DE TRACÇÃO**

Desde que o homem domesticou os animais, os animais de tracção passaram a apresentar uma das fontes de energia mais importantes e que ainda se mantém em numerosos países em desenvolvimento.

Conforme a região do globo, assim é o animal mais correntemente utilizado. O boi é o principal animal de tracção no Sudoeste Asiático, no Egipto, na Etiópia, no Sudão, na Tanzânia, etc.

Na Guiné-Bissau, após a independência tem sido tentada, e com certo êxito, a cultura a tracção animal nas regiões de OIO, BAFATÁ e GABU.

No Ocidente o cavalo é o animal mais utilizado. A mula e o burro em certos países da América Central e do Sul; o camelo na Índia, Paquistão, Ásia Ocidental e no norte de África; os lamas são utilizados no Perú e na Bolívia e os elefantes na Birmânia, Índia e Tailândia. Infelizmente alguns países africanos não empregam os animais de tracção pois a tradição só permite o trabalho humano como a principal fonte de energia.

Os animais de tracção servem para trabalhar o solo e a efectuar certos trabalhos secundários nas quintas (limpeza de cereais, bombagem de água e moagem), puxar veículos, transportar as pessoas e os bens entre as aldeias e entre as aldeias e os mercados. Os elefantes e os bois podem ser utilizados para o transporte de troncos de árvores.

O papel potencial dos animais de tracção está muito seriamente ao nível da planificação de muitos países em desenvolvimento. Numerosos países estão a pôr em causa o modelo de mecanização rápida e em grande escala das operações agrícolas que prevaleceram imediatamente antes e depois da 2.<sup>a</sup> guerra mundial nos países ocidentais em razão nomeadamente dos custos elevados de energia ligados a esta mecanização. Deixou-se de acreditar que a utilização dos animais de tracção não era mais do que uma fase transitória do desenvolvimento. Ao contrário, examina-se actualmente, pela primeira vez, as maneiras de reforçar a eficácia desta fonte de energia a fim de reduzir o desperdício da energia dos animais que se regista actualmente, por forma a prolongar a vida activa dos animais, elevar a produção e aumentar os rendimentos do proprietário.

Fomos, propositadamente de certa maneira, um pouco longos sobre as FONTES DE ENERGIA NOVAS E RENOVÁVEIS mas cremos que é a única maneira de se tentar ver qual as possibilidades que o país tem de se livrar da grande dependência que tem actualmente da importação de produtos petrolíferos.

Das 14 fontes citadas julgamos que de imediato poderemos utilizar a energia solar para bombagem de água, secagem de peixe à escala industrial. A energia do vento é de se pôr de parte dada a raridade com que o vento sopra. Sobre a maremotriz julgamos que devemos prosseguir com os estudos sobre o Rio Grande de BUBA e realizar a curto e médio prazos as 2 barragens sobre o Rio Corubal no que diz respeito à energia hidroeléctrica.

Sobre a biomassa pensa-se tornar operativas as duas instalações já realizadas em Bolama para produzir gás (BIOGÁS) e baseados nessas experiências, realizar outras instalações em todos os hospitais do país que o justificarão. Sobre a lenha e o carvão de madeira deverão ser encontradas as formas de melhorar a todo o custo o rendimento da sua utilização ou produção. Quanto aos animais de tracção achamos que deve ser prosseguida a política de divulgação da utilização dos animais na lavoura e também a dar-lhes outras das aplicações que atrás citamos e que não são habituais no país.

Quanto às outras fontes tais como a ENERGIA MARETÉRMICA, a das VAGAS a GEOTÉRMICA, os XISTOS BETUMINOSOS, as AREIAS ASFÁLTICAS e a TURFA ou pelos investimentos que envolvem ou por não existirem no país em quantidade conhecida apreciável, não lhes vemos qualquer viabilidade de serem utilizadas entre nós nos próximos 20 a 30 anos.

## CONSERVAÇÃO DA ENERGIA

Não queríamos terminar esta breve apresentação sem fazermos referência a um termo de aplicação recente que é o da «CONSERVAÇÃO DA ENERGIA». É um termo aplicável a uma política que abrange as acções a empreender para garantir a utilização mais eficaz de recursos energéticos limitados. Como exemplo de tais acções podem citar-se as economias de energia, a sua utilização racional e a substituição de uma forma de energia por outra como por exemplo, a energia fóssil pela energia solar, eólica ou geotérmica, etc.

As economias de energia são medidas ou efeitos das medidas tomadas por produtores e utilizadores de energia para limitar o seu desperdício.

Tais medidas podem ser passivas (por exemplo o isolamento térmico), activas (por exemplo a utilização de desperdícios térmicos ou de gás combustível) ou ainda de organização (por exemplo a mudança do sistema de transporte). Deixo ao vosso critério a enumeração de variados casos de não economia de energia praticada entre nós.

A utilização racional de energia é a utilização da energia por consumidores tendo em vista realizar objectivos económicos tomando em conta os condicionamentos sociais, políticos, económicos, financeiros, do meio ambiente, etc.

Idênticamente, entre nós, vários exemplos de não utilização racional da energia são bem patentes.

A substituição da Energia pode ser ou a utilização de uma instalação, de um processo, de um produto ou de um serviço, necessitando de menos energia ou menos quantidade de um certo tipo de energia para o seu funcionamento ou para a sua realização do que aquilo que teria sido necessário na prática corrente, sem redução da qualidade do produto ou do serviço.

A substituição da Energia pode ser também a utilização de uma forma de energia diferente daquela que se emprega habitualmente num processo ou num serviço particular nos casos em que considerações técnicas, económicas ou de abastecimento tornem esta substituição vantajosas ou necessária.

Os dois casos indicados podem ocasionalmente comportar a substituição de uma forma da energia por uma quantidade relativamente mais elevada de uma forma da energia (menos cara, mais abundante ou menos nobre).

Sem pretender nem de perto nem de longe, esgotar o tema, tentamos abordar a problemática da Energia no país. Esperamos que os debates que se vão seguir nos permitam ver mais claro o previsível evoluir da situação e nos permitam tomar as medidas mais correctas do ponto de vista sócio-económico e financeiro do país.



# O DESENVOLVIMENTO DESIGUAL NO PENSAMENTO DE SAMIR AMIN

Por Carlos LOPES (\*)

Este trabalho foi inicialmente elaborado no quadro do Seminário sobre a análise comparada dos conceitos de desenvolvimento económico, realizado em 1981, no Instituto Universitário de Estudos de Desenvolvimento de Genebra. Foi agora reformulado à luz de novos trabalhos de Samir Amin, nomeadamente a noção de «desconexão», por ele apresentada em Bissau, por ocasião do Colóquio Internacional do Instituto Nacional de Estudos e Pesquisa sobre «A formação da Nação nos Cinco». O interesse que o público então demonstrou pelas polémicas teses de Samir Amin justifica este ensaio de vulgarização das suas teorias com vista a um mais amplo debate.

## 1 — ORIGEM E CONCEITOS

A renovação do marxismo conheceu sucessivas etapas e uma delas terá sido, sem dúvida, a tomada de consciência, por parte dos marxistas do Terceiro Mundo, da necessidade de adaptar a análise de Karl Marx às realidades específicas da África, da Ásia e da América Latina. Estes continentes que não seriam mais do que a periferia do centro capitalista, no seio do sistema mundial existente nos nossos dias.

Samir Amin é um dos economistas destas periferias que tentou introduzir nos esquemas de análise económica convencional, uma nova direcção. E uma nova leitura, contemporânea, das teorias proletárias do século passado. Mas de quem se trata? Samir Amin é de origem egípcia e fez os seus estudos no Cairo e em Paris. As suas pesquisas foram primeiramente voltadas para o mundo árabe; a sua primeira obra publicada data de 1965 e é uma tese de doutoramento — «Les revenus susceptibles d'épargne et

---

(\*) Carlos Lopes, Sociólogo, tem o Diploma de pesquisa em Estudos do Desenvolvimento do IUED da Universidade de Genebra e o Diploma de Estudos Aprofundados em História de África da Universidade de Paris 1 Panthéon — Sorbonne. É Director do INEP desde a sua criação.

**leur utilisation en Egypte, 1938-1952**». Nesse mesmo ano publicará sob o pseudónimo de Hassan Ryad, **«L'Egypte Nasserienne»**, provavelmente devido às pressões políticas que já recebia no Egipto, nessa época. Estes livros foram escritos também a partir da sua experiência na administração pública egípcia onde trabalhou de 1957 a 1960, antes de se tornar professor de ciências económicas. Foi depois conselheiro do Governo do Mali de 1960 a 1963. Enfim, podemos considerar que a primeira fase de Samir Amin será caracterizada pela sua experiência prática no seio das administrações e que lhe permitira fazer uma série de estudos aprofundados sobre as características do desenvolvimento. Assim publicou sucessivamente: **«Trois expériences africaines de développement: Le Mali, la Guinée et le Ghana»** (1965), **«L'Economie du Maghreb»** (1966), **«Le développement du capitalisme en Côte d'Ivoire»** (1967), **«Le Monde des affaires sénégalaises»** (1969) e ainda um trabalho um pouco diferente em associação com Catherine Coquery-Vidrovitch **«Histoire économique du Congo, 1880 — 1968»** (1969), dentre as obras mais importantes.

A partir de 1970 Samir Amin torna-se Director do Instituto Africano para o Desenvolvimento Económico e Planificação (IDEP), organismo das Nações Unidas, com sede em Dakar, cidade onde fixou residência até aos dias de hoje.

Este ponto vai permitir ao economista relativamente jovem que ainda é, o acesso aos mecanismos do sistema das Nações Unidas e a uma perspectiva global das relações económicas, bem como a uma maturidade das 5 experiências nacionais até então analisadas. Trata-se da segunda fase de Amin.

Já em 1970 publica **«L'accumulation á l'échelle mondiale»**, que não deixa de constituir uma premissa das teorias da troca desigual que conjuntamente com outros economistas Latino-americanos veio a desenvolver pormenorizadamente. Assim, um ano mais tarde testou o estudo de uma região precisa com **«L'Afrique de l'Ouest bloquée»**.

As informações que permitem a sistematização final das teorias do desenvolvimento desigual são finalmente reunidas com os estudos de Baran e Sweezy nos EUA e a «escola da dependência» sobretudo presente no seio da CEPAL (Comissão Económica para a América Latina das Nações Unidas). Finalmente em 1973 aparecem as duas obras principais de Samir Amin que expõem as suas teorias sobre o modo de produção capitalista:

**«Le développement inégal»** e **«L'échangel et la loi de valeur»**. É a partir destes estudos que a reputação de Amin cresce tornando-o num dos economistas vivos mais estudados nos meios universitários.

Os estudos do desenvolvimento nasceram na Europa e nos EUA da necessidade de fornecer uma explicação convincente sobre a implantação do modo de produção capitalista e como forma de justificar outras formas

de exploração mais «aceitáveis» que o colonialismo retrógrado. Tal como na revolução industrial inglesa também se defendia o fim do tráfico de escravos e da escravatura por razões subtis de mercado e conjuntura, a exploração das ex-colónias passava agora a objectivo de estudo. Seria fastidioso enumerar todas as teorias então concebidas sobre «o atraso», «a debilidade» e as «incapacidades» existentes nos países do Terceiro Mundo.

Nessa época a noção de centro e periferia estava mais ou menos ausente dos debates e foi Edward Shills na sua obra **«Centre and Periphery, the logic of personal know-ledge: essays presented to Michael Polany»**, de 1961 que reintroduziu esta divisão da economia monetarizada em diferentes segmentos. A noção foi enriquecida por Aghiri Emmanuel com a troca desigual, que não é mais do que a transferência do valor à escala mundial, perpetuadora dos mecanismos de dependência.

O paradigma que fez nascer a «escola da dependência» parte da necessidade de demonstrar à economia política — que tenta impôr a visão de uma única via para o desenvolvimento — que o sistema capitalista será superado a partir da sua periferia. Segundo Samir Amin «un système n'est pas dépassé à partir de son centre mais à partir sa périphérie. Deux exemples l'illustreront: la naissance du capitalisme à partir de la périphérie des systèmes des grandes civilisations pré-capitalistes et sa crise actuelle» (1).

Repare-se que a análise centro-periferia se entende igualmente dentro do materialismo histórico, pois explica não só o sistema contemporâneo, mas também a evolução de diferentes modos de produção através da história. Uma explicação completa das formações sociais precedentes ao capitalismo demonstrar-nos-ia que a Europa estava na periferia de outros impérios comerciais e que as relações de produção que permitiram a constituição do capitalismo na Europa devem-se a certas características que outras regiões do globo não dispunham naquela época.

As análises de Samir Amin tendem a provar que a história foi sempre objecto de um desenvolvimento desigual das sociedades, em função das forças produtivas e das relações de produção, conforme as condições existentes em determinado contexto. Explicação que é partilhada pela totalidade dos autores designados da escola da dependência.

No entanto, em outras questões, as análises de Amin não são de todo coincidentes com os seus colegas da dependência, cujos nomes mais conhecidos são os de Gunder Frank, Celso Furtado, Henrique Cardoso, Oscar Braun ou Aghiri Emmanuel. Por exemplo, no que respeita ao dualismo.

---

(1) — Samir Amin, **«Le développement inégal»**, pág. 8

As teses dualistas isolam os países ditos sub-desenvolvidos sem estudar as estruturas dos seus «atrasos» e tentam acentuar as diferenças entre os sectores arcaico e moderno. Assim, estas formações tentariam progredir com a ajuda externa em capitais e tecnologias com vista a destruir o atraso pré-existente. Estes historiadores, economistas ou sociólogos dualistas defendem que o sector moderno e o sector arcaico estão estruturalmente separados porque só o primeiro está integrado ao mercado. E afirmam que sempre que o capitalismo actua no Terceiro Mundo o sector moderno em vez de destruir o tradicional provoca apenas o seu atraso só porque desmembra o campesinato e o artesanato enquanto provoca o desemprego e a explosão demográfica. O capitalismo não seria assim um destruidor directo das relações de produção pré-capitalistas. Seria o sector moderno o provocador do sub-desenvolvimento. Esta teoria seria aceitável se não desfigurasse o facto de efectivamente existirem relações estruturais entre os dois sectores.

Não há justaposição, nem se trata de arcaísmo mas sim relações de produção biúnicas, com um dos sectores extravertido.

É claro que Amin está longe de Walter Rostow para quem o desenvolvimento é um horizonte de evolução para atingir a era do consumo de massas, a terra prometida, enfim os EUA. Não existe só um mundo da fome e um outro da abundância. Quando nos questionamos desta forma somos dominados por uma visão imposta pelo sistema económico dominante. É que a própria noção de **sub-desenvolvimento** determina que se trata uma etapa para atingir o desenvolvimento. Parte-se do princípio que uma nação sub-desenvolvida deve passar pelas mesmas etapas, nas mesmas condições, das conhecidas para um país do centro, o que é histórico.

Outros autores, economistas, explicaram o sub-desenvolvimento através da falta de recursos naturais. A clivagem operada depois da renovação industrial provou, no entanto, que a maior parte dos minerais se encontra na periferia. Outros tentam afastar as suas explicações da ciência económica tradicional invocando por exemplo: critérios climáticos, demográficos, religiosos, intelectuais, etc. Mas a explicação aceitável encontramos-na na análise das articulações entre diferentes formações sociais, quer ao nível económico (divisão internacional do trabalho, movimentos internacionais de capitais, diferentes tipos de exploração), quer ao nível social e político (instituições internacionais, presenças militares ou relações de poder), ou simplesmente num plano ideológico através da dominação cultural e consequente subordinação política (europeocentrismo, know-how, mass-media).

O desenvolvimento capitalista é desigual em cada formação social, fruto da desigual luta de classes. Assim as noções de centro e periferia são ainda aplicáveis no interior da mesma formação social, ou num plano regional.

Esta mera retrospectiva demonstra que Samir Amin não reduz a sua análise apenas aos países do Terceiro Mundo e que considera que a articulação centró-periferia é uma dicotomia nascida da divisão internacional do trabalho (DIT). E corresponde à situação concreta de cada formação social no seio do sistema capitalista (o primeiro a unificar o mundo e, portanto, mundial) apesar das distinções entre os estádios de desenvolvimento das forças produtivas no interior das ditas formações sociais, ou ao nível regional ou entre países industrializados e países dependentes.

Para se saber o que é a «especialização da dependência», que corresponde segundo Amin ao desenvolvimento do sub-desenvolvimento, é preciso conhecer os períodos de desenvolvimento do modo de produção capitalista e como se formou o mercado mundial contemporâneo. A compreensão dos modelos de acumulação que permitiram a actual DIT explicam a relegação para os países dependentes das tecnologias e métodos de trabalho em desuso e que permitem a perpetuação dessa mesma DIT e a especialização cada vez maior dos países, na dependência.

## **2- ANÁLISE HISTÓRICA DA FORMAÇÃO DO MERCADO MUNDIAL CAPITALISTA**

Para a análise do modo de produção capitalista (mpc) Samir Amin chama a atenção para a existência de 2 tipos de paradigmas possíveis: a teoria do ciclo e da conjuntura e dos períodos de expansão e crises estruturais do sistema.

No primeiro caso afirma que «l'apparence cyclique relativement régulière, du développement capitaliste pendant un siècle doit être attribuée à la forme d'expression de la contradiction imminente du mode capitaliste dans les conditions de la concurrence pré-monopoliste. Cette forme disparaîtra en bénéfice d'une conjoncture plus ou moins dirigée à partir des années trente et quarante de notre siècle, caractérisés par l'intervention de l'Etat, surtout à travers les moyens de la politique monétaire et de la politique de rendements, en étroite relation avec la concurrence monopolistique et avec la domination de la concurrence social-démocratie dans le mouvement ouvrier» (2).

Retomando a questão pela sua génese, Samir Amin propõe para a interpretação da evolução das forças produtivas e relações de produção no

---

(2) — Samir Amin, «Crise do Imperialismo», pág. 13-14.

sistema capitalista, as seguintes teses:

1 O período de acumulação primitiva do capital. O mercantilismo, onde o capital em constituição se define pelos 2 pólos do mpc (concentração da riqueza-dinheiro em proletarização). Esta é apenas uma passagem que, para Amin «d'une part la loi de la valeur s'exprime ici encore sous sa forme simple, notamment dans le secteur de la production petite marchande; mais d'autre part, la concentration de la richesse-argent s'opère déjà dans un secteur qui n'est pas régi par la loi de la valeur, celui du grand commerce atlantique organisé en monopole» (3).

2 O período de expansão do sistema marcado pela primeira revolução industrial é dominado pelas seguintes características estruturais: dominação do capital industrial e formas concorrenciais do mercado capitalista. É esta fase que contempla Karl Marx mais em detalhe no «Capital». A transformação da riqueza-dinheiro em capital investido cria o proletariado, e acentua a contradição do mpc capital/força de trabalho. Neste período registam-se mudanças no campo, pois a agricultura torna-se capitalista.

3 E, finalmente, no séc. XIX aparece o terceiro período, que é o da generalização das formas monopolistas do capital e de um ainda maior desenvolvimento das forças produtivas.

Esta síntese da evolução do mpc permite-nos sistematizar os períodos de expansão e de crise estruturais, até aos dias de hoje. Abordaremos a leitura de Samir Amin de uma forma exaustiva e através de um esquema capaz de determinar os diferentes tipos: modelo específico de acumulação, certo tipo de indústrias motoras, quadro em que se desenvolvem as modalidades de concorrência, estatuto das empresas, expansão geográfica do sistema, organização da especialização internacional e a distribuição de funções entre o centro e a periferia, com o consequente equilíbrio entre os Estados (4). «L'ensemble de ces conditions définit le type d'alliance de classes qui correspond au modèle d'accumulation et, ainsi, le cadre de la lutte de classe et de la vie politique, aussi bien que le modèle de production de la bourgeoisie, complément nécessaire pour la reproduction du capital» (5).

As relações entre a Europa Ocidental e a periferia são essenciais na génese do capitalismo. O comércio internacional é o aspecto quantitativo principal deste intercâmbio. Efectivamente as trocas internas no centro eram subordinadas a produtos do comércio longínquo, como por exemplo, os vindos da Índia. No fim da Idade Média europeia o papel do centro é

---

(3) — Samir Amin, «Le développement inégal», pág. 56.

(4) — Samir Amin, «Crise do Imperialismo», pág. 6

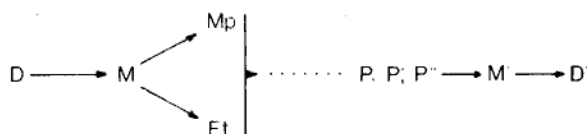
(5) — Samir Amin, Ibidem, pág. 6

sobretudo jogado pela Itália (que controlava o Mediterrâneo), a Espanha e Portugal (que controlavam o Atlântico).

Este período mercantilista, ultrapassado pela revolução industrial na Inglaterra e Flandres, no séc. XVII, permitiria ao capitalismo construir as suas bases. Mais tarde a evolução do mpc contribuirá para uma monopolização crescente do capital e à expansão do sistema. Então quais foram as principais fases da evolução do capitalismo?

Antes da resposta torna-se necessário demonstrar que o capitalismo assume três formas — como força produtiva — que correspondem a três tipos de internacionalização: o capital-mercadoria, o capital-dinheiro e o capital-produtivo. No entanto, só a partir da revolução industrial inglesa é que podemos referir esta especialização internacional do capital.

Relembrem ; que o esquema do processo capitalista de produção é o seguinte:



sendo D o capital — dinheiro, M o capital — mercadoria que correspondem aos meios de produção (Mp) e força de trabalho (Ft); P, P', P'', são o processo produtivo; M' a internacionalização do capital — mercadoria e, finalmente D' o capital — dinheiro inicial acrescido da taxa de mais valia que representa o sobretrabalho.

A mundialização do capitalismo, neste esquema, não homogeneizou o mundo, antes pelo contrário, criou um centro e uma periferia. Esta última não resultou apenas deste processo, antes contribuiu para a sua efectivação. A periferia exporta matérias primas e produtos primários, enquanto o centro exporta produtos manufacturados. Esta é a primeira divisão internacional do trabalho do novo sistema.

A internacionalização do capital — mercadoria desenvolveu o capitalismo inglês. Na sua primeira fase era importante a conquista de mercados externos que determinou o desenvolvimento da indústria textil, que por seu turno incrementou a metalúrgica. A partir de 1840 com a diminuição da taxa de lucro e com a chegada de novos produtos de outros países ao mercado, a concorrência aos produtos textéis ingleses acentua-se, e denota-se uma especialização deste país na metalúrgica. O desenvolvimento desta indústria vai reunir todos os capitais dispersos e criar novas fórmulas de (capital) propriedade — as sociedades por acções ou «limited corporations» — que no fundo era enquadramento jurídico para evitar a concorrência acentuada numa fase de grande concentração de capital — dinheiro.

Nesta época a periferia continua a fornecer apenas matéria-prima para o centro, que lhe fornece as manufacturas mas já se distingue uma componente exportação de capital — dinheiro, portanto, inicia-se a sua internacionalização.

O nascimento dos meios de comunicação moderno — particularmente os caminhos de ferro — vai permitir, por outro lado, o alargamento dos mercados e a tendência à internacionalização. A valorização do capital tornando-se possível igualmente na periferia, o mpc destrói a concorrência dos sistemas tradicionais. A grande necessidade de exportar tanto manufacturas como capitais levará as potências em constituição à partilha do mundo. Assim, duas grandes guerras interessam a 4 grandes centros do capitalismo (Alemanha, Inglaterra, França e EUA) e a dois centros secundários (Rússia e Império Austro-Húngaro).

O processo de agravamento da crise do capitalismo será dimensionado à adaptação das relações de produção e de propriedade ao desenvolvimento das forças produtivas. A época entre guerras será caracterizada por uma recessão, com o aparelho produtivo central ameaçado e a grande depressão de 1929.

Nos países periféricos é o período das ilusões quanto à estratégia de substituição das importações, que ganha terreno, sobretudo junto das burguesias nacionais, que acreditam na possibilidade de um desenvolvimento autónomo, porque acreditam que as diferenças da DIT desaparecerão depois da recessão. Mas para que esta estratégia vingasse era preciso um mercado nacional capaz de permitir o desenvolvimento produtivo; mas a distribuição desequilibradíssima das receitas impedida a concretização de tal vontade.

Não existia o consumo dos bens produzido num dado país porque o poder de compra e a riqueza estavam muito concentradas numa classe privilegiada. Normalmente esta política era aplicada para os bens duráveis que só alimentavam hábitos de consumo desta mesma classe.

Nos anos 50 e 60 do nosso século regista-se uma outra forma de internacionalização do capital com o nascimento das multinacionais, hoje mas justamente apeladas transnacionais. Esta fórmula vai desintegrar certos mecanismos das burguesias nacionais. Estas sociedades procuram na periferia um tipo de trabalho não qualificado pago a baixo preço, correspondendo à necessidade de aumentar a mais-valia necessária ao investimento permanente. Trata-se de uma especialização ainda maior da DIT.

No campo social a chegada ao poder das sociais-democracias que defendem a existência de um «pacto social» com o estabelecimento de determinadas regras entre os representantes do capital e da força do trabalho, com vista a garantir negociações permanentes e o pleno emprego mostra-nos os novos limites da luta de classe.



No entanto, uma grande crise monetária e energética afectará o equilíbrio que estava a ser construído. No centro procura-se então um novo tipo de acumulação, com operários qualificados e uma especialização cada vez maior de funções e a garantia de bons salários para enfraquecer as reivindicações. Tal só é possível com a conjunção interactiva existente na periferia onde a exploração se acentua.

Para compreender este fenómeno Samir Amin explicita as 3 características essenciais do mpc:

«1) la généralisation de la forme marchandise du produit social entier,

2) l'acquisition de la forme marchandise de la force de travail elle-même, qui signifie que le producteur, séparé des moyens de production, est devenu un prolétaire et,

3) l'acquisition de la forme marchandise par les équipements, dans lesquels se constitue matériellement un rapport social, le rapport d'appropriation exclusif de classe qui définit le capital»(6).

Estas 3 características ultrapassam a visão da teoria económica dominante que vê na oferta e na procura ao mesmo tempo a mercadoria e o mercado. É que a teoria dominante apenas alarga outras civilizações e a todos os períodos o princípio que observou no capitalismo. O princípio torna-se assim ideologia que serve de justificação da especialização do centro e da periferia nas diferentes etapas da evolução do sistema.

«O valor extraído pelo centro é necessário para uma acumulação capaz de permitir o expansionismo que sucedeu à fase autocentrada que «donne au mode capitaliste au centre, une vocation à l'exclusivité, c'est-à-dire à la destruction de tous les modes pré-capitaliste» (7).

No período de acumulação autocentrada registou-se uma baixa tendencial da taxa de lucro que já foi compensada com o investimento na periferia, onde o lucro era maior.

O capital excedentário resultante da aplicação desta estratégia está na origem da criação de monopólios e da aparição do capitalismo monopolista de Estado. Esta será uma das grandes fases de expansão do capital conforme demonstramos no nosso esquema evolutivo do mpc. Mas convém registar que a baixa tendencial da taxa de lucro provoca normalmente uma nova fase expansiva.

Este mecanismo explica pois, segundo Amin, a evolução histórica do capitalismo e com as suas crises estruturais e períodos de expansão. Assim o exemplifica no respeitante à fase dos monopólios:

«La loi tendentielle à la hausse du surplus, qui est le résultat de la politique de l'Etat et des monopoles à l'époque du capitalisme monopoliste contemporain, n'est nullement en contradiction avec la loi de la baisse tendentielle des taux de profit; au contraire, elle en est l'expression dans le

(6) — Samir Amin, «Le développement inégal», pág. 49

(7) — Samir Amin, Ibidem, pág. 64

système de notre époque. Certains commentateurs se sont insurgés contre le travail de Baran et Sweezy, qui montre que le système peut fonctionner. On préfère la vision religieuse et rassurante de la catastrophe apocalyptique et de l'âge d'or réalisée miraculeusement à celle, inquiétante, des conditions perpétuellement changeantes qui obligent à renouveler sans cesse ses analyses»(8).

### 3. O DESENVOLVIMENTO DESIGUAL

Como explicitamos o modelo de Samir Amin propõe a divisão de qualquer economia monetarizada em 4 sectores, e em função da DIT. A agregação das actividades é feita segundo a natureza e o destino (local de venda) do produto final respectivo. Em função disso temos o grupo de actividades orientadas e dependentes de mercados exteriores (grupo exportador), as actividades produtoras de bens de consumo gerais (grupo do consumo de massas), as actividades produtoras de bens de consumo restritos (grupo de consumo de luxo) e, finalmente, o conjunto de actividades produtoras de equipamentos (grupo de bens de capital).

Segundo a presença e o tipo de articulação entre cada um destes sectores existe um modelo económico de **tipo central**, capaz de acelerar ou conservar a sua autonomia, ou de **tipo periférico**, cujos ritmos e orientações são dependentes de uma forma rígida dos ritmos e orientações das economias centrais.

Evidentemente, a articulação que caracterizou o desenvolvimento do centro do sistema (Europa, EUA, Japão e Austrália) é que põe em relação o segundo sector — consumo de massas — com o quarto — produção de bens de capital destinados à produção de bens de consumo de massas.

O modelo periférico mostra uma diferença radical na sua génese. Por impulsão da procura, originada nas economias centrais, aparece primeiro um sector de exportação, que tem uma existência, expansão e função produtiva dependente das necessidades e preferências de consumo e de tecnologias externas. A partir de um certo nível de desenvolvimento do sector exportador nasce um mercado interno de dimensões reduzidas porque este sector só se implanta com grandes taxas de lucro (logo as remunerações dos trabalhadores são baixas).

O operário aceita trabalhar por um preço reduzido porque a sua referência de nível de vida — os camponeses — é baixo, contentando-se com a exigência de um salário regular e de um nível de consumo um pouco mais elevado. Depende-se assim que o consumo destas camadas é reduzido e constituído essencialmente por bens alimentares.

No entanto, os grupos burocráticos dirigentes, tendo acesso à comunicação social, modelam as suas exigências em conformidade com as que são

---

(8) — Samir Amin, *Ibidem*, pág. 65

prática nas economias centrais e tentam utilizar o sector de exportação como um meio de satisfazer as suas necessidades de consumo. As remunerações são assim orientadas para a importação de bens de consumo de luxo e mais tarde à instalação de actividades produtoras destes bens, que normalmente apenas confeccionam as operações finais (por exemplo, montagem de automóveis).

Uma articulação específica que seja traduzida pela relação sector exportador/consumo de luxo é caracterizadora do modelo periférico, dependente da acumulação e desenvolvimento capitalistas. A industrialização, por substituição de importações começa pois no fim, ou seja pelos produtos que corespondem às etapas mais avançadas do desenvolvimento do centro: os bens duráveis (detentores de grandes quantidades de capitais e que necessitam de uma mão de obra especializada). Criam-se assim as condições para uma distorsão essencial nos processos de distribuição de recursos, em benefício dos bens duráveis e em detrimento do segundo sector. Sector que é sistematicamente abandonado, não originando a procura do seu tipo de produção, nem atirando capitais para a sua implantação ou desenvolvimento.

Este processo é inerente ao desenvolvimento desigual e explica a articulações das economias contemporâneas.

Segundo Amin «la thèse du développement inégal commençait par affirmer que le sous-développement, loin d'être un «retard», était la conséquence de l'intégration dans le système capitaliste mondial comme périphérie exploitée et dominée, remplissant des fonctions spécifiques dans l'accumulation au centre du système. Une intégration qui, contrairement à l'opinion superficielle, ne remontait pas au partage colonial de la fin du XIX siècle, mais aux origines même du mercantilisme au XVI siècle, lorsque l'Afrique fut «spécialisée» par la traite négrière, dans la fourniture de force de travail qui, exploitée en Amérique, allait accélérer le processus d'accumulation du capital en Europe Atlantique» (9).

Efectivamente a tese do desenvolvimento desigual tenta demonstrar os mecanismos pelos quais o capital, dominante à escala mundial, reduz a importância de todos os outros modos de produção existentes na periferia a modos de produção pré-capitalistas. Permite igualmente introduzir na análise dos fenómenos de desenvolvimento o papel que joga o Estado e a articulação entre diferentes tipos de empresas, o papel crescente da indústria e as mudanças operadas no campo.

Samir Amin diz-nos que os movimentos de libertação nacional são um dos inspiradores de uma nova vaga política na periferia que provocou uma certa ruptura ideológica com o centro. Mas este último foi capaz de recuperar o seu terreno através de estruturas institucionais que haviam já

consolidado e criar novos mecanismos no seio da DIT para se assegurar da subordinação da periferia.

Admitir que os novos paradigmas de Samir Amin não são talvez importantes, face à complexidade actual, não chega. O importante é tentar compreender as preocupações que o inspiram (renovação do marxismo) e encontrar resposta a problemas concretos do desenvolvimento ainda insuficientemente estudados.

É o próprio Samir Amin que confessa que «la crise actuelle du système impérialiste accentue visiblement toutes les contradictions en question. Les issues offertes par le système à cette crise — la délocalisation de certaines industries, qui permettrait au capital des monopoles de tirer l'exploitation de travailleurs du tiers monde les surprofits nécessaires au redémarrage au centre — ne répond pas aux questions posées. Il n'y a pas d'alternative à une stratégie de reconstruction nationale et populaire, autocentrée et déconnectée du système mondial» (10).

Realce-se que as sociedades periféricas nem sempre estiveram subordinadas a este poder central.

As relações produtivas foram diferentes em outros momentos históricos e foi um concurso de circunstâncias que permitiu a génese do capitalismo na Europa Ocidental.

Mas o interessante é conhecer a forma como o centro perpetua a dependência através do desenvolvimento do sub-desenvolvimento.

### **3. 1. Nascimento e desenvolvimento das sociedades periféricas**

Samir Amin defende que o fracasso das estratégias de desenvolvimento preconizadoras de uma integração ao sistema mundial (essencialmente na América Latina) conduziu à formulação das teorias da dependência, formulação ainda confusa — admite — meia nacionalista, meia marxista.

Os modelos de reprodução do mpc mereceram pois um estudo atento do autor, para se perspectivar a sua evolução histórica, conduzindo à seguinte periodização do desenvolvimento desigual:

1) **Etapa do comunismo primitivo** (etapa necessária) que provocará o nascimento da **primeira fase: as sociedades comunitárias** — trata-se de uma fase de transição onde existe uma grande diversidade e onde a formação das classes e do Estado está inacabada.

2) **A segunda etapa necessária é a sociedade tributária.** Este modo de produção é básico na explicação que Samir Amin dá da génese do capitalismo. É a etapa da «forme dominante tributaire et variétés caractérisés par une économie commandée par la valeur d'usage. Développement lent mais important des forces productives et impression d'immobilisme.

---

(10) — Samir Amin, Ibidem, pág. 650, Vol. II

Dominance de la superstructure la base et formes de la reproduction commandées par cette dominance. Problématique des situation spéciales (esclavage) et des échanges marchands non dominants» (11).

**A segunda fase de transição: transição ao capitalismo** é a dos modos de produção pré-capitalistas. O valor de uso é lentamente substituído pelo valor de troca numa economia onde as trocas comerciais começam a ocupar um lugar importante. É a primeira expressão do desenvolvimento desigual.

### **3) A terceira etapa é o capitalismo.**

«Développement spectaculaire des forces productives: renouvellement permanent de celles-ci et adaptation permanente des rapports de production. Elements de la reproduction dominante et tendance à la réduction de la lutte à sa dimension économique. Economie immanente entre centre et périphérie et tendance à l'uniformité réduite au centre» (12).

**A terceira fase de transição é o socialismo**, onde existirá uma nova forma de desenvolvimento desigual. Muito pouco se pode dizer pois fica em função da luta de classes.

**4) Finalmente a quarta etapa** é um ponto de discussão aberto. O modo de produção estatal seria uma das possibilidades observáveis, embora entre em conflito com a visão do marxismo que aponta para o comunismo. De qualquer das formas o importante é tentar compreender o início do processo de desenvolvimento desigual.

Para tal assume uma importância particular o modo de produção tributário (mpt) que segundo Samir Amin precedeu o capitalismo em todas as frentes geográficas, sendo o feudalismo apenas um tipo específico dentro desse modo de produção.

Para Amin a análise do mpt explica o porquê do nascimento do capitalismo na Europa, periferia na época, e não em outros centros, comerciais. Essas outras civilizações, no Oriente e na África Tropical baseavam-se igualmente no comércio longínquo. Esta discussão poderia conduzir-nos ao modo de produção asiático, que Marx não chegou a desenvolver completamente e que seria uma outra explicação à especificidade destas civilização. É que Marx, segundo Amin, desconhecia os países colonizados e não chegou a desenvolver conceitos operacionais sobre estes países, mas Lenine conseguiu fazê-lo mais tarde para a tese imperialista do capitalismo.

Amin considera que não há modo de produção asiático aplicável a uma longa escala, mas um mpt uniforme a todas as formações sociais, onde o

---

(11) — Samir Amin, «Classe et Nation», pág. 21

(12) — Samir Amin, Ibidem, pág. 22

modo de produção asiático, o feudalismo ou o escravagismo devem ser colocados como especificidades. Essas seriam expressões típicas de determinadas relações de produção e forças produtivas. Segundo esta tese a Europa e o Japão, através do feudalismo, conseguiram obter uma maior vantagem na acumulação de capital por um lado, e ao relançamento das estruturas políticas, por outro, favorecendo o nascimento do mpc. Claro que o regime de propriedade fundiária também não é estranho a este processo, e o conjunto destas condições acelerou a distância destas regiões em relações às outras.

É que por exemplo o comércio árabe, não era baseado na agricultura, nem na terra, dado que se praticavam em regiões áridas.

Esta fase é muito importante para se compreender o relance do mercantilismo e a deslocação do centro do comércio do Mediterrâneo para o Atlântico, permitindo o desenvolvimento separado da Europa e a queda dos circuitos orientais.

O esquema histórico de Samir Amin divide as relações centro/periferia em fases distintas. As mais recentes seriam.

- quando ao nível das metrópoles se verifica a fusão do capital bancário e do capital industrial — nascimento da fase imperialista
  - a partir dos anos 80 do século passado, provocando novas relações (exportações de capital);
- e a fase neo-colonial, que se traduz pelos processos de independência política dos países periféricos, com as estruturas políticas a «autonomizarem-se» (independência formal). Neste momento quais serão as relações entre centro e periferia? Em que domínio se manifestam? E tendo em conta o carácter irrisório das exportações actuais de capitais para a periferia, que traços assume o imperialismo?

Para responder a estas questões torna-se necessário um resumo histórico.

Na época das «descobertas», pelos países europeus, as formações sociais destes últimos eram pré-capitalistas e o feudalismo estava já praticamente ultrapassado; desenvolviam-se novas relações comerciais.

Nas periferias a grande característica económica era a ausência de um mercado. Funcionando em autoconsumo, as sociedades periféricas tinham já um sobreproduto, um excedente, mas não aplicável como capital que se caracterizava por minerais, peles, etc, enfim reservas — acumulação de riqueza para servir o prestígio social. A produção corrente era fruto de intercâmbios directos, não comerciais. A população começou por resistir a qualquer ideia de mercado que neste caso estava associada a elementos exteriores. A imposição acabou por se fazer com a força das armas.

As relações comerciais começaram por ser de pilhagem, roubo da produção sem compensação. Com o estabelecimento de novas autoridades administrativas a recolha dos excedentes começou a organizar-se de uma forma mais regular. Na América Latina as civilizações índias de auto-consumo, mais antigas que as africanas resistem de uma forma mais abrupta e que provocará a importação de mão de obra do continente negro. A não integração dos índios a qualquer esquema pré-capitalista provocou o seu quase desaparecimento e incremento do tráfico de escravos.

No final dos anos 80 do século passado o imperialismo, segundo Lénine, caracteriza-se por uma forte concentração da produção, na indústria monopolista; há uma fusão do capital bancário e do capital industrial dando nascença ao capital financeiro; grande exportação de capitais, etc. É a época da política de ocupação efectiva dos territórios coloniais. Aparecem assim centros urbanos nos países periféricos, que eram entrepostos comerciais próximos do mar, onde uma burguesia local começa a nascer. Paralelamente regista-se um esforço de povoamento branco e surgem elites locais que em termos políticos e ideológicos estão ligadas ao centro. No caso específico da América Latina, Samir Amin diz-nos que «les grands historiens d'Amérique Latine que sont, entre autres, Andrés Frank, Celso Furtado, Fernando Cardoso, Enzo Farretto, Darcy Ribeiro, ont montré comment la bourgeoisie latifundiaire et compradore crée a rempli les fonctions de courroie de transmission du capitalisme européen dominant naissant» (13). É a partir dessa altura que os principais mecanismos de dependência são instalados, permitindo ao centro recuperar o fôlego como explica Amin:

«A l'homogénéité grandissante des formations sociales va s'opposer l'hétérogénéité persistente de celles de la périphérie, hétérogénéité qui ne signifie pourtant pas juxtaposition. Car, de même que les modes de production précapitalistes sont ici intégrés dans un système, sont asservis aux fins propres du capital dominant (le paysan produit désormais des produits exportés vers le centre), de même les structures sociales nouvelles constituent un ensemble structuré et hiérarchisé, dominé par le grand absent de la société coloniale, la bourgeoisie métropolitaine dominante. Le système économique de la périphérie ne peut pas se comprendre en soi, puisque ses relations avec le centre sont essentielles; de la même façon, sa structure tronquée, qui ne peut être comprise que comme élément d'une structure sociale mondiale» (14).

A exportação de capitais não é ainda tão significativa como a de matérias-primas, sobretudo as minerais. A tecnologia aplicada na explo-

---

(13) — Samir Amin, «Le développement inégal», pág. 260

(14) — Samir Amin, Ibidem, pág. 258

ração directa, nestes sectores, é relativamente avançada.

A resistência ao imperialismo conduz os países da periferia a organizarem-se para subtraírem do mercado mundial alguns ganhos, uma tentativa de independência. Mas este processo é ambíguo pelo interesse repartido das classes sociais no poder. É o período da Conferência de Bandung e das ideias de Não-Alinhamento e de solidariedade afro-asiática. Mas o neo-colonialismo consolida-se.

Pode-se pois dizer que as formações sociais periféricas continuam a terem comum:

- a) a predominância do capitalismo;
- b) a constituição de uma burguesia local, principalmente comerciante, ligada ao capital estrangeiro;
- c) a tendência para um desenvolvimento burocrático original, específico da periferia contemporânea;
- d) o carácter inacabado e específico dos fenómenos de proletarianização(15).

Resta apenas acrescentar a existência de determinados particularismos segundo as regiões geo-políticas onde se enquadram os diferentes países.

### **3. 2. Desenvolvimento do sub-desenvolvimento**

Tendo presente a análise histórica que havíamos apresentado, para a fase de transição do capitalismo, que nas sociedades periféricas seria o desenvolvimento do sub-desenvolvimento, Samir Amin expõe 9 teses que servem para classificar a transição numa formação social periférica.

Pela sua importância expõem-las quase na íntegra, tal como aparecem em «Le développement inégal» (16):

«1. O modelo de transição ao capitalismo periférico é fundamentalmente diferente do da transição ao capitalismo central o que demonstra por um lado a necessidade de aprofundar os estudos sobre a passagem de uma economia de subsistência a uma economia monetarizada e, por outro, a regressão nas formas e meios de produção existentes no Terceiro Mundo aquando da penetração capitalista.

2. Existem distorções na orientação do desenvolvimento, na periferia a 3 níveis fundamentais: a distorsão em direcção às actividades de exportação (extraversão) que não procede apenas da exiguidade do mercado interno, mas da superioridade da produtividade do centro em todos os domínios, o que obriga a periferia a ser fornecedor complementar de

---

(15) — Samir Amin, Ibidem, pág. 292

(16) — Samir Amin, págs. 172-3-4, algumas frases retiradas destas páginas foram utilizadas para a explicação das 9 teses.



produtos onde pode dispôr duma vantagem comparativa: produtos agrícolas exóticos e minerais, por exemplo. Devido a esta distorsão existem diferenças de receitas entre centro e periferia e a troca desigual é assim institucionalizada. Por outro lado a dependência tecnológica implica uma extravasão constante da produção industrial.

3. A segunda distorsão é a hipertrofia do sector terciário, característico ao Terceiro Mundo e que demonstra a tal burocracia específica destes países. Ela frena a acumulação porque impede as actividades produtivas através das despesas administrativas e de uma crise permanente das finanças públicas.

4. Finalmente a especialização desigual está na base da terceira distorsão pois provoca uma modernização apenas em certos domínios ligeiros da actividade produtiva.

5. A teoria dos efeitos multiplicadores dos investimentos não pode ser estendida mecanicamente à periferia. O significado multiplicador de Keynes corresponde às situações do centro e à etapa avançada dos monopólios caracterizados pelas dificuldades de realização de mais valia.

6. A amplitude dos monopólios e o seu papel na periferia demonstram que estes estão integrados às economias centrais e que a periferia não dispõe de meios de acção económica em relação a estes.

7. O sub-desenvolvimento caracteriza-se por articulações estruturais entre o centro e a periferia do sistema capitalista. Não se trata, pois, dum estado interior do desenvolvimento mas de uma relação estrutural regida pelos seguintes princípios: desigualdades externas nos preços e receitas, orientação da produção periférica em função das necessidades do centro, dominação do centro exprimida por formas de especialização internacional e pela dependência da periferia das estruturas de financiamento (dinâmica de acumulação de capital).

**8. Acentuação das características de sub-desenvolvimento à medida que o crescimento económico de um país periférico desemboca no seu bloqueamento, na medida em que há impossibilidade — qualquer que seja o PNB/h conseguido — de passar a um crescimento autocentrado e dinâmico.**

**9. Finalmente, a não exclusividade do mpc na periferia conduz a uma diferenciação destas formações sociais em relação às do centro.**

A tese principal é a 7 que fala da inter-relação estrutural da dependência. No entanto, a questão da especialização também está nas bases do desenvolvimento do sub-desenvolvimento. Para Samir Amin esta especialização é paralela à marginalização da periferia ao nível de qualquer tipo de poder. A concorrência, base da teoria económica dominante, é pois um falso problema dado que é a DIT que imprime os esquemas de marginalização económica. Amin refuta que as relações de concorrência

sejam idênticas no centro ou na periferia, antes defende que a articulação em bases desiguais — estabelecidas pela DIT — é fundamental à sobrevivência do sistema.

Amin precisa-nos ainda que «on ne peut assimiler les processus asymétriques de domination — dépendance qui caractérisent les relations centre-périphérie aux processus de développement inégal intérieurs au centre» (17).

É que a dependência, também ela se situa a vários níveis: comercial, financeira ou tecnológica. A função de desarticulação das economias da periferia depende do grau de dependência conseguido pelos monopólios capitalistas. Maior dependência significa maior especialização permitindo manter o desenvolvimento desigual. Nestas condições haverá crescimento mas não desenvolvimento e assim se explica a preocupação teórica de querer-se muitas vezes associar as duas noções, como se de uma só se tratasse.

Os investimentos do centro orientam-se de preferência para os países de crescimento elevado, mais preparados tecnologicamente para receber as últimas indústrias por ele rejeitadas, porque mais integradas no esquema da especialização. Ao nível político estas estratégias são conhecidas por «sub-imperialismos», cujo papel é de velar pela integração ao mercado mundial. Nesta base os países — como a Guiné-Bissau — onde as estruturas tradicionais guardaram um peso grande são as menos integradas ao sistema.

Samir Amin diz-nos ainda que «si les investissements productifs sont financés par le capital étranger, ils doivent nécessairement conduire tôt ou tard à un reflux des profits en sens inverse tel que la croissance se bloque. Dès lors, l'aide extérieure (publique et gratuite ou semi-gratuite) devient une condition nécessaire du fonctionnement du système de la «spécialisation internationale». Elle a pour effet de remettre la responsabilité de l'orientation du développement aux fournisseurs de fonds. Elle accentue les mécanismes de la domination économique, comme ceux de la domination politique tout court» (18).

#### **4. A DIVISÃO INTERNACIONAL DO TRABALHO (DIT)**

As críticas feitas à DIT inserem-se ou não na análise de economia mundial capitalista? A maior parte das críticas é ligada efectivamente às análises do imperialismo feitas por Marx e Lenine.

No entanto, surgiram diferentes correntes teóricas, que apesar de terem essa inspiração comum, têm às vezes conclusões bem distintas. Nesta óptica encontramos a escola da dependência (e particularmente Aghiri

---

(17) — Samir Amin, Ibidem, pág. 186

(18) — Samir Amin, Ibidem, pág. 215

**Emmanuel, André Gunder Franck, Celso Furtado, Christian Palloix e Samir Amin).**

De uma forma esquemática, e muito simplificada, as perspectivas de interrogação mais importantes em relação à DIT, são as seguintes:

- a) análise da dependência;
- b) análise da estrutura da economia mundial, em particular como sistema hierarquizado de relação de exploração e dominação;
- c) análise de mecanismos de criação e de difusão do progresso científico e tecnológico.

Todos estes temas estão inter-relacionados.

A dependência manifesta-se de várias formas e níveis. No essencial a economia dependente caracteriza-se pela determinação exterior das actividades económicas e do respectivo processo social. No que concerne à estrutura produtiva a dependência deforma-a para melhor a adaptar aos interesses e necessidade das economias centrais e das camadas da população nacional que funcionam como seus agentes (consciente ou inconscientemente). Esta deformação pode manifestar-se pelas seguintes vias: desenvolvimento no interior de um país de camadas privilegiadas com hábitos de consumo copiados nos países capitalistas avançados, hábitos que travam importações desses produtos ou produções «nacionais» — por filiais de multinacionais — supérfluas e que provocam um desperdício dos recursos limitados existentes; criação de uma estrutura de repartição das receitas e da riqueza nacional fortemente desequilibrada permitindo, mesmo para um país com baixo nível médio de vida, um consumo elevado para uma minoria que alimenta a procura de bens de luxo, conforme o demonstrado na tese 3. Todos estes aspectos confinam para um tipo de economia, que aprofunda as desigualdades internas e reforça um desenvolvimento desigual também no interior do próprio país.

Esta dependência é razão de ser da actual DIT, e todas as outras implicações, sejam elas ideológicas, culturais ou políticas, partem daqui. Nestas condições é caso para nos interrogarmos sobre a existência de um «fatalismo» nesta dependência, ou seja, sobre as possibilidades efectivas de um desenvolvimento que não «desenvolva» essa dependência mas que antes crie as condições para uma independência económica. Levantar este problema é interrogar-se sobre o sistema ou a estrutura da economia mundial na qual estão inseridos os países periféricos.

Para Samir Amin «le mouvement de libération nationale bourgeois a arraché l'indépendance (en changeant ainsi les conditions); le système imperialiste s'est ajusté à une nouvelle alliance internationale des classes qui accompagne une nouvelle division internationale du travail; la guerre froide a cédé la place à la coexistence; l'Union Soviétique s'affir-

me au plan militaire à égalité avec les Etats-Unis; les deux superpuissances affirment l'une et l'autre des objectifs planétaires» (19). Existem pois condições novas nascidas depois da crise imperialista de 1967. Para este autor as alternativas devem ser procuradas no estudo dos países de Leste e nas possibilidades existenciais de uma economia colectiva autónoma.

No plano teórico a questão a colocar é a relativa à análise das leis,

tendências e formas que caracterizam o sistema económico mundial e, em função disso, as perspectivas de evolução do capitalismo. Estas perspectivas são objectivo de estudo em diferentes instâncias nacionais e internacionais, cujo documento normativo importante é o conhecido por «Nova Ordem Económica Internacional». Samir Amin pensa no entanto, que, por um lado este programa se inscreve à priori na perspectiva de aprofundamento da DIT: «par le relèvement du taux de plus-value (la surexploitation de la force de travail à la périphérie) il permet le relèvement du taux de profit à l'échelle mondiale et apparait donc comme un programme de développement capitaliste à cette échelle. Mais d'autre part, dans le cadre de cet objectif commun de développement capitaliste, les stratégies propres des monopoles et des Etats impérialistes et ceux des bourgeoisies et des Etats de la périphérie entrent en contradiction» (20).

Outra questão a colocar é a relativa à difusão do progresso científico e tecnológico, que é decisivo para o futuro da periferia. É compreensível que os países economicamente mais poderosos sejam também os que dispõem de um maior potencial de pesquisa, tanto ao nível humano como material. Logo é lógico haver uma orientação da pesquisa — e consequente aplicação — para as necessidades e preocupações dos países centrais. A tal facto se deve acrescentar a fuga de cérebros do Terceiro Mundo, atraídos por melhores condições de trabalho e de vida. Acrescente-se ainda que a pesquisa tecnológica importante é exercida por transnacionais que retiram o carácter nacional à investigação e orientam os seus interesses para os das economias de que são o suporte.

## 5. IMPERIALISMO E DESENVOLVIMENTO DESIGUAL

Análise do imperialismo que faz Samir Amin já foi por nós descrita, aquando da esquematização da evolução do MPC. Para o economista egípcio o importante a ressaltar é a tese dos monopólios (correspondente ao imperialismo), que cria um sistema económico mundial. Assim o fundamento do imperialismo é a dominação económica e política da periferia.

---

(19) — Samir Amin, «De l'avenir des relations économiques internationales»,

(20) — Samir Amin, Ibidem, pág. 2

Para compreender os mecanismos subtis do imperialismo — segundo Amin — é preciso saber que este mudou o carácter da luta de classes e criou a contradição centro/periferia, talvez mais importante que a própria contradição de classes, como força de mudança das relações de produção.

Assim a noção de social democracia seria na tentativa de «socialismo» interno conjugado com imperialismo externo. Assim, a problemática da luta de classes como força motora do processo produtivo (igualmente contestada por Amílcar Cabral) estaria subordinada à troca desigual e por conseguinte ao valor da força de trabalho entre centro e periferia.

A explicação de Samir é esta:

«Le développement du capitalisme à l'échelle mondiale, dans le cadre impérialiste, a des conséquences déterminantes pour les destinées du socialisme. La première de ces conséquences, c'est le déplacement du centre de gravité de l'exploitation du travail par le capital (et, en premier lieu, par le capital dominant l'ensemble du système, celui des monopoles) du centre vers la périphérie du système. La masse absolue et relative de la plus-value (sous toutes ses formes, absolues et relatives, apparentes et masquées par les structures de prix) extraire le travail à la périphérie augmente régulièrement de-joue um rôle de plus em plus actif dans la révolution socialiste puis la fin du siècle dernier. Ce fait simple explique que la périphérie mondiale, renouvelant un modèle de développement inégal des sociétés: le développement du socialisme à partir des zones attardées du capitalisme» (21).

O perigo principal, ao nível mundial, continua assim a ser a possível integração das economias do bloco socialista nas estratégias imperialistas; com a hipotética intromissão da URSS como parceiro activo do mercado mundial. A teoria da coexistência pacífica serviu de cobertura a criação de vínculos comerciais e financeiros entre o centro e o bloco socialista. Estes vínculos agora alargaram-se ao campo financeiro.

Contrariamente ao que se possa pensar Samir Amin assegura-nos que os países socialistas não estão em posição de fraqueza para negociar a sua inserção na fórmula de especialização da produção mundial. Tendo conseguido um crescimento económico importante durante várias décadas e tendo uma distribuição mais equitativa das receitas, os países socialistas são também os suportes de uma economia mais controlada pelo aparelho de Estado. A estes princípios convém acrescentar os seus

---

(21) — Samir Amin, «L'imperialisme et le développement inégal», pág. 17

recursos naturais, a capacidade de assimilação tecnológica e o seu poder militar, que lhes confere uma relação de forças completamente diferente da que caracteriza a relação centro/periferia.

A necessidade, para o capital monopolista, de encontrar uma resposta às suas necessidades de expansão conduzirá certamente a uma maior complexidade da troca desigual. É que o imperialismo tenciona bater duro nesta época de crises e onde o declínio do sistema monetário internacional pode fazer bascular as relações de forças existentes, diz-nos Amin.

O poder estatal é cada vez mais controlado por grupos económicos poderosos — as transnacionais — que dispõem de grandes meios de pressão.

Qual será a resposta que nos aguarda o futuro?

«La crise ouverte nous rappelle avec force les caractères principaux que le système capitaliste revêt depuis qu'il est devenu impérialisme: le transfert des contradictions du mode de production capitaliste de ses centres impérialistes dominants vers sa périphérie dominée, le potentiel révolutionnaire et socialiste de la lutte de libération nationale, la domination de l'idéologie social-démocrate sur les classes ouvrières des centres. De ce fait, la transformation socialiste du monde pourrais bien continuer à se poursuivre à partir de la périphérie» (22).

## **6. A SOLUÇÃO DO SUB-DESENVOLVIMENTO OU AS ESTRATÉGIAS DO TERCEIRO MUNDO**

Existirá alguma estratégia capaz de alterar a situação de dependência engendrada pelo sub-desenvolvimento?

Não se pode responder com um sim categórico, pela boa e simples razão que todas as estratégias são apenas teóricas e que a solução do sub-desenvolvimento não se encontra ao fundo do horizonte.

No entanto, Samir Amin diz que apenas a self-reliance (ou desenvolvimento autocentrado) seria capaz de ultrapassar as contradições que caracterizam as actuais relações económicas internacionais.

Se aceitarmos o socialismo, como modelo alternativo, é obrigatório admitir que só quando este fôr dominante à escala mundial é que estarão criadas as condições para a transformação estrutural das relações existentes. Um sistema socialista dominante não é o do CAME que apenas abrange países.

---

(22) — Samir Amin, Ibidem, pág. 22

«Dans ce cadre, les modèles nationaux de transition autocentrés seraient par des complémentarités en transition permettant des politiques de self-reliance à son ensemble. Mais il va sans dire que cette perspective, la seule favorable, implique qu'on prenne d'abord une conscience claire de la nature de l'imperialisme» (23).

Samir Amin desenvolve o seu pensamento em forma de «desejo» (no seu livro **«Imperialisme et développement inégal»**, por exemplo).

**Mas o que se passará actualmente, nesta época de profundas mutações ideológicas? Que mudanças positivas estaremos nós a viver?**

Neste ponto o egípcio é muito mais pessimista. Num pequeno texto — «sur l'avenir des relations internationales» — retomamos as suas análises mais importantes sobre esta questão.

Começando pela Nova Ordem Económica Internacional, Samir Amin, considera-a como um fracasso, mesmo um fiasco, dado que «les monopoles peuvent faire des concessions mineures aux «pays hôtes», voire même, dans le cas extrêmes, renoncer à la propriété formelle du capital» (24). Claro que tal não mudará nas relações de dependência e só se assistirá a uma maior especialização dos países periféricos, na troca desigual.

Essa nova ordem é uma salada de compromissos entre 2 grandes tipos de interesse: por um lado a política do Banco Mundial — trata-se de dividir os países do Terceiro Mundo na especialização referida; por outro lado as estratégias dos Estados periféricos que querem intervir activamente no processo produtivo e instalar indústrias compostas de unidades desarticuladas, reforçar a capacidade dos quadros nacionais e exigências relativas ao proteccionismo dos países do centro. Portanto este programa é demasiado ambicioso para ter hipóteses de ser aplicado sem um reforço da cooperação sul-sul, com o abandono de interesses nacionais.

Os acordos preferenciais patrocinados pela CNUCED e o GATT servem de exemplo sobre as limitações de qualquer compromisso. Os termos de troca deterioram-se sistematicamente e os mecanismos como o Stabex (ACP/CEE) não conseguem superar os problemas de base.

Neste âmbito o volume da dívida dos países do Terceiro Mundo assume proporções assustadoras e pairam grandes ameaças sobre o futuro das finanças mundiais.

---

(23) — Samir Amin, **«L'imperialisme et le développement inégal»**, pág. 22

(24) — Samir Amin, **«De l'avenir des relations économiques internationales»**, pág. 2

Amin é radical quando diz que «...lorsqu'un pays du Tiers Monde ne parvient plus à supporter le poids de la dette, le FMI et les pays créanciers se retrouvent pour imposer, à travers une véritable mise en tutelle de la victime, qui rappelle les protectorats établis au XIX siècle en Orient et en Amérique Latine, des politiques qui sans exception ni nuance sacrifient globalement le développement à l'équilibre extérieur, en frappant plus particulièrement les travailleurs et les couches les plus défavorisées, en dépit du discours sur les «besoins de base» (25).

A propaganda da tese segundo a qual os monopólios impõem as suas próprias políticas de reconversão esquece ainda certos dados. As classes proletárias do centro depois de numerosos anos de crise encontram-se enfraquecidas politicamente mas fortes economicamente. E insurgem-se agora contra certo tipo de reconversões que não as favorecem. Por seu turno os Estados periféricos não renunciaram ainda aos seus objectivos, o primeiro dos quais é o aumento do valor dos seus produtos de exportação. A constatação destes 2 rumos conduz-nos da questão aparente à verdadeira questão na terminologia de Amin. Da força dos monopólios, que era o ponto de partida das nossas análises é-se forçado a constatar que as razões principais da situação são as fraquezas do Terceiro Mundo e a natureza de classe das suas formações sociais.

E nos próximos anos poderemos esperar grandes alterações? Lembremos que Samir Amin sempre disse que não chegava «nacionalizar» na periferia. A nacionalização só tem sentido se for acompanhada por uma revisão radical das escolhas económicas para atingir 2 objectivos: modernização tecnológica e melhoria das condições de vida das populações. Porém nem a modernização deve conduzir a uma técnica alienadora do trabalho, nem as condições de vida podem ser alteradas sem mudanças de relações de classe.

Samir Amin ainda pensa que:

«La Problématique de la libération national demeure alors entière même si, évidemment, les conditions de celles-ci continuent à changer comme d'ailleurs elles ont toujours changé dans le passé.

Une nouvelle vague de luttes populaires est donc prévisible, comme en témoigne la montée du populisme dans le Tiers Monde. Encore une fois les peuples du Tiers Monde peuvent bien occuper le devant de la scène dans la transformation du monde» (26).

---

(25) — Samir Amin, Ibidem, pág. 5

(26) — Samir Amin, Ibidem, pág. 16



## 6. 1. Alternativa: Desconexão!

A confusão suscitada pelos termos dependência/periferia permitiu que se apagasse do debate o problema das relações de classe internas a cada formação social. Por exemplo, o Canadá, segundo Amin, embora dependente economicamente dos EUA não é um país periférico, devido às características das suas relações de classe internas.

A compreensão destas relações de classe demonstra a natureza específica em que assenta a construção do Estado e da Nação nos países periféricos.

Ora é esta mesma compreensão que nos permite saber que com o desenvolvimento das burguesias nacionais estas aspiram a um determinado tipo de autonomia.

**Esta atitude ambígua pode deixar espaço para a construção de um tipo de economia que, embora impossibilitados de cortar as pontes com o mpc pode e deve criar um espaço autónomo de decisão, capaz de favorecer uma melhor repartição das riquezas internas e, a partir desta, a construção de um mercado nacional capaz de justificar uma produção voltada para dentro.**

Esta estratégia conhecida pela designação de «delinking» ou desconexão, é objectivo do último livro de Samir Amin que tem como título justamente essa palavra.

O uso abusivo deste termo durante algum tempo fê-lo associar à noção de autarcia. Nestes termos as tabancas da Guiné-Bissau ou a estratégia da China de Mao seriam exemplos acabados de uma desconexão ao sistema económico mundial.

Para Samir Amin trata-se antes da organização de um sistema de critérios de racionalidade de preferências económicas baseadas sobre a lei do valor à escala nacional e com um conteúdo popular, independente dos critérios de racionalidade económica tais como as apregoadas pela lei do valor capitalista operando e dominando à escala mundial.

Para que esta estratégia possa ser levada a cabo é preciso abolir as formas dominantes da propriedade privada de solo, das fábricas, tornar a agricultura como base, ou seja, não proceder a uma extracção forçada junto dos camponeses para acelerar a industrialização e optando por uma distribuição das receitas o mais igualitária possível (nomeadamente através do equilíbrio entre as receitas rurais e os salários dos operários) (27).

---

(27) — Samir Amin, «Sur le concept de déconnexion», IFDA dossier, n.º 50, 11/12/85, pág. 39

Para Samir Amin escolher a lei do valor numa base nacional e com um conteúdo popular «signifie que l'on fera en sorte que le produit net de la société (la valeur ajoutée ou la production totale déduite (faite de consommations productives), posé égal a 100 (milliards d'unités monétaires), sera partagé entre ruraux et urbains en proportion de leur apport de quantité de travail (posé égale à leur proportion dans la population, soit 80 et 20). On déduira de cette option politique le système de prix (du blé, du mètre de cotonades, du kilo d'engrais, etc) et de remunération du travail (salaire annuel) qui lui correspond» (28). Este esquema pressupõe uma distribuição da receita o mais igualitária possível. Mas para tal é necessário, por exemplo, que os preços relativos aos diferentes produtos sejam modificados (de período em período) de modo a reflectir os progressos desiguais de produtividade e impacto dos consumos produtivos em crescimento desigual. Só assim será possível que os trabalhadores de diferentes sectores possam manter um nível de vida equilibrado.

Para Amin esta via não é socialismo mas um desenvolvimento nacional e popular que ainda guarda a possibilidade de uma evolução para o socialismo e de uma maior integração no mpc.

Outra vantagem desta via é a de dar uma importância ao factor nacional, como agente propulsor de identidades próprias e capazes de suscitar novas riquezas e manifestações culturais.

Durante o 1.º Colóquio Internacional dos «Cinco» subordinado ao tema da «Formação da Nação», organizado pelo INEP em Janeiro de 1986, Samir Amin seduziu os participantes com a problemática da «desconexão». Todos quiseram aprofundar a questão e saber como era possível «desconectar».

Esta opção política da desconexão vai estar, concerteza, no centro dos debates entre os intelectuais africanos. O que é de natureza a provar, uma vez mais, a importância do conhecimento teórico e das propostas alternativas de Samir Amin.

---

(28) — Samir Amin, *Ibidem*.

## **OBRAS PRINCIPAIS DE SAMIR AMIN**

**Editions de Minuit (Paris)**

- «Le développement du capitalisme en Côte-d'Ivoire», 1967.
- «Le monde des affaires sénégalais».
- «L'économie du Maghreb».
- «Le Maghreb moderne», 1970.
- «L'Afrique de l'Ouest bloquée», 1971.
- «Le développement inégal», 1973.
- «La crise de l'imperialisme» (en collaboration avec A. Faire, M. Hussein, G. Massiah), 1976.
- «L'imperialisme et le développement inégal», 1976.
- «La nation arabe — Nationalisme et luttes de classe», 1976.
- «La loi de la valeur et le matérialisme historique», 1977.
- «Classe et nation, dans l'histoire de la crise contemporaine», 1979.
- «L'économie arabe contemporaine», 1980.
- «L'avenir du maoïsme», 1981.

**Presses Universitaires de France (Paris)**

- «Trois expériences africaines de développement: le Mali, La Guinée et le Ghana», Collection «Etudes tiers mond».

**Editions Anthropos (Paris)**

- «Histoire économique du Congo 1880-1968» (en collaboration avec Catherine Coquery Vidrovitch).
- «L'accumulation à l'échelle mondiale», 1976.
- «La question Paysanne et le capitalisme» (en collaboration avec Kostas Vergopoulos).
- «L'échange inégal et la loi de la valeur».
- «Impérialisme et sous-développement en Afrique».
- «L'accumulation dépendante» (en collaboration avec André Gunder Frank), 1978.
- «La planification du sous-développement».

**Editions L'Harmattan (Paris)**

- **«L'avenir industriel de l'Afrique»** (en collaboration avec Alexandre Faire et Daniel Malkin), 1981.

**Editions Maspero/La Découverte (Paris)**

- **«La crise, quelle crise? Dynamique de la crise mondiale»** (en collaboration avec Giovanni Arrighi, André Gunder Franck Immanuel Wallerstein), 1982.
- **«La déconnexion»**, 1986.

Nesta fase inicial da sua vida, o INEP concentrou naturalmente o seu esforço maior na implantação das suas estruturas fundamentais, ou seja, no lançamento sólido e prudente de cada um dos Centros que o constituem.

Por isso mesmo, neste breve relato de actividades, iremos percorrer cada um desses Centros, acrescentando no fim as relações do INEP com diferentes organismos internacionais.

## **I — CENTRO DE ESTUDOS DE HISTÓRIA CONTEMPORÂNEA (CEHC)**

### **a — Continuação da recolha de Testemunhos Orais da Luta de Libertação Nacional:**

Na sequência do Seminário de Metodologia de Recolha das Tradições Orais, realizado em Bissau em Setembro de 1985, foram organizados outros seminários nas regiões do país, com vista à preparação dos futuros inquiridores dos testemunhos orais da luta de libertação nacional.

Em Fevereiro deste ano iniciou-se a campanha de sensibilização das massas populares, estruturas partidárias e estatais no interior do país e no Sector Autónomo de Bissau, através dos órgãos de comunicação social, de cartazes alusivos, etc., esclarecendo os objectivos da Campanha e a sua grande importância para a História deste jovem país.

A inventariação das fontes decorreu no mês de Março nas diferentes regiões, e em meados de Maio iniciou-se a recolha da tradição oral sobre a luta de libertação nacional na Região de Biombo, alargando-se posteriormente às Regiões de Tombali, Gabú, Quínara etc.

Em Abril foram feitas entrevistas com os membros duma delegação de internacionalistas cubanos que participaram na luta de libertação nacional, aproveitando sua estadia em Bissau na reunião da Assembleia Nacional Popular.

### **b/— Outras actividades:**

No mês de Abril procedeu-se à projecção e discussão subsequente do poema audio-visual «Guiné-Bissau, je t'aime», apresentado por Alexandre Sacha, arquitecto jugoslavo.

No dia 10 do mesmo mês, o investigador do CNRS, Allain Khim, proferiu uma palestra subordinada ao tema «O Crioulo como língua».

### **c/ — Os arquivos do CEHC**

Em meados de Novembro de 1985, fez-se a transferência do Arquivo colonial da Câmara de Bissau para o INEP.

Logo de seguida; procedeu-se a idêntica transferência do arquivo colonial de Câmara Municipal de Canchungo.

Em Dezembro de 1985 iniciou-se o tratamento do Fundo da Câmara Municipal de Bissau, com o apoio dos participantes do Curso de Formação de Documentalistas nas suas aulas práticas semanais. Numa primeira fase foram arquivadas 2218 unidades arquivísticas deste Fundo, através da elaboração das respectivas fichas. Numa segunda fase, os documentos do Fundo foram ordenados cronologicamente e as fichas devidamente adaptadas. Finalmente procedeu-se à arrumação do Fundo devidamente limpo e ordenado, em caixas de arquivo e à colocação em estantes recém-chegadas ao INEP.

O mesmo se fez, em seguida, com o Fundo do Gabinete do Governador, contando este apenas com 114 unidades arquivísticas.

Em meados de Abril, os Arquivos receberam da Fundação Calouste Gulbenkian (Lisboa) importantes materiais de Arquivo, tais como: Estantes, secretárias, ficheiros, cadeiras, etc., num total de 7 toneladas, permitindo assim o equipamento das seis salas de que os Arquivos dispõem.

De 19 de Fevereiro a 1 de Março, duas funcionárias do INEP, Heide Keita e Suzette Nobre Cabral, deslocaram-se em missão de serviço aos Arquivos do Senegal, Arquivos Culturais de Dakar e Centre d'Etudes Linguistique et Historique par Tradition Orale (CELHTO), Niamey, com o fim de tomar contacto com a organização e tratamento de Arquivos sonoros, tendo em vista a criação de arquivos sonoros da campanha de Recolha de testemunhos orais sobre a Luta de Libertação Nacional.

## II — CENTRO DE ESTUDOS SÓCIO-ECONÓMICOS

Em conformidade com o Programa que elaborou para o ano em curso, este Centro realizou, entre outras menores, as seguintes actividades:

### a/— No domínio da Informação

Publicou-se o 2.º Número do **Boletim de Informação Sócio-Económica (BISE)**, saído em Abril deste ano.

Continua o **Inventário dos documentos** existentes nos Ministérios com vocação económica (MCEPCI, MDRP, MF, MCT, MRNI) e no **Banco Nacional**.

Realizou-se a série de importantes conferências subordinadas ao tema «A Guiné-Bissau a caminho do Ano 2000», com o objectivo principal de fornecer aos participantes informações detalhadas sobre a situação sócio-económica actual do país, sobre as perspectivas de desenvolvimento até ao ano 2000, e estimular um debate inter-

sectorial que ajude a encontrar medidas aptas a superar as dificuldades actuais da economia nacional.

## **b/— No domínio de inquiridores**

Realizou-se o **Curso de Formação de Inquiridores**, com a duração de três meses, desde 15 de Abril a 15 Julho, incluindo dois meses de formação teórica em Bissau e um mês de formação prática fora da capital.

## **c/— No domínio da Investigação**

Realizaram-se alguns **estudos de factibilidade**:

- Conclusão do estudo sociológico e fundiário relativo ao projecto de Malafo.
- Investigação em todo o território nacional para conhecer a situação das crianças no nosso país, a pedido da OPAD.
- Investigação em Bissau e no Sector de Caboxanque sobre o papel da mulher na Reconstrução Nacional, no quadro dum projecto de estudo da UNESCO sobre as mulheres da Guiné-Bissau e do Zimbabwé.
- Participação no programa financiado pelo PNUD, intitulado:
- «Programa de Apoio às Iniciativas de Base» (PAIB), com a criação duma célula investigação/acção participativa à escuta das populações em matéria de desenvolvimento.
- Continuou-se a prospecção de pequenos vales com potencial de melhoramento no quadro da equipa pluridisciplinar do MDRP.
- Realizou-se a primeira parte duma investigação sobre os recursos humanos no quadro de um projecto NATCAP financiado pelo PNUD.

Realizaram-se também alguns **Estudos de Impactos**

- Levou-se a cabo, em cooperação com a universidade de Bielefeld um projecto sobre os efeitos sócio-estruturais a longo prazo dos projectos de recuperação de bolanhas na Guiné-Bissau. O sub-projecto para a Guiné-Bissau compreende os efeitos a longo prazo da recuperação das bolanhas.
- A partir de Junho, a Universidade de Munster leva a efeito, em colaboração com o CESE, um estudo sobre as sociedades rurais e a política de desenvolvimento.

## d/— Pareceres

O CESE continuou a fornecer pareceres que lhe foram solicitados em matérias sócio-económica provenientes tanto de instituições estatais como de indivíduos empenhados em investigações a título pessoal.

O CESE pretende, sob proposta do MCEPCI, dar particular atenção à discussão respeitante à estratégia de desenvolvimento que vai orientar o II Plano Nacional de Desenvolvimento.

## III — CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO TECNOLÓGICA (CDT)

Em conformidade com o seu Plano de actividade para o ano de 1986, o CDT desenvolveu as seguintes actividades:

Continuou os contactos com jovens quadros nacionais interessados no desenvolvimento da investigação científica aplicada.

Enviou estagiários pertencentes aos diferentes departamentos do MDRP, dentro dos termos de acordo de cooperação entre o INEP e o Instituto Nacional de Investigação Científica e Tropical de Lisboa.

Durante o período de Janeiro a Junho, o CDT recebeu diferentes delegações estrangeiras (CRDI, ROSTA, UNESCO, CEA), com as quais foram abordadas questões relacionadas com a investigação científica aplicada, e que vão mencionadas adiante em secção própria.

O CDT participou na I Jornada Nacional de Indústria, com a apresentação dum trabalho intitulado: «Contaminação alimentar na Guiné-Bissau».

## IV — BIBLIOTECA PÚBLICA

A Biblioteca fez ao longo do presente ano um esforço notável no sentido de conseguir que em Novembro próximo possa ser aberta ao público. Mais concretamente, procedeu-se a:

Organização e tratamento de colecções.

Organização dum ficheiro

Elaboração da lista de intercâmbio de livros com instituições estrangeiras.

Em Dezembro de 1985 a Biblioteca recebeu a visita dum especialista da Biblioteca Nacional de Lisboa, para discussão e elaboração dum projecto de regulamento do funcionamento da Biblioteca Pública e discussão sobre a concepção da lei do depósito legal.

Início da classificação dos livros (elaboração de fichas) com vista à abertura ao público da Biblioteca em Novembro próximo. Numa primeira fase, a BP será acessível sobretudo aos investigadores e estudantes.



## V — RELAÇÕES DO INEP COM O EXTERIOR

## a/— Participação em reuniões internacionais

**Participação nas sessões ordinárias do Conselho de Administração e da Conferência Geral da ACCT, em Dakar, de 12 a 18 de Dezembro de 1985.** O INEP esteve representado por um dos seus colaboradores, integrando uma representação guineense de 5 elementos.

**Mesa-Redonda de Paris, em 12 e 13 de Dezembro de 1985, tendo por tema «O Estado contemporâneo em África. Estado, Espaços e Desenvolvimento».** O INEP esteve representado por Diana Lima Handem, que apresentou a seguinte comunicação: «A Guiné-Bissau, ou o difícil processo dum Estado saído da Luta de Libertação Nacional».

**Colóquio internacional «Formação da Nação nos Cinco», Bissau, 7 a 9 de Janeiro de 1986.** INEP, anfitrião do Colóquio, apresentou ainda um trabalho conjunto intitulado «A historicidade da construção nacional na Guiné-Bissau», subdividido em 4 partes autónomas:

- «A articulação histórica dos povos da Senegâmbia pré-colonial (os crioulos como embrião da nação guineense). por Carlos Rui Ribeiro.
- «A questão nacional e a Guiné dita «Portuguesa»: por Carlos Lopes.
- «A Luta de Libertação e a formação da nação guineense — por Diana Lima Handem.
- «A problemática da construção nacional na fase pós-Independência: as dificuldades e perspectivas — por Carlos Cardoso.

**Participação na Consulta Sectorial sobre a Saúde, em Bissau, de 4 a 6 de Fevereiro de 1986.** O INEP esteve representado por Abdulai Silá.

**Participação na Conferência dos Chefes de Estado e do Governo dos Países tendo em comum o uso do Francês.** Nessa reunião, que contou com a presença de representantes de 41 países, esteve presente o Director do INEP, Carlos Lopes, aproveitando sua deslocação a França para contactos com a ACCT e para participar na Mesa-Redonda sobre «A dimensão histórica da etnicidade em África». A dita Conferência dos países francófonos realizou-se em Paris, de 17 a 19 de Fevereiro de 1986.

**Atelier sobre o Meio Ambiente, para os países africanos de língua oficial portuguesa, realizado em Bissau (nas instalações do INEP), de 11 a 13 de Março de 1986.** Presente o Director do INEP, Carlos Lopes.

**Congresso europeu de Sociologia Rural**, em Braga (Portugal), de 22 de Março a 14 de Abril de 1986. Aí esteve presente Rui Ribeiro (investigador do CESE), apresentando a seguinte comunicação: «Presença colonial e mudanças sócio-económicas na produção agrícola das sociedades rurais da Guiné-Bissau». O mesmo Rui Ribeiro aproveitou sua deslocação a Portugal para proferir mais duas palestras: uma em Coimbra (Faculdade de Economia), subordinada ao tema «A orizicultura Papel de Biombo e os problemas da recuperação de bolanhas»; e outra em Lisboa (Centro de Estudos Africanos) intitulada «Sobre as sociedades do litoral da Guiné-Bissau».

**VI Cimeira dos países africanos de língua oficial portuguesa**, em Luanda (Angola), em Abril de 1986. Presente o Director do INEP, Carlos Lopes. Presidiu à Sub-Comissão de Investigação, Formação de Quadros e Acção Cultural e redigiu o respectivo Relatório final apresentado à Comissão Ministerial em 24 de Abril.

**Segunda Reunião Científica de Avaliação do Projecto ERPAMAO**, em Abidjan (Costa do Marfim), em Maio de 1986. Aí esteve presente Djibril Baldé (em nome do INEP) e fez a seguinte comunicação: «Estudos e Pesquisa sobre a música tradicional na Guiné-Bissau».

**Conferência anual do Grupo de trabalho sobre África lusófona**, em Mulheim (República Federal da Alemanha), de 13 a 17 de Maio de 1986. Representaram o INEP Carlos Cardoso (Director do CEHC) e Gertrud Achinger (Investigadora do CESE), qualquer deles apresentando comunicações escritas.

## **b/ — Missões estrangeiras recebidas no INEP**

**UNESCO**. Em 25 de Novembro de 1985 esteve no INEP Mário de Andrade, que veio para ajudar nos trabalhos do CEHC. Ajudou a rever a cronologia histórica da Luta de Libertação, teve encontros de trabalho em vários departamentos do INEP.

De 4 a 8 de Fevereiro de 1986, também em representação da UNESCO, esteve no INEP Sougou Fará, com o fim de verificar estudos no terreno sobre projectos da Guiné no domínio das ciências e técnicas.

**ROSTA**. Em representação da Regional Office for Science and Technology for África, esteve no INEP o Sr. Issa Insa, de 25 a 27 de Fevereiro de 1986, com o objectivo de identificar certos projectos em ciência e tecnologia no quadro do 4.º ciclo de programação do PNUD.

**IVED (Genebra) e GVC (Bolonha)**: Representados respectivamente por Jean-Pierre e Luisa Sabadini, estiveram no INEP na primeira semana de Fevereiro de 1986, aproveitando a vinda à Guiné-Bissau

para participarem na 1.<sup>a</sup> Consulta Sectorial da Saúde, que teve lugar em Bissau de 4 a 6 de Fevereiro. Qualquer destas duas organizações abriu boas perspectivas de auxílio concreto ao INEP tanto na valorização de quadros como em fornecimento de materiais necessários. **SIDA** Visitaram o INEP em 13 de Março de 1986 os Consultantes S.<sup>as</sup> **Kajba Phersom** e **Sr. Joahn Toborn**. Sua visita integrou-se no âmbito da programação da próxima fase do **PDRI - Zona I**, a pedido da Encarregada de Negócios **Ann-Charlotte Olstedt**.

**CDRI**. De 10 a 14 de Março estiveram no INEP a S.<sup>a</sup> **Laffond** e a Sra **Morin Labatut**, do Departamento de «Sciences de l'Information», com o fim de apreciarem projectos de Documentação do **CESE** e do **CDT**.

**Heidi Kelta/João Vicente**

«GUINEA-BISSAU alfabeto»: um momento de reflexão sobre a realidade nacional.<sup>(\*)</sup>

Não é fácil debruçar-se sobre um tema ou vários, efectuar um estudo detalhado e em seguida verter critérios apreciativos dos mesmos, de forma que se esgotem na íntegra as múltiplas vias de enfoques possíveis de adoptar-se por outra fonte.

A delicadeza deste facto adquire maior peso, quando se trata de uma questão que se relaciona com uma problemática de carácter nacional, com a sua reconhecida amplitude e complexidade.

Se tivermos em conta outros factores como as características do livro, em causa e a credenciabilidade dos autores no sentido genérico, verificamos que uma apreciação com respeito a isso resulta mais complexa.

Por isso não perseguimos como objectivo deste trabalho, esgotar todo o assunto, mas sim incidir o melhor possível no núcleo do problema, procurando as saídas viáveis que não ponham em causa contradições de preconceitos manifestos ou intrínsecos quanto ao melhor enfoque do que vamos abordar.

Após esta tese introdutória, podemos afirmar que «GUINEA-BISSAU alfabeto» é um livro que ilustra de maneira sintética os principais aspectos da vida do país desde os problemas sócio-económicos aos ideó-políticos, entre outros, numa linguagem amena, compreensível e isenta de terminologias linguísticas difíceis de decifrar o significado do seu conteúdo.

No caso da utilização de alguns termos da língua não oficial — o crioulo — houve sempre a precaução de apresentar a sua devida tradução.

A leitura atenta de todos os materiais do livro, em particular de cada aspecto e a sua interligação sintética, permite ao leitor ter uma noção integral da realidade da Guiné-Bissau. Imergir-se no mundo do seu relevo geográfico, da sua diversidade étnica, das suas tradições culturais, da sua vida económica, da própria luta que trava contra o subdesenvolvimento, provocado por condicionalismos da política colonial a que foi sujeita durante vários anos. Além disso ajuda a detectar como a luta armada de libertação nacional condicionou o surgimento e a formação da identidade cultural e da consciência nacional.

Mas o livro não é só isso. Sugere ao leitor deter-se conscientemente em torno das questões apresentadas, com o fim de obter uma visão mais

(\*) LOPES, Carlos [textos]: LODI, Giuseppe; SABADINI, Luísa e Centro Audio-Visual [fotos], «Guinea-Bissau alfabeto», Bologna, Ed. Gruppo Volontariato Civile, 1984 ; 93 p. : il. textos em português e italiano.

acertada e susceptível de melhor assimilação desses fenómenos.

Por isso o autor dos textos enriqueceu o seu trabalho com uma profunda pesquisa bibliográfica digna de realce, sustentada nos pensamentos de diversos autores e personalidades, tanto nacionais como estrangeiros de prestígio no domínio das matérias inerentes, e valendo-se de magníficos dados que lhe permitiram fundamentar com efectividade as próprias concepções respectivas.

Se considerarmos que Amílcar Cabral teve um lugar privilegiado no conjunto das citações utilizadas chegaremos à conclusão de que o autor quis proporcionar um material muito realista e de estimável valor.

O apoio de um recurso comunicativo de extrema importância — a imagem fotográfica — que na sua linguagem simples e sugestiva transmitiu maior vitalidade, dinamismo e objectividade aos textos, facilitando a sua melhor interpretação de acordo com os temas abordados. Isto demonstra que houve a preocupação, no que concerne a lógica destes elementos, tornar mais interessante e explícita a comunicação.

De modo geral, há uma fusão dialéctica de ambos os factores — a palavra e a imagem.

Achamos que nem sempre é factível encontrar imagens fotográficas que elucidem integralmente determinadas mensagens escritas. Tais são os casos de algumas imagens, que posteriormente mencionaremos, em que as suas mensagens não coajuvam bem os conteúdos das respectivas mensagens escritas.

Por exemplo, a imagem da página 24, ao lado de um poema de Helder Proença, se nos basearmos somente nos versos do texto, consideramos que se deveria seleccionar outra fotografia mais ilustrativa. Algo semelhante sucede na página 30. A relação existente entre a imagem dessa página e um texto de uma canção de Zé Manel, não encontra um vínculo estreito com a intenção que se deseja transmitir. As fotografias da página 57 estão em parte inseridas nos escritos do texto. Não obstante exigem análises meticulosas a fim de apropriar-se das mensagens que pretendem comunicar. Portanto o mais aconselhável seria a disposição das outras mais evidentes, nos seus lugares.

Reconhecida a existência desta limitação, quanto à conjugação ideal de determinadas fotografias com os textos, tal não se deve conceber como um factor que retira prestígio ao livro no seu contexto global. Dado que a ilustração fotográfica de alguns fenómenos, de maneira que expressem comunicações uniformes e compreensíveis, pelo menos à primeira vista a qualquer indivíduo independentemente do seu nível cultural ou académico, pode deparar-se com obstáculos alheios à vontade do autor. O que justifica a limitação atrás referida. Segundo as palavras do próprio autor

das fotografias: «uma tentativa séria e generosa para entrar na complexa realidade da Guiné-Bissau». (1)

A abordagem numa das últimas páginas de dados que reflectem a estrutura geo-política e sócio-económica da Guiné-Bissau, complementa os dados antes mencionados com relação a isso. A informação dos primordiais acontecimentos sucedidos a partir dos anos 50 até agora, contribui como uma Cronologia Histórica da Guiné-Bissau Contemporânea, fornecendo ao interessado uma vasta fonte de informação com que pode ampliar os seus conhecimentos sobre o país.

Por último o formato, a disposição bibliográfica e a estética do livro são louváveis de destacar pelas suas adequadas conformações.

Não é demais — pelo contrário — felicitar os autores no que respeita à iniciativa levada a cabo e a justeza real do seu enfoque, assim como a todos que de uma forma ou outra contribuíram para que podessemos beneficiar do seu conteúdo, procedermos a esta apreciação e desde já sugerir aos que ainda não o leram, que não percam tempo, pois saberão ganhá-lo com melhor proveito para si, lendo a «Guinea-Bissau alfabeto».

Mário Santos

---

(1) LUCAS, Uliano: a fotografia como espelho da realidade, p. 13

## A LIÇÃO BIJAGÓ

Para aqueles que se interessam pela Guiné-Bissau e pelo seu Povo, os Bijagós, os Balantas ou todos os outros povos organizados de forma não centralizada — ou «horizontal», segundo A. Cabral — constituem um mistério, se não mesmo um desafio. O livro de Danielle GALLOIS DUQUETTE (\*) muito documentado (263 páginas) e ilustrado (76 pg. de fotografias) fornece, finalmente um princípio de respostas às questões que se colocam a propósito dos Bijagós.

A introdução faz o ponto sobre os conhecimentos relativos aos Bijagós e sobre o que é possível saber da sua história. O primeiro capítulo estabelece algumas precisões sobre a organização social e familiar Bijagó em relação com a arquitectura, a cultura material e a ocupação do espaço. «Todo o Bijagó descende, por via materna, de um dos quatro antepassados míticos (femininos), Orakuna, Ominka, Ogubane e Orafa, todas as aldeias pertencem a um dos quatro clãs» (pg 33). Sem castas, estes clãs são exógamos «as relações matrimoniais são das menos rígidas» (p. 42). Num segundo capítulo, a autora apresenta-nos os símbolos do poder: Santuários, **Irã Grande** (estátuas que representam o Espírito Grande da aldeia), bancos de anciões... relacionados com as respectivas personagens e cerimónias: o rei, a **Grandeza** (Conselho dos Anciãos), a **Oquinca** (a sacerdotisa).. A estrutura de classe de idade e a iniciação são apresentadas, no terceiro capítulo, para os homens e no quarto, para as mulheres.

Existem, para os homens, oito classes. «O indivíduo usa um nome diferente em cada período. O seu vestuário bem como os cuidados que dispensa ao seu corpo (nomeadamente as escarificações) são sinais exteriores do seu nível de aprendizagem e do seu grau de maturidade» (p. 88).

O **fanado** (iniciação) surge no final da quarta classe. É organizado de 10 em 10 anos em Canhabaque e em Bubaque e dura geralmente, 5 meses. A descrição detalhada dum **fanado** (pgs. 98 — 124) permite-nos penetrar no coração da sociedade bijagós. Para as mulheres, o **fanado**, que dura cerca de 3 meses, ocorre cerca de dois anos mais tarde que para os homens.

(\*) GALLOIS DUQUETTE, Danielle — Dynamique de l'art Bijogo (Guinea-Bissau). Contribution à un anthropologie de l'art des sociétés africaines: Lisboa: Instituto de Investigação Científica e Tropical, 1983, 2643 p + 76 il.

Até ao final deste período (6 a 10 anos após o **fanado**) a jovem assume o papel de **defunto**. O espírito dum jovem, morto prematuramente, encarna no corpo da **defunto** — que passa então a viver, para ele, as experiências, e sobretudo o **fanado**, de que ele não participou, permitindo-lhe assim, aceder finalmente ao espaço dos antepassados. É somente após o final deste período de **defunto** (à volta dos 30 anos ou mais) que a mulher Bijagó se pode casar e procriar; mas, actualmente, a idade da emancipação tende a baixar, sendo o casamento tolerado antes — desde que ela tenha sido investida do espírito do desaparecido. Este nascimento para a qualidade de defunto (**fanado** pequeno), assim como o **fanado** (grande), durante o qual são feitas as escarificações que atestam a mudança de estado, são minuciosamente descritos (pg. 143-152) e evidenciam uma certa valorização da mulher na sociedade Bijagó. Os capítulos cinco e seis apresentam-nos as esculturas, os escultores e sobretudo os papéis que eles desempenham nos diferentes ritos e na vida Bijagó. Entramos no mundo espiritual e religioso dos Bijagós, com o espírito grande (um por aldeia), os **Erande** (que dirigem os sortilégios), os **Corataco** (que podem fazer mais depressa aquilo que os Irãs e sortilégios levam mais tempo a fazer, ou então aquilo que se lhes não pode pedir, como sejam o desaparecimento ou a morte dum indivíduo)... O sétimo capítulo analisa os efeitos da implantação dum artesanato comercial e o equilíbrio difícil entre uma «arte de aeroporto ligada ao turismo (que) traz rendimentos» e um «património a conservar», ou o erro que consiste (iria) «colocar a obra (o lucro) à frente do artista e do homem» (pg. 229). A conclusão sintetiza os principais aspectos característicos da sociedade Bijagó: poder das mulheres, mecanismos sexuais, influências da história e da geografia, sistema social, futuro do arquipélago.

A obra de Danielle GALLOIS DUQUETTE constitui assim um documento excelente sobre o povo Bijagó, reunindo, por um lado, aquilo que de pertinente já se escreveu sobre este povo, em publicações dispersas e/ou na sua maior parte não disponíveis e, por outro lado, testemunhos inéditos, em primeira ou segunda mão e observações directas. As descrições, precisas e detalhadas, complementadas por numerosos esboços (42) e fotografias (152) constituem uma documentação tanto mais rica e importante porquanto não existia, até então, praticamente nada de comparável.

Um léxico de **kiriol** e Bijagó, bem como uma bibliografia abundante (nada menos que 78 referências, unicamente sobre as ilhas Bijagós) fazem crescer o interesse da obra.

Esta bibliografia é reveladora do interesse que especialistas de grande número de países manifestaram pelos Bijagós: nomeadamente da Alemanha, Bélgica, Canadá, EUA, França, Itália, Portugal, Reino Unido. Apesar de ter sido publicado recentemente — os direitos de reprodução do texto



estão datados de 1983 — o texto ignora, infelizmente, o recenseamento de 1979, o movimento reajustador do 14 de Novembro de 1980 e os trabalhos de Dilma SILVA de MELO, (Universidades de Upsala e São Paulo) sobre os Bijagós. Mesmo que o texto tenha sido redigido em 1979, poder-se-ia ainda ter tentado uma revisão antes da sua impressão (1985?) ou, na sua falta, incluído uma nota de advertência ou uma nota complementar.

O segundo ponto de interesse da obra — também mérito da sua autora — é o de ter sabido ligar intimamente a «arte» à vida e à natureza Bijagós, a ponto de alterar profundamente o conceito corrente de «arte» — alguns «amadores de arte» arriscam-se a ficar decepcionados com este livro se tomarem o título à letra — para lhe devolver o seu sentido original de «método, conjunto de processos para fazer uma coisa bem feita». Deste ponto de vista, a obra é, antes de mais, a nosso ver — como o seu título não deixa necessariamente transparecer — um bom estudo etno-socio-antropológico e não antropologia da arte.

A organização social (do 1.º capítulo), as descrições dos **fanados** ou ainda a análise, no seu contexto social, dos objectos produzidos ou de tudo o que contribui para os acontecimentos, mostram-no bem. A autora, especialista em desenho e artes plásticas, não teve talvez a ousadia de pretender fazer uma análise socio-etnológica. No entanto, ela fê-la, e até bastante bem, mesmo que haja a lamentar alguns defeitos (menores) de expressão. Assim, dizer que os Mandingas, diferentemente dos Bijagós, estavam «já organizados» (p. 16) é subentender que os Bijagós não estavam organizados, quando toda a obra demonstra precisamente o contrário (a sua organização é simplesmente diferente da organização, piramidal dos Mandingas).

Dizer que «as relações matrimoniais são das menos rígidas» (p. 42) é pura e simplesmente avaliar as regras Bijagós a partir de valores judaico-cristãos. Com efeito, o estudo mostra bem que essas regras são também estritas se bem que diferentes das da outra. Também, falar «da» **Irã**, no feminino, para designar unicamente a estátua, a escultura, é trair e reduzir abusivamente o conceito. Em Kiriol o termo é masculino e designa, de maneira interligada, a entidade e a sua representação, o aspecto espiritual e o aspecto material. Mas estes reparos, de pormenor, não põem minimamente em causa a qualidade do trabalho de fundo, de descrição e de análise da descrição — verdadeiramente etno-socio-antropológica.

Este trabalho vem assim a lume para preencher um vazio lamentável e preenchê-lo de forma bem pertinente. Este livro terá interesse para todos os que estiverem ligados, a qualquer título, à Guiné-Bissau e a todos os que se interessam por formas de organização social diferentes da organização europeia — que são ainda hoje designadas muitas vezes, com uma

# NOTAS DE LEITURA

certa falta de rigor científico, pelo termo de sociedades «primitivas». Os leitores potenciais são, assim, numerosos. No interesse do país e daqueles que o amam, desejamos que os leitores de facto o sejam igualmente.

**J.P. Lepri**

## **CEHC**

Recolher e inventariar os documentos históricos dispersos por instituições nacionais e estrangeiras

Organizar a recolha dos testemunhos orais da Luta de Libertação Nacional

Coordenar as actividades de pesquisa no domínio da História, Antropologia, Etnografia e Sociologia

## **CESE**

Assistir o Governo na pesquisa macroeconómica, estudos sectoriais e investigação sócio-económica

Pôr à disposição de todos, documentação socio-económica especializada sobre o país

Colaborar com outras entidades na elaboração de estudos, pareceres e análises

## **CDT**

Recolher a documentação de ordem tecnológica relevante para o país

Colaborar com os Ministérios para incentivar e assistir às iniciativas de investigação tecnológica

Promover o intercâmbio e a integração nas redes internacionais de informação tecnológica

## **BP**

Coligir e inventariar livros e documentos tornando-os acessíveis ao público em geral e particularmente aos estudantes

Promover o interesse pela leitura como primeiro passo no caminho do estudo e da pesquisa

**GUINE  
BISSAU**

**DIRECÇÃO:** Carlos Lopes, Abdulai Silá  
Carlos Cardoso, Diana Handem,

**CONSELHO CONSULTIVO:** Ana Maria Gentili (Itália)  
Aquino de Bragança (Moçambique)  
Armando Entraigo (Cuba), Lars Rudebeck (Suécia)  
Luis Moita (Portugal), Manuel dos Santos (Guiné-Bissau)  
Manuel Rambout Barcelos (Guiné-Bissau)  
Mário Murteira (Portugal), Vasco Cabral (Guiné-Bissau)

**CONSELHO DE REDACÇÃO:** Augusto Paulo  
Carlos Schwarz, Fátima Proença, Heidi Keita  
Jean Pierre Lepri, Rui Ribeiro

**CONCEPÇÃO GRÁFICA:** Nelson Fernandes

**IMPRESSÃO:** INACEP, Bissau  
**TIRAGEM:** 1 000 exemplares

**PREÇO:**

- Guiné-Bissau: 200 PG
- Portugal: 500\$00
- Assinatura/via aérea (4 número): US\$ 15.00

**LOCAIS DE VENDA:** Casa da Cultura e INEP (Bissau)

**ESTRANGEIRO:** Pedidos a CIDAC, Centro de  
Informação e Documentação Amílcar Cabral  
R. Pinheiro Chagas 77, 2.º E, 1 000 Lisboa, Portugal  
**SORONDA**, Revista semestral do INEP,  
Instituto Nacional de Estudos e Pesquisa  
Complexo Escolar 14 de Novembro, CP 112, Bissau  
Guiné-Bissau